叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 229]
[页 -]

[第229页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːljəm] - , [meɪ] 18th , - .
Volume 108 , May 18th , 1895 .
体积 - , 可能 18th , - .

第 108 卷，1895 年 5 月 18 日。

['edɪtɪd] [baɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] ['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[hɑːp] ['prɑːspekts] .
HOP PROSPECTS .
跳 前景 .

跳水前景。

[sed] ['pjuːlɛks] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [mɪs] [sɪ'keɪdə] , " [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːpɪŋ] ['siːz(ə)n]
Said Pulex the Skipper to Miss Cicada , " Do you expect a good Hopping Season
说 普莱克斯 这 船长 到 错过 蝉 , " 做 你 预计 一个 好的 跳跃 季节
[ðɪs] [jɪr] ?
this year ?
这 年 ?

船长普莱克斯问蝉小姐："你认为今年会有一个好的跳蚤季吗？"

" [oʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] (['lʌndən]) " [lɑːrk] .
" ODE TO A (LONDON) " LARK .
" 颂 到 一个 (伦敦) " 云雀 .

"致（伦敦）云雀的颂歌。

" ([sʌm; səm] [weɪ] ['æftər] .)
" (Some Way after Quisquis .)
" (一些 方式 后 quisquis .)

（在 Quisquis 之后的某个时候。）

[oʊ] , " [lɑːrk] , " [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] " ['kɔmik] " [sɪŋ] ,
Oh , " lark , " which all the " Comiques " sing ,
哦 , " 云雀 , " 哪个 全部 这 " 喜剧 " 唱歌 ,

哦，《云雀》，所有"滑稽剧演员"都唱的那首歌，

[ænd; ənd] ['evri] ['drʌŋkən] ['raʊdi] [pʌp] , [tuː] ;
And every drunken rowdy pup , too ;
和 每一个 醉 喧闹的 小狗 , 也 ;

还有所有喝醉了的吵闹小狗；

[ʃʊr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] , ['vʌlgər] [θɪŋ]
Sure you're a vicious , vulgar thing
当然 你是 一个 恶毒 , 庸俗 事物

你当然是个恶毒、粗俗的东西。

[æz; əz]['evər]['toʊpər] [swɪgd] [ə; eɪ][kʌp][tuː; tə] .

As	ever	toper	swigged	a	cup	to	.
作为	曾经	托珀	猛灌	一个	杯子	到	.

托珀像往常一样猛灌了一杯。

[hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]

Hints	of	the	boozy	and	the	blue
提示	的	这	醉酒	和	这	蓝色的

一丝醉意和忧郁

[sə'raʊnd] [juː; jʊ] ; ['sɑːd(ə)n] [breɪnz] [juː; jʊ] ['sɔːfn] ;

Surround	you	;	sodden	brains	you	soften	;
环绕	你	;	烂	大脑	你	软化	;

包围着你；你软化的湿脑；

[jet] - [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Yet	rhymsters	make	a	song	of	you	,
然而	-	制作	一个	歌曲	的	你	,

然而，说唱歌手们却为你谱写了一首歌。

[ænd; ənd] ['raʊdiːz] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

And	rowdies	sing	it	—	far	too	often	.
和	流氓	唱歌	它	—	远的	也	经常	.

流氓们经常唱这首歌。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['evri] [luːs] - [lɪpt] [laʊt]

The	aim	of	every	loose	-	lipped	lout
这	目的	的	每一个	松动的	-	嘴唇	粗鲁

每个口无遮拦的粗人的目标

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] " [lɑːrk] " [dɪ'vaɪnli] ;

Appears	to	be	to	"	lark	"	divinely	;
出现	到	是	到	"	云雀	"	神圣地	;

似乎是在神圣地"嬉戏";

[wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːnts] [hiː; hi] [gets] [tʃʌkt] [aʊt] ,

When	from	his	haunts	he	gets	chucked	out	,
什么时候	从	他的	闹鬼的地方	他	获得	扔掉	出去	,

当他被赶出他常去的地方时，

[hiː; hi] [diːmz] [hɪz; ɪz] " [spriː] " [hæz; həz] ['endɪd] ['faɪnli] .

He	deems	his	"	spree	"	has	ended	finely	.
他	认为	他的	"	狂欢	"	有	结束	精细地	.

他认为自己的"狂欢"已经圆满结束了。

[hiː; hi] [træks] [ðə; ði] " [lɑːrk] " — [aɪ] , " [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,

He	tracks	the	"	lark	"	—	aye	,	"	like	a	bird	,
他	轨道	这	"	云雀	"	—	是的	,	"	喜欢	一个	鸟	,

他追踪"云雀"——是的，"像一只鸟一样，

" [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [ə'mʌŋ] [ɪts] " ['deɪziz] " ;

"	Upon	the	turf	,	among	its	"	daisies	"	;
"	之上	这	草皮	,	之中	它是	"	雏菊	"	;

在草坪上，在它的"雏菊"丛中；

[bʌt; bət] , [baɪ] [swiːt] ['ʃeli] , - [tɪz][əb'sɜːrd] ,

But	,	by	sweet	Shelley	,	'	tis	absurd	,
但	,	经过	甜的	雪莱	,	-	的	荒诞	,

但是，我的天哪，这太荒谬了！

[faʊl] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] , [tuː; tə][paɪp][jʊr; jər] ['preɪzɪz] !

Foul	bird	of	prey	,	to	pipe	your	praises	!
犯规	鸟	的	猎物	,	到	管道	你的	赞扬	!

卑鄙的猛禽，竟来吹捧你！

[ə; eɪ][kaɪnd] ['ɔːfər] . — [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz][nɑːt] [wel] [ʌp][ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] ['mætərz] [raɪts] [tuː; tə]

A	Kind	Offer	.	—	A	lady	who	is	not	well	up	in	Parliamentary	matters	writes	to
一个	种类	提供	.	—	一个	女士	WHO	是	不是	出色地	向上	在	议会	事情	写	到

[ˌjuː 'es] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz]

us	saying	that	she	has	seen	mentioned	in	the	papers
我们	说	那	她	有	已见	提及	在	这	文件

一份善意的提议——一位不太了解议会事务的女士来信说，她在报纸上看到了相关报道。

" ['mɪstər] . ['spiːkɜ-z] [rɪ'taɪərmənt] [bɪl] , " [ænd; ənd] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]

"	Mr	.	Speaker's	Retirement	Bill	,	"	and	would	very	much	like	to	know	what	the
"	先生	.	演讲者的	退休	账单	,	"	和	会	非常	很多	喜欢	到	知道	什么	这

[ə'maʊnt] [ɪz] .

amount	is	.
数量	是	.

“议长先生的退休法案”，我很想知道具体金额是多少。

[hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['spiːkər] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] , ['aʊər; ɑːr] [fer] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

Her	admiration	for	the	late	Speaker	is	so	great	that	,	our	fair	correspondent
她	钦佩	为了	这	晚的	扬声器	是	所以	伟大的	那	,	我们的	公平的	通讯员

[goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

goes	on	to	say	,
去	在	到	说	,

她对已故议长的敬仰之情如此之深，以至于，我们公正的记者接着说道：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [hɜːr'self] ,

she	would	willingly	defray	the	whole	amount	herself	,
她	会	心甘情愿	支付	这	所有的	数量	她自己	,

她愿意自行承担全部费用。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

or	if	the	total	be	too	much	for	her	pocket	,
或者	如果	这	全部的	是	也	很多	为了	她	口袋	,

或者如果总额超出了她的承受范围，

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['tʃɪrfəli] [hed] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] .

then	would	she	cheerfully	head	a	subscription	list	.
然后	会	她	愉快地	头	一个	订阅	列表	.

然后她会兴高采烈地创建订阅名单。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [piːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [mæn] ,

She	is	perfectly	certain	that	Mr	.	Peel	was	a	very	moderate	man	,
她	是	完美	肯定	那	先生	.	果皮	曾是	一个	非常	缓和	男人	,

她完全确信皮尔先生是一位非常温和的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sʌm; səm]['kænɑːt][biː; bi]['veri] ['stɑːrtlɪŋ] .

and	therefore	the	entire	sum	cannot	be	very	startling	.
和	所以	这	全部的	和	不能	是	非常	令人震惊	.

因此，总和不会太令人惊讶。

['ræðər] " [boʊld] [ˌædvər'taɪzmənt] .

RATHER	"	BOLD	ADVERTISEMENT	.
相当	"	大胆的	广告	.

更确切地说是“大胆的广告”。

" [" ['ædvɜ-ˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][hæv; həv] [bɪn] [in'səːtid][ɪn] ['gʌvərnmənt]

"	[	"	Advertisements	for	some	time	past	have	been	inserted	in	Government
"	[	"	广告	为了	一些	时间	过去的	有	到过	插入	在	政府

[prbli'keiʃnz] .

publications	.
出版物	.

“过去一段时间以来，政府出版物中都刊登过广告。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

[si:n] — [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
Scene — Room of a Secretary of State .
场景 — 房间 的 一个 秘书 的 状态 .

场景——国务卿的房间。

['prez(ə)nt] [raɪt] [ɑ:n] .
Present Right Hon .
展示 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['dʒent(ə)lmən] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
Gentleman attended by his Private Secretary .
绅士 参加 经过 他的 私人的 秘书 .

这位先生由他的私人秘书陪同。

[raɪt] [ɑ:n] .
Right Hon .
正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['dʒent(ə)lmən] .
Gentleman .
绅士 .

绅士。

[wel] , - , ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Well , Tenterfore , anything for me this morning ?
出色地 , - , 任何事物 为了 我 这 早晨 ?

坦特福雷，今天早上有什么需要我帮忙的吗?

['praɪvət] ['sekrəteri] .
Private Secretary .
私人的 秘书 .

私人秘书。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][tu:; tə] - ['deɪz] ['kwestʃənz] —
You will find that I have worked out the answers to to - day's questions —
你 将要 寻找 那 我 有 工作 出去 这 答案 到 到 - 天 问题 —
[ðə; ði][lɪst][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wʌn] ,
the list is not a very heavy one ,
这 列表 是 不是 一个 非常 重的 一 ,

你会发现我已经找到了今天问题的答案——问题并不多。

['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dʌz(ə)n] ['kwɪri:z] [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] .
only a couple of dozen queries or thereabouts .
仅有的 一个 夫妻 的 打 查询 或者 大约 .

只有二三十个查询。

[ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] . [dʒent] .
Rt . **Hon** . **Gent** .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm][ɪz]['weɪstɪd][ɪn][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Such **a** **lot** **of** **time** **is** **wasted** **in** **that** **sort** **of** **thing** .
这样的 一个 很多 的 时间 是 浪费 在 那 种类 的 事物 .

这种事情浪费了太多时间。

[ænd; ənd][hæz; həz]['eniwʌn] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
And **has** **anyone** **come** **for** **me** **?**
和 有 任何人 来 为了 我 ?

有人来救我吗?

[pˈrɪv] .
Priv .
私人 .

私人。

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
No **one** **of** **importance** .
不 一 的 重要性 .

没有重要人物。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt][sɔːrt] .
A **fellow** **with** **a** **new** **invention** **or** **something** **of** **that** **sort** .
一个 同伴 和 一个 新的 发明 或者 某物 的 那 种类 .

一个拥有新发明或类似东西的人。

[sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] ,
Said **you** **were** **extremely** **busy** **just** **now** **,** **but** **that** **if** **he** **would** **write** **,**
说 你 是 极其 忙碌的 只是 现在 , 但 那 如果 他 会 写 ,

他说你刚才非常忙，但如果他能写信的话，

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .
his **letter** **would** **receive** **the** **attention** **of** **the** **department** .
他的 信 会 收到 这 注意力 的 这 部门 .

他的信件会引起部门的注意。

[ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] . [dʒent] .
Rt . **Hon** . **Gent** .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

[wʌz; wəz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd] ?
Was **he** **satisfied** **?**
曾是 他 使满意 ?

他满意吗?

[pˈrɪv] .
Priv .
私人 .

私人。

[sek] .
Sec .
秒 .

第

(['smaɪlɪŋ]) .
(smiling) .
(微笑) .

（微笑）

[wel] , [aɪ] [fɪr] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] .
Well , I fear not entirely .
出色地 , 我 害怕 不是 完全 .

恐怕并非完全如此。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
I think he must have had some experience of Government offices .
我 思考 他 必须 有 有 一些 经验 的 政府 办公室 .

我认为他肯定有过在政府部门工作的经验。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .
He said he preferred to see you personally .
他 说 他 首选 到 看 你 亲自 .

他说他更希望亲自见到你。

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [dʒent] .
Rt . Hon . Gent .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

([ə'mjuːzd]) .
(amused) .
(觉得好笑) .

（饶有兴致地）

[aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [wʊd] .
I daresay he would .
我 敢说 他 会 .

我敢说他会的。

['eniwʌn] [els] ?
Anyone else ?
任何人 别的 ?

还有其他人吗?

[p'rɪv] .
Priv .
私人 .

私人。

[sek] .
Sec .
秒 .

第

['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .
Only a man about advertisements .
仅有的 一个 男人 关于 广告 .

只有男人才会谈论广告。

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [dʒent] .
Rt . Hon . Gent .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

([ə'gæst]) .
(aghast) .
(惊愕) .

（惊愕不已）

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ?
You did not send him away ?
你 做过 不是 发送 他 离开 ?

你没把他送走吗?

[p'rɪv] .
Priv .
私人 .

私人。

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[wel] , [noʊ] .
Well , no .
出色地 , 不 .

不，不是。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
I believe he is still in the waiting - room .
我 相信 他 是 仍然 在 这 等待 - 房间 .

我相信他还在候诊室里。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
But surely you don't want to see him ?
但 一定 你 不 想 到 看 他 ?

但你肯定不想见到他吧?

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [dʒent] .
Rt . Hon . Gent .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
Of course I do .
的 课程 我 做 .

当然。

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] .
A most important person .
一个 最多 重要的 人 .

一位非常重要的人物。

[send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Send a messenger for him at once .
发送 一个 信使 为了 他 在 一次 .

立刻派人去给他送信。

(['eksɪt]['praɪvət] ['sekrəteri] .)
(Exit Private Secretary .)
(出口 私人的 秘书 .)

（私人秘书离场。）

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] - — [soʊ] [ɪm'pʌlsɪv] !
That's the worst of Tenterfore — so impulsive !
那就是 这 最差 的 - — 所以 冲动 !

这就是坦特福雷最糟糕的地方——太冲动了!

[miːnz] [wel] , [bʌt; bət][soʊ]['veri] [ɪm'pʌlsɪv] !
Means well , but so very impulsive !
方法 出色地 , 但 所以 非常 冲动 !

出发点是好的，但是太冲动了!

([nɑːk] .)
(Knock .)
(敲 .)

（敲。）

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ]['vɪzɪtər] .
Ah , here comes my visitor .
啊 , 这里 来 我的 游客 .

啊，访客来了。

(['entər]['streɪndʒər] .)
(Enter stranger .)
(进入 陌生人 .)

（陌生人上场。）

[maɪ]['veri] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
My very dear Sir , I am delighted to see you .
我的 非常 亲爱的 先生 , 我 是 高兴极了 到 看 你 .

亲爱的先生，见到您我非常高兴。

([hiː; hi] ['ʃeɪks] [hændz]['wɔːrmli] [ænd; ənd] [prə'vaidz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .)
(He shakes hands warmly and provides him with an arm - chair .)
(他 奶昔 双手 热情地 和 提供 他 和 一个 手臂 - 椅子 .)

（他热情地与他握手，并给他搬来一把扶手椅。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [di'teind] — [kwaɪt][ə; eɪ] [mis'teik] .
I am sorry you should have been detained — quite a mistake .
我 是 对不起 你 应该 有 到过 被拘留 — 相当 一个 错误 .

很抱歉你被拘留了——这完全是个错误。

['streɪndʒər] ([sər'praɪzd]) .
Stranger (surprised) .
陌生人 (惊讶) .

陌生人（惊讶地）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] .
You are most kind .
你 是 最多 种类 .

您真是太好了。

[aɪ] [kʌm] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .
I come about some advertisements .
我 来 关于 一些 广告 .

我收到了一些广告信息。

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [dʒent] .
Rt . Hon . Gent .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] .
I know , my dear Sir , I know .
我 知道 , 我的 亲爱的 先生 , 我 知道 .

我知道，先生，我知道。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tempt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ?
Now what can I tempt you with ?
现在 什么 能 我 诱惑 你 和 ?

现在我可以用什么来诱惑你呢?

[juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈmoʊmənt] .

You	arrive	at	a	most	fortunate	moment	.
你	到达	在	一个	最多	幸运	片刻	.

你来得正是时候。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkruːzəz] [fɔːr; fər][ˈpəʊstəz] .

We	are	thinking	of	letting	the	sides	of	our	cruisers	for	posters	.
我们	是	思维	的	出租	这	侧面	的	我们的	巡洋舰	为了	海报	.

我们正在考虑把巡洋舰的侧面用来张贴海报。

[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [fliːt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈmiːdiəm] .

The	Mediterranean	fleet	will	be	a	most	excellent	medium	.
这	地中海	舰队	将要	是	一个	最多	出色的	中等的	.

地中海舰队将是一个非常优秀的媒介。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌsɪksˈtiːn] [ˈdʌb(ə)l] [kraʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] ;

We	can	do	sixteen	double	crowns	at	a	very	reasonable	rate	;
我们	能	做	十六	双倍的	皇冠	在	一个	非常	合理的	速度	;

我们可以以非常合理的价格完成十六个双冠牙;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈædmɝəlz] [flæg] - [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈekstrə] .

of	course	the	Admiral's	flag	-	ship	would	be	a	trifle	extra	.
的	课程	这	海军上将的	旗帜	-	船	会	是	一个	琐事	额外的	.

当然，海军上将的旗舰还要额外加一点费用。

[ɪz][jʊr; jər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)l][soʊp] , [ˈpɪkəlz] , [ɔːr] [her] - [daɪ] ?

Is	your	leading	article	soap	,	pickles	,	or	hair	-	dye	?
是	你的	领导	文章	肥皂	,	泡菜	,	或者	头发	-	染料	?

你的头条文章是关于肥皂、泡菜还是染发剂?

[ˈstreɪndʒər] .

Stranger	.
陌生人	.

陌生人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ˌem ˈiː] .

I	am	afraid	you	do	not	understand	me	.
我	是	害怕的	你	做	不是	理解	我	.

恐怕你并不理解我的意思。

[ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] . [dʒent] .

Rt	.	Hon	.	Gent	.
rt	.	尊敬的	.	根特	.

尊敬的先生

[oʊ] [jes] , [aɪ][duː] ;

Oh	yes	,	I	do	;
哦	是的	,	我	做	;

是的，我有;

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [məˈriːn] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][suːt][juː; jʊ] [ɑːn][lænd] .

but	,	if	you	object	to	marine	advertisements	,	I	think	we	can	suit	you	on	land	.
但	,	如果	你	目的	到	海洋	广告	,	我	思考	我们	能	套装	你	在	土地	.

但是，如果您反对海上广告，我想我们可以在陆地上满足您的需求。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [kə'mændɪŋ] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	several	commanding	positions	on	the	colours	of	some	of	the
我们	有	一些	指挥	职位	在	这	颜色	的	一些	的	这

[moʊst]['pɑːpjələr]['redʒɪmənts][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['veɪkənt] .

most	popular	regiments	in	the	service	vacant	.
最多	受欢迎的	军团	在	这	服务	空缺	.

我们目前在一些最受欢迎的军团中有几个指挥职位空缺。

(['ʃoʊɪŋ] [plænz] .)

(	Showing	plans	.	)
(	显示	计划	.	)

（展示平面图。）

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'sɜːrt] [taɪp] — [wiː; wi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [blɑːks] — [ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

You	see	we	can	insert	type	—	we	object	to	blocks	—	on	the	material
你	看	我们	能	插入	类型	—	我们	目的	到	积木	—	在	这	材料

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bædʒɪz][ɔːr][ðə; ði] ['viktəriz] .

without	interfering	with	the	badges	or	the	victories	.
没有	干扰	和	这	徽章	或者	这	胜利	.

您可以看到，我们可以在材料上插入文字——我们反对使用块——而不会干扰徽章或胜利。

[ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l]['miːdiəm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

A	most	admirable	medium	,	I	assure	you	.
一个	最多	令人钦佩的	中等的	,	我	保证	你	.

我向你保证，这是一种非常令人钦佩的媒介。

['streɪndʒər] .

Stranger	.
陌生人	.

陌生人。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɪn] ['erər] .

You	really	are	in	error	.
你	真的	是	在	错误	.

你真的错了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] — —

I	wish	to	say	—	—
我	希望	到	说	—	—

我想说——

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [dʒent] .

Rt	.	Hon	.	Gent	.
rt	.	尊敬的	.	根特	.

尊敬的先生

([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .

(	interrupting	)	.
(	打断	)	.

（打断）

[jes] , [aɪ] [noʊ] .

Yes	,	I	know	.
是的	,	我	知道	.

是的，我知道。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

You	think	that	something	would	be	better	.
你	思考	那	某物	会	是	更好的	.

你觉得应该有更好的办法。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ɔːl] [pə'tɪʃənz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
Well , we can put advertisements on the backs of all petitions presented to
出色地 , 我们 能 放 广告 在 这 背部 的 全部 请愿书 呈现 到
['pɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

我们可以把广告印在提交给议会的所有请愿书背面。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][aʊt] ['hɔːdiŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
and let you out hoardings in front of the more prominent of the Government
和 让 你 出去 围挡 在 正面 的 这 更多的 著名的 的 这 政府
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
offices .
办公室 .

并允许你在比较显眼的政府办公楼前竖立广告牌。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ?
How would that suit you ?
如何 会 那 套装 你 ?

你觉得这样可以吗?

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

['riːəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Really , you must allow me to explain .
真的 , 你 必须 允许 我 到 解释 .

真的，请允许我解释一下。

['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['mætərz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['mærɪnəz] — [sʌtʃ] [æz; əz]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [reks]
Advertisements of matters interesting to mariners — such as notices of wrecks
广告 的 事情 有趣的 到 水手们 — 这样的 作为 通知 的 残骸
— [ɑːr; ər][in'səːtid] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [ænd; ənd] — —
— are inserted solely in the London Gazette and — —
— 是 插入 仅 在 这 伦敦 公报 和 — —

与航海者相关的公告——例如沉船事故通告——仅刊登在《伦敦宪报》上，而且——

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [dʒent] .
Rt . Hon . Gent .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][saɪnz] .
Ah , you are thinking of the sky signs .
啊 , 你 是 思维 的 这 天空 标志 .

啊，你指的是天象。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [maɪt] ['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] ,
Well , of course , we might utilise the lighthouses ,
出色地 , 的 课程 , 我们 可能 利用 这 灯塔 ,

当然，我们可以利用灯塔。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][kwaɪt] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [maɪt]
but we have not quite made up our minds whether such a course might
但 我们 有 不是 相当 制成 向上 我们的 思想 无论 这样的 一个 课程 可能
[nɑːt] [kɔːz] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] ['mɪsti] ['weðər] .
not cause confusion in misty weather .
不是 原因 困惑 在 蒙蒙 天气 .

但我们还没有完全决定，这样的路线在雾天会不会造成混乱。

['streɪndʒər] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ðɪ]
I **was** **going** **to** **propose** **that** **the** **Government** **might** **feel** **inclined** **to** **insert** **the**
我 曾是 去 到 提出 那 这 政府 可能 感觉 倾斜 到 插入 这
['ædvɝˌtaɪzmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
advertisements **to** **which** **I** **have** **referred** **in** **a** **paper** **with** **which** **I** **am**
广告 到 哪个 我 有 指 在 一个 纸 和 哪个 我 是
[kə'nektɪd] ,
connected ,
连接 ,

我原本打算建议政府或许可以考虑在我参与的报纸上刊登我提到的那些广告，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɜːrkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋst] ['siːferɪŋ] [men] .
and **which** **is** **extensively** **circulated** **amongst** **seafaring** **men** .
和 哪个 是 广泛地 流通 在 航海 男人 .

并且广泛流传于水手之间。

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [dʒent] .
Rt . **Hon** . **Gent** .
rt . 尊敬的 . 根特 .

尊敬的先生

([ə'staʊndɪd]) .
(astounded) .
(震惊) .

（震惊）

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] !
You **want** **me** **to** **give** **you** **an** **advertisement** **!**
你 想 我 到 给 你 一个 广告 !

你想让我给你做个广告！

[noʊ] , [sɜːr] ; [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ʌp] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wiː; wi][ɪn'sɜːrt][ðem; ðəm][ænd; ənd]
No **,** **Sir** **;** **now** **that** **we** **have** **taken** **up** **advertisements** **we** **insert** **them** **and**
不 , 先生 ; 现在 那 我们 有 已采取 向上 广告 我们 插入 他们 和
[dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][aʊt] .
don't **give** **them** **out** .
不 给 他们 出去 .

不，先生；现在我们刊登广告，都是插播而不是派发。

(['entər] ['praɪvət] ['sekrəteri] .)
(Enter Private Secretary .)
(进入 私人的 秘书 .)

（私人秘书上场。）

['mɪstər] . - , [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [maɪ][taɪm]
Mr . **Tenterfore** , **be** **so** **good** **as** **to** **explain** **to** **this** **gentleman** **that** **my** **time**
先生 . - , 是 所以 好的 作为 到 解释 到 这 绅士 那 我的 时间
[ɪz]['væljuəb(ə)l] .
is **valuable** .
是 有价值的 .

坦特福先生，请您好心向这位先生解释一下，我的时间很宝贵。

[[siːn] [kləuziz][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['ræðər] [ˌmɪsə'leɪnɪəs]
[Scene closes in upon the Secretary of State performing the now rather miscellaneous
[场景 关闭 在 之上 这 秘书 的 状态 表演 这 现在 相当 各种各样的
['duːtiz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
duties appertaining to his office .
职责 属于 到 他的 办公室 .

镜头拉近，国务卿正在履行他办公室里各种各样杂乱无章的职责。

[briːf] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði]['emɪnənt] [frentʃ] ['nɑːvəlɪst] . — [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][kwaɪt]
Brief Stay in London of the Eminent French Novelist . — He has not quite
简短的 停留 在 伦敦 的 这 杰出 法语 小说家 . — 他 有 不是 相当
['mæstərd] ['aʊər; ɑːr]['ɪdɪəmz] ,
mastered our idioms ,
精通 我们的 成语 ,

这位杰出的法国小说家在伦敦的短暂逗留——他还没有完全掌握我们的习语。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pʌn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wen] ['seɪɪŋ] , " [dʒaɪ][swiː] , [mwɑː] ,
but he has made a pun in English , when saying , " J'y suis , moi ,
但 他 有 制成 一个 双关语 在 英语 , 什么时候 说 , " j'y 苏伊斯 , 我 ,

但他用英语开了个玩笑，说："J'y suis, moi,

[doʊ'deɪ] ; ['dʒiː][pɑːrz] [dɪ'meɪn] , " [aɪ] . [iː] . , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [duː] - [deɪ] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] -
Daudet ; je pars demain , " i . e . , " I am here Do - day , and gone to -
都德 ; 杰 部分 明天 , " 我 . e . , " 我 是 这里 做 - 天 , 和 已消失 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

Daudet; je pars demain, " ie, "I am here Do-day, and gone to-morrow.

" [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . — " [ðə; ði] - [kɑːt] [tiː] [ˌsiː 'oʊ] . " [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] .
" Suggestion . — " The Attaree Khat Tea Co . " is a nice name .
" 建议 . — " 这 - 卡特 茶 合作 . " 是 一个 好的 姓名 .

建议——"Attaree Khat Tea Co."是个不错的名字。

[waɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " - [kɑːt] [ænd; ənd]['kɪt(ə)n] [mɪlk] [ˌsiː 'oʊ] . " ?
Why not follow with the " Attaree Khat and Kitten Milk Co . " ?
为什么 不是 跟随 和 这 " - 卡特 和 小猫 牛奶 合作 . " ?

为什么不接着推出"Attaree Khat and Kitten Milk Co."呢?

['veri] - - ['æktɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] - .
Very attaree - active to some pussons .
非常 - - 积极的 到 一些 - .

对某些猫来说非常活跃。

['mɑːtoʊ] ([ə'drest] [tuː; tə] [fluːts] , ['hoʊˌbɔɪ] ,
Motto (Addressed to Flutes , Hautboys ,
座右铭 (已解决 到 长笛 , 双簧管 ,

座右铭（致长笛、双簧管、

& [siː] .) [fɔːr; fər] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straʊs] ['ɔːrkɪstrə] . — " ['straʊs] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd]
& c .) for Conductor of the Strauss Orchestra . — " Strauss shows how the wind
& c .) 为了 导体 的 这 施特劳斯 乐队 . — " 施特劳斯 演出 如何 这 风
[ɪz][tuː; tə] [bloʊ] . "
is to blow . "
是 到 吹 . "

等等）致施特劳斯管弦乐团指挥——"施特劳斯展现了风该如何吹拂。"

" ['ɪnfənt] [fə'nɑːmɪnən] ! " — [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ,
" Infant Phenomenon ! " — At Drury Lane ,
" 婴儿 现象 ! " — 在 德鲁里 车道 ,

"婴儿现象！"——在德鲁里巷剧院

[ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs][pɑ:rt][ʌv; əv] [dɑ:n] ['sizər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:prə][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][læst]['fraɪdeɪ]

the	arduous	part	of	Don	Cæsar	in	the	opera	of	Maritana	was	last	Friday
这	艰巨	部分	的	大学教师	凯撒	在	这	歌剧	的	-	曾是	最后的	星期五

[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] !

played	by	a	Child	!
玩	经过	一个	孩子	!

上周五，歌剧《玛丽塔娜》中唐·凯撒这个艰巨的角色竟然是由一个孩子扮演的！

[wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [fɔ:r; fər]['hɑ:spɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] . — " ['prez(ə)nt][ɑ:mz] !

Word	of	Command	for	Hospital	Sunday	.	—	"	Present	Alms	!
单词	的	命令	为了	医院	星期日	.	—	"	展示	施舍	!

医院主日命令——"奉献施舍！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	230	]
"	[	页	-	]

[第230页]

['soʊʃ(ə)l] ['ægəni] .

SOCIAL	AGONIES	.
社会的	痛苦	.

社交困境。

['ældʒi] .

Algy	.
阿尔吉	.

阿尔吉。

" [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , - ?

"	Come	and	Dine	with	me	with	me	to	-	night	,	Snobbington	?
"	来	和	用餐	和	我	和	我	到	-	夜晚	,	-	?

"今晚来和我一起吃饭吧，斯诺宾顿？"

" - .

"	Snobbington	.
"	-	.

"势利眼。"

" ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [kɑ:nt] , [oʊld] ['tʃæpi] .

"	Sorry	to	say	I	can't	,	Old	Chappie	.
"	对不起	到	说	我	不能	,	老的	家伙	.

"很抱歉，我不能，老兄。"

[ə'freɪd] [aɪv] [goʊ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ðæt][oʊld][fu:l] , [lɔ:rd] ['bɔ:rəm] , [fɔ:r; fər][maɪ]

Afraid	I've	go	to	go	and	Dine	with	that	old	fool	,	Lord	Boreham	,	for	my
害怕的	我已经	去	到	去	和	用餐	和	那	老的	傻子	,	主	博勒姆	,	为了	我的

[sɪnz] !

sins	!
罪孽	!

恐怕我得去和那个老傻瓜博勒姆勋爵共进晚餐，以赎我的罪过！

" [lɔ:rd] ['bɔ:rəm] ([frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər]) .

"	Lord	Boreham	(	from	behind	his	Newspaper	)	.
"	主	博勒姆	(	从	在后面	他的	报纸	)	.

"博勒姆勋爵（从他的报纸后面）

" [preɪ] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [ɪk'skju:zd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . — — ['mɪstər] . — — [ə; eɪ] — [aɪ][faɪnd][aɪ]

"	Pray	consider	yourself	excused	this	evening	,	Mr	.	—	—	Mr	.	—	—	a	—	I	find	I
"	祈祷	考虑	你自己	已原谅	这	晚上	,	先生	.	—	—	先生	.	—	—	一个	—	我	寻找	我

[dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ju:; jʊ][baɪ] [saɪt] !

don't	even	know	you	by	sight	!
不	甚至	知道	你	经过	视线	!

"请您今晚恕我失陪，先生——先生——a——我发现我甚至都不认识您！"

" [[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [truː] !
" [Which is quite true !
" [哪个 是 相当 真的 !

确实如此!

- ['ærɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] .
' ARRY AND THE NEW WOMAN .
- 阿里 和 这 新的 女士 .

《哈里和新女人》。

[dɪr] ['tʃɑːrli] , — - [aʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] ['ʃɪpmeɪt] ?
Dear Charlie , — ' Ow are you , old shipmate ?
亲爱的 查理 , — - 现在 是 你 , 老的 船友 ?

亲爱的查理，——"老伙计，你好吗？"

[aɪv] [bɪn] ['leɪɪn] - [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
I've bin layin ' low for a time .
我已经垃圾桶 躺着 - 低的 为了 一个 时间 .

我这段时间一直低调行事。

- ['ɑːrd] ['jɪrz] [ðiːz] - [er] ['naɪntiz] , [maɪ][nɪbz] , [juːs] , [ænd; ənd] ['bɪz.nɪs] - [æz; əz] [bɪn] [fɜːr][frʌm; frəm]
' Ard years these ' ere Nineties , my nibs , yus , and bizness ' as bin fur from
- 阿尔德 年 这些 - 埃雷 九十年代 , 我的 笔尖 , 优斯 , 和 商业 - 作为 垃圾桶 毛皮 从
[praɪm] .
prime .
主要的 .

'Ard years these 'er 'er 九十年代，我的nibs、yus和bizness 'as bin fur from prime。

[ɔːl][graɪnd][ænd; ənd][noʊ] [geɪ] [gəˈluːt] , ['tʃɑːrli] , [ʌv; əv] [leɪt] - [æz; əz] [bɪn] [maɪ]['lɪt(ə)l][lɑːt] ;
All grind and no gay galoot , Charlie , of late ' as bin my little lot ;
全部 研磨 和 不 同性恋 傻瓜 , 查理 , 的 晚的 - 作为 垃圾桶 我的 小的 很多 ;

最近我的小圈子里只有辛勤工作，没有同性恋的闲聊，查理；

[æn; ən] - [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] , [aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [θɪŋz] [ɪz]['goʊɪŋ]
An ' between you and me and the post , I think most things is going
一个 - 之间 你 和 我 和 这 邮政 , 我 思考 最多 事物 是 去
[tuː; tə][pɑːt] !
to pot !
到 锅 !

说实话，我觉得大部分事情都搞砸了!

[its] ['nuːnəs] [wɑːts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] !
It's Newness wot's doing it , Charlie !
它是 新奇 什么? 正在做 它 , 查理 !

查理，是新鲜感在起作用!

" [lɔː] !
" Lor !
" 洛尔 !

"主啊!

[ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] ['gɑːsp(ə)l] , " ['sez][juː; jʊ] .
that's a rum gospel , " sez you .
那就是 一个 朗姆酒 福音 , " sez 你 .

"那是朗姆酒的福音，"你说。

[wel] , [ɪn][jʊr; jər] [griːn] - - - [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ;
Well , p'raps in your green tooral - looral you don't hear so much of the New ;
出色地 , 或许 在 你的 绿色的 - - - 你 不 听到 所以 很多 的 这 新的 ;

嗯，或许在你那绿色的世界里，你听不到那么多关于新事物的消息；

[bʌt; bət][ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [nuː] ['wɪmɪn] , [nuː] ['dræmər] , [nuː] ['hjuːmər] ,

But	in	town	with	New	Art	,	and	New	Women	,	New	Drammer	,	New	Humour	,
但	在	镇	和	新的	艺术	,	和	新的	女性	,	新的	戏剧家	,	新的	幽默	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

and	such	,
和	这样的	,

但是，在城里，随着新艺术、新女性、新剧作家、新幽默等等的出现，

[ðer; ðər] [siːmz] [nɑːθɪŋk] [oʊld] [left] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [seɪv] [fɔːr] - [ɑːf] , [ænd; ənd] - [oʊld] [dʌtʃ] .

There	seems	nothink	old	left	in	creation	,	save	four	-	arf	,	and	Dannel's	old	Dutch	.
那里	似乎	什么都没有	老的	左边	在	创建	,	节省	四	-	啊	,	和	-	老的	荷兰语	.

除了四角和丹内尔的古老荷兰语之外，世间似乎再也没有古老的东西了。

[ʃiːz] [oʊld] , [ænd; ənd] [noʊ] - , ['tʃɑːrli] .

She's	old	,	and	no	hapricots	,	Charlie	.
她是	老的	,	和	不	-	,	查理	.

她年纪大了，而且也没有杏子了，查理。

[bʌt; bət] - [ə; eɪ] [sɔːrt] ,

But	Dannel's	a	decentish	sort	,
但	-	一个	体面	种类	,

但丹内尔还算是个不错的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːr] [ə'baʊt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['wʊmən] [ɪz] [spɔːrt] .

And	the	way	as	she	lays	down	the	law	about	up	-	to	-	date	woman	is	sport	.
和	这	方式	作为	她	躺下	向下	这	法律	关于	向上	-	到	-	日期	女士	是	运动	.

她阐述现代女性之道的方式是运动。

- [ɜːr; ər] ['nʌtˌkrækɝz] ['klɪtər] [ænd; ənd] ['klætər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fer] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃaʊt] ,

-	Er	nutcrackers	clitter	and	clatter	;	and	when	she	is	fair	on	the	shout	,
-	呃	胡桃夹子	碎屑	和	哒	;	和	什么时候	她	是	公平的	在	这	喊	,

“她的胡桃夹子叮叮当当地响个不停；当她大声喊叫时，

[kənsɝːnɪn] - [freʃ] ['femənɪn] ['fæʃənz] , [juː; jʊ] [bet] [its] [ə; eɪ] - [nɑːk] - [aʊt] !

Concernin	'	fresh	feminine	fashions	,	you	bet	it's	a	reglar	knock	-	out	!
关注	-	新鲜的	女性	时尚	,	你	赌注	它是	一个	-	敲	-	出去	!

说到最新的女性时尚，那绝对是惊艳四座！

[aɪ] [tʊk] [lil] , - ['jʌŋ^ist] , - [wiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] [aɪ'd]

I	took	Lil	,	Dannel's	youngest	,	larst	week	to	the	play	,	with	some	tickets	I'd
我	采取	莉莉	,	-	最小的	,	-	星期	到	这	玩	,	和	一些	门票	ID

[gɑːt] .

got	.
得到	.

上周，我用弄到的一些票带丹内尔最小的女儿莉尔去看话剧。

[wel] , ['peɪpərərz] ['mʌsnt] [biː; bi] ['tʃuːzə] .

Well	,	paperers	mustn't	be	choosers	.
出色地	,	造纸工	不得	是	选择者	.

嗯，造纸商不应该挑三拣四。

[bʌt; bət][oʊ] , [meit] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dæʃt] [rɑːt]

But	oh	,	mate	,	of	all	the	dashed	rot
但	哦	,	伴侣	,	的	全部	这	虚线	腐烂

但是，哦，伙计，所有这些破灭的腐烂

[ðeɪ] ['evər] [tʃʌkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [ðɪs] - [er] [prɑːbləm] [pleɪ] [wɑːz][ðə; ði]['wʌst] !

They	ever	chucked	over	the	footlights	,	this	'	ere	Probblem	Play	wos	the	wust	!
他们	曾经	扔掉	超过	这	脚灯	,	这	-	埃雷	问题	玩	wos	这	wust	!

他们曾经把舞台灯光扔掉，这出戏真是太糟糕了！

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [breɪn] - , [ðə; ði] [bluːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [θʌst] .

It	left	me	with	brain	discumfuddled	,	the	blues	,	and	a	thundering	thust	.
它	左边	我	和	脑	-	,	这	蓝调	,	和	一个	雷鸣	因此	.

它让我头脑一片混乱，心情低落，还伴随着一声雷鸣般的喘息。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [pʊr] [lil] - ['ærɪs] [ðə; ði] - - .

It	gave	poor	Lil	'	Arris	the	'	orrors	.
它	给予	贫穷的	莉莉	-	棱	这	-	-	.

它给可怜的 Lil 'Arris 带来了恐惧。

" [lɔː] , - ['ærɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['sez] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

"	Lor	,	'	Arry	,	"	she	sez	,	coming	out	,
"	洛尔	,	-	阿瑞	,	"	她	sez	,	未来	出去	,

“洛尔，哈里，”她边说边走了出来。

" [ðeɪv] - [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] , ['tɔl] - [ˌel oʊ 'el] - [pɑːpɪʃ] , [bʌt; bət] [wɑːtˌwʌt] [ɪz] [ðə; ði] - [oʊl]

"	They've	styged	it	,	no	doubt	,	tol	-	lol	-	poppish	,	but	wot	is	the	'	ole
"	他们有	-	它	,	不	怀疑	,	托尔	-	哈哈	-	波普式	,	但	什么	是	这	-	奥莱

[θɪŋ] [ə'baʊt] ?

thing	about	?
事物	关于	?

“毫无疑问，他们把它搞砸了，太搞笑了，但这老东西到底讲的是什么？”

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] ['kriːpi] [ænd; ənd] - ['ɑːlɝ] , [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðiːz] - [er] [wɔːmd] - [ʌp] ['goʊsts] ,

I	feel	just	as	creepy	and	'	oller	,	along	o	'	these	'	ere	warmed	-	up	ghosts	,
我	感觉	只是	作为	爬行	和	-	奥勒	,	沿着	o	-	这些	-	埃雷	温暖	-	向上	鬼魂	,

我感觉自己和这些被“加热”的鬼魂一样令人毛骨悚然，而且更加“阴森恐怖”。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [ɑːn] ['spaɪdər] .

As	if	I'd	bin	dining	on	spiders	.
作为	如果	ID	垃圾桶	用餐	在	蜘蛛	.

我怎么可能去吃蜘蛛呢。

[juː] !

Eugh	!
呃	!

呃！

[lets] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] - [æt; ət] - [ðə; ði] [poʊsts] . -

Let's	'	ave	a	glarss	at	'	The	Posts	.	'
我们来吧	-	大道	一个	-	在	-	这	帖子	.	-

让我们一起来欣赏一下《邮报》。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] [tuː; tə] [wɔːrm] - [ɜːr; ər] .

"	It	took	two	'	ot	tiddleys	to	warm	'	er	.
"	它	采取	二	-	ot	蒂德利	到	温暖的	-	呃	.

“用了两个小奶瓶才把她暖和过来。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪn] - [ə; eɪ] [klaʊd]

An	'	when	I	was	blowin	'	a	cloud
一个	-	什么时候	我	曾是	吹	-	一个	云

当我吹着云的时候

[ə; eɪ] - [tɑːp] [oʊ] - [ðə; ði] [træm] ['goʊɪŋ] - [oʊm] , [ʃiː; ʃi] ['sez] , " - ['ærɪ] , " ['sez] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [eint] [praʊd] ,

A	-	top	o	'	the	tram	going	'	ome	,	she	sez	,	"	'	Arry	,	"	sez	she	,	"	I	ain't	proud	,
一个	-	顶部	o	-	这	电车	去	-	一些	,	她	sez	,	"	-	阿瑞	,	"	sez	她	,	"	我	不是	自豪的	,

她在回家的电车顶上说：“哈里，”她说，“我并不为此感到骄傲。”

[bʌt; bət] [dəunt] [taɪk] [ˌem 'iː] ['nevər] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [nuː] ['wʊmən] ['nɑːnsens] , " ['sez] [ʃiː; ʃi] .

But	don't	tyke	me	never	no	more	to	no	New	Woman	nonsense	,	"	sez	she	.
但	不	小孩	我	绝不	不	更多的	到	不	新的	女士	废话	,	"	sez	她	.

“但别再跟我说什么新女性的胡言乱语了，”她说。

" [its] [nɑːrsti] ; [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [gʊd] ['snɪvl] [ɔːr][lɑːrf][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒæmbə'riː] .

"	**It's**	**narsty**	**;**	**and**	**not**	**one**	**good**	**snivel**	**or**	**larf**	**in**	**the**	**whole**	**jamboree**	**.**
"	它是	纳尔斯蒂	;	和	不是	一	好的	鼻涕	或者	拉夫	在	这	所有的	大联欢	.

"太糟糕了；整个聚会上连一声好笑或哭声都没有。"

" [aɪ][dəunt][kɔːl][ðem; ðəm]['piːp(ə)l] , [aɪ][dəunt] . "

"	**I**	**don't**	**call**	**them**	**people**	**,**	**I**	**don't**	**.**	**"**
"	我	不	称呼	他们	人们	,	我	不	.	"

"我不称他们为人，我真的不称他们为人。"

" [noʊ] ; [ðeə(r)] - , [lil] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	**No**	**;**	**they're**	**probblems**	**,**	**Lil**	**,**	**that's**	**wot**	**they**	**are**	**.**
"	不	;	它们是	-	,	莉莉	,	那就是	什么	他们	是	.

"不，莉尔，它们是问题，它们就是问题。"

[ʃiː; ʃi] - [prɑːbləm] [ə; eɪ] ['tɛrɪn] - - [ɜːr; ər] - [er] , [waɪlst] [ðə; ði][hiː; hi] - [prɑːbləm] [sʌks] - [ɪz][sɪ'gɑːr] ;

She	**-**	**probblem**	**a**	**tearin**	**'**	**'**	**er**	**'**	**air**	**,**	**whilst**	**the**	**he**	**-**	**probblem**	**sucks**	**'**	**is**	**cigar**	**;**
她	-	问题	一个	撕裂	-	-	呃	-	空气	,	而	这	他	-	问题	真糟糕	-	是	雪茄	;

她正在撕扯空气，而他正在吸着雪茄；

[tuː] [gɜːl] - - ['snɪfɪŋ] [æt; ət] ['mærɪdʒ] , [ðæt] [pleɪd] - [aʊt][oʊld] [fɑːrs] — [æt; ət][ˌsɪks'tiːn] !

Two	**gurl**	**-**	**probblems**	**sniffing**	**at**	**Marriage**	**,**	**that**	**played**	**-**	**out**	**old**	**farce**	**—**	**at**	**sixteen**	**!**						
二	女孩	-	-	嗅闻	在	婚姻	,	那	玩	-	出去	老的	闹剧	—	在	十六	!						
—																							
二																							
二																							

两个女孩儿十六岁就对婚姻这出老掉牙的闹剧嗤之以鼻！

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz] [fer] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [lil] , [bʌt; bət] , [bles] [jər] , [wɪə(r)] ['sɪmpli] [piː] -

I	**thought**	**we**	**was**	**fair**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**,**	**Lil**	**,**	**but**	**,**	**bless**	**yer**	**,**	**we're**	**simply**	**pea**	**-**
我	想法	我们	曾是	公平的	向上	-	到	-	日期	,	莉莉	,	但	,	保佑	你的	,	是	简单地	豌豆	-

[griːn] !

green	**!**
绿色的	!

莉尔，我以为我们已经相当新潮了，但是，我的天哪，我们简直一窍不通！

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['læmz] ['kɑːnduɪt] [striːt] , [oʊld] ['dænəl] - - [ʃɑːp] ,

"	**And**	**when**	**we**	**arrived**	**at**	**Lamb's**	**Conduit**	**Street**	**,**	**old**	**Dannel**	**'**	**Arris's**	**shop**	**,**								
"	和	什么时候	我们	到达的	在	羊羔的	导管	街道	,	老的	丹内尔	-	-	店铺	,								

"当我们到达兰姆水道街，也就是老丹内尔·阿里斯的商店时，

[hɪz; ɪz][oʊld] [dʌtʃ] [gɑːt] [fer] [ɑːn][ðə; ði][graɪnd] , [ænd; ənd] [wen] ['stɑːrtɪd] [ʃiːz] - [tuː; tə][stɑːp] .

His	**old**	**Dutch**	**got**	**fair**	**on**	**the**	**grind**	**,**	**and**	**when**	**started**	**she's**	**orkud**	**to**	**stop**	**.**							
他的	老的	荷兰语	得到	公平的	在	这	研磨	,	和	什么时候	开始	她是	-	到	停止	.							

他的老荷兰人很擅长磨练技艺，一旦开始，她就会努力停下来。

" [nuː] ['wʊmən] ? " ['sez][ʃiː; ʃi] .

"	**New**	**Woman**	**?**	**"**	**sez**	**she**	**.**		
"	新的	女士	?	"	sez	她	.		

"新女人？"她说道。

" [ʃiːz] [noʊ] - , [lil] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][maɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][ɑːr; ər] .

"	**She's**	**no**	**clarss**	**,**	**Lil**	**,**	**and**	**don't**	**know**	**a**	**mite**	**where**	**she**	**are**	**.**								
"	她是	不	-	,	莉莉	,	和	不	知道	一个	螨虫	在哪里	她	是	.								

"她一点都不懂，莉尔，而且对她身在何处一无所知。"

[jɑː] !

Yah	**!**
耶和华	!

耶！

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] - [ɪm] [oʊld] [kæts] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [neɪm] , [tuː] , [baɪ] [fɑːr] .

We	used	to	call	'	em	Old	Cats	;	and	a	sootabler	name	,	too	,	by	far	.
我们	用过的	到	称呼	-	呃	老的	猫	;	和	一个	-	姓名	,	也	,	经过	远的	.

我们以前称它们为“老猫”；而且这个名字也比现在这个更令人厌恶。

" [ðer; ðər] [eint] [nɑːθɪŋk] [nuː] [ɪn] [ðer; ðər] ['nuːnəs] ; [its] ['oʊnli] [oʊld] [gɑːrbɪdʒ] [wɔːmd] [ʌp] .

"	There	ain't	nothink	new	in	their	Newness	;	it's	only	old	garbige	warmed	up	.
"	那里	不是	什么都没有	新的	在	他们的	新奇	;	它是	仅有的	老的	垃圾	温暖	向上	.

“他们的‘新’一点新意都没有；只不过是把旧垃圾重新加热了一下。”

[mɪr] ['bʌb(ə)l] - [ænd; ənd] - [skwiːk] .

Mere	bubble	-	and	-	squeak	.
仅仅	气泡	-	和	-	吱	.

只不过是些泡泡和吱吱声而已。

[ðə; ði] [steɪl] ['teɪtər] [ænd; ənd] [griːnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [sʌp]

The	stale	taters	and	greens	on	which	poor	people	sup
这	陈旧	土豆	和	青菜	在	哪个	贫穷的	人们	上

穷人吃的干巴巴的土豆和蔬菜

[ɪz] - - [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [zɪç] ['ɔːfl] .

Is	'	olesome	compared	with	sich	offal	.
是	-	-	比较的	和	sich	内脏	.

与内脏相比，它“油腻”。

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶！

- [ˌaʊt'læst] [ðæt] [lɑːt] ;

Weddings'll	outlast	that	lot	;
-	坚持到最后	那	很多	;

婚礼的寿命会比那一大堆东西都长；

[ænd; ənd] [waɪl] [gælz] [ɪz] [gælz] [ðə; ði] [oʊld] - [dʒest] [meɪk] [ðə; ði] [nuː] ['iːv(ə)l] [siːm] [rɑːt] .

And	while	gals	is	gals	the	old	Eve'll	jest	make	the	new	evil	seem	rot	.
和	尽管	女孩们	是	女孩们	这	老的	-	笑话	制作	这	新的	邪恶的	似乎	腐烂	.

虽然女孩们就是女孩们，但老夏娃会嘲笑新邪恶，让它们看起来像腐烂一样。

" [ðə; ði] [dʒɔsəm] [oʊld] ['gʌfɪn] [wɑːz] [raɪt] , ['tʃɑːrli] ; ['liːstweɪz] , [ʃiː; ʃi] - [fɜːr] [aʊt] .

"	The	jawsome	old	guffin	wos	right	,	Charlie	;	leastways	,	she	wosn't	fur	out	.
"	这	JAWSOME	老的	格芬	wos	正确的	,	查理	;	至少	,	她	-	毛皮	出去	.

“查理，那个讨厌的老家伙说得对；至少，她不会跑掉。”

[jər] ['fiːmeɪl] ['fʊtbɔːlər] [ænd; ənd] ['baɪkɝz] , [æz; əz] ['swægər] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃaʊt] ,

Yer	female	footballers	and	bikers	,	as	swagger	and	go	on	the	shout	,
你的	女性	足球运动员	和	骑摩托车的人	,	作为	昂首阔步	和	去	在	这	喊	,

你们这些女足球员和女骑手，趾高气扬地大喊大叫，

[ænd; ənd] [spaɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] - , [ɑːr; ər] [nɑːt] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ɔːf] [ðə; ði]

And	spile	a	good	sport	and	their	hancles	,	are	not	more	complete	off	the
和	桩子	一个	好的	运动	和	他们的	-	,	是	不是	更多的	完全的	离开	这

[træk]

track
追踪

而且，尽管他们表现出良好的体育精神，但他们在赛道外的表现并不尽如人意。

[ðæn; ðən][ðem; ðəm][æz; əz] " [rɪˈvoʊlt] " — [əˈ^in] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [kɑːk] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] - [ˈboʊkoʊs] —

Than	them	as	"	revolt	"	—	agin	Nature	,	and	cock	their	she	-	bokos	—
比	他们	作为	"	反叛	"	—	再次	自然	,	和	公鸡	他们的	她	-	博科圣地	—

[æt; ət] [fʌk] !

at	fack	!
在	去他妈的	!

比他们“反抗”——再次反抗自然，并竖起他们的女巫——去他妈的！

[ɔːl] [ˈsplʌtər] - [slʌdʒ] , [ˈtʃɑːrli] !

All	splutter	-	sludge	,	Charlie	!
全部	溅射	-	污泥	,	查理	!

全是糊状物，查理！

[ɑːn] - [ɔːr][ɑːn][ˈsɪndər] - [pæθ] , - [θɪŋz]

On	styge	or	on	cinder	-	path	,	sillypop	things
在	-	或者	在	煤渣	-	小路	,	-	事物

在栅栏上或煤渣路上，傻傻的东西

[æz; əz][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [mæn][ænd; ənd][biː; bi] [ˈwʊmən] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [wɪˈðaʊt] [wɪŋz] ,

As	want	to	play	Man	and	be	Woman	are	trying	to	fly	without	wings	,
作为	想	到	玩	男人	和	是	女士	是	尝试	到	飞	没有	翅膀	,

既想扮演男人又想成为女人，就像试图没有翅膀就飞翔一样。

[ɔːr] [faɪt] [wɪˈðaʊt] - .

Or	fight	without	fistes	.
或者	斗争	没有	-	.

或者不用拳头战斗。

[ɑːr; ər][men] , [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈmæstərz] — [laɪk][juː; jʊ] , [meit] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] —

Are	Men	,	the	world's	masters	—	like	you	,	mate	,	and	Me	—
是	男人	,	这	世界的	大师	—	喜欢	你	,	伴侣	,	和	我	—

男人，也就是世界的主人——比如你，伙计，还有我——

[tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [aʊt][baɪ] - [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] ?

To	be	knocked	out	by	probblems	in	petticoats	?
到	是	敲门	出去	经过	-	在	衬裙	?

被裙摆下的小问题搞得晕头转向？

[wɑːtˌwʌt] [ˈblumin] - [ˈfɪdl] - [diː] - [diː] !

Wot	bloomin	'	fiddle	-	de	-	dee	!
什么	盛开	-	小提琴	-	德	-	迪	!

真是太糟糕了！

[ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [lil] , [ænd; ənd][maɪˈself][ɑːr; ər][ɔːl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɑːn]

The	Old	Dutch	,	and	young	Lil	,	and	myself	are	all	much	of	a	mind	on
这	老的	荷兰语	,	和	年轻的	莉莉	,	和	我	是	全部	很多	的	一个	头脑	在

[ðɪs] [dʒɑːb] .

this	job	.
这	工作	.

老荷兰人、年轻的莉尔和我都在这项工作中投入了大量精力。

[oʊld] - [ˈærɪs] [ˈsez] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Old	'	Arris	sez	men	are	not	in	it	.
老的	-	棱	sez	男人	是	不是	在	它	.

老阿里斯说男人不在其中。

[hiː; hi][dəunt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [bet][ə; eɪ][bɑːb] .

He	don't	mean	it	,	I'll	bet	a	bob	.
他	不	意思是	它	,	患病的	赌注	一个	鲍勃	.

我敢打赌，他不是真心这么想的。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['veri] ['laɪkli] , [nɑːt] [naʊ] , [ðæt] [jɔːrz] ['skrʌmpʃəsli] ['evər] [wɪl] ['mæri] ;
It ain't very likely , not now , that Yours Scrumptiously ever will marry ;
它 不是 非常 可能 , 不是 现在 , 那 此致 美味地 曾经 将要 结婚 ;

就目前来看，你的爱人不太可能结婚了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [taɪk] [ə; eɪ][oʊld] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [nuː] ['wʊmən] !
But if I should tyke a Old Woman , it won't be no New Woman !
但 如果 我 应该 小孩 一个 老的 女士 , 它 惯于 是 不 新的 女士 !

但如果我生的是个老妇人，那肯定不是新妇人！

- ['ærɪ] .
' Arry .
- 阿瑞 .

'Arry。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

['ɪdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

伊迪丝。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [dʒæk] [wɪl] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] !
" I don't believe Jack will ever learn to Dance !
" 我 不 相信 杰克 将要 曾经 学习 到 舞蹈 !

我不认为杰克会学会跳舞！

" ['ælɪs] ([huːz] [dres] [hæz; həz] ['sʌfərd]) .
" Alice (whose dress has suffered) .
" 爱丽丝 (谁 裙子 有 遭受) .

"爱丽丝（她的衣服被弄脏了）。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Worse than that — he will never learn not to attempt it !
" 更糟 比 那 — 他 将要 绝不 学习 不是 到 试图 它 !

"更糟糕的是——他永远不会吸取教训，不会再尝试！"

" [fer] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['græftən] [striːt] .
" FAIR CHILDREN IN GRAFTON STREET .
" 公平的 孩子们 在 格拉夫顿 街道 .

"格拉夫顿街上的漂亮孩子。"

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃoʊ] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['niːðər] [fer] [nɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
A splendid show , though some of the children are neither fair nor beautiful .
一个 灿烂 展示 , 尽管 一些 的 这 孩子们 是 两者都不 公平的 也不 美丽的 .

演出很精彩，尽管有些孩子既不漂亮也不白皙。

[noʊt] [noʊ] . - , " [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , " [baɪ][sɜːr]['dʒɔʃwə] .
Note No . 114 , " The Chinese Boy , " by Sir Joshua .
笔记 不 . - , " 这 中国人 男生 , " 经过 先生 约书亚 .

第 114 号注释，"中国男孩"，作者：约书亚爵士。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [tɪndʒ] [nɑːt]
He is a boy , certainly , but his complexion has a mahogany tinge not
他 是 一个 男生 , 当然 , 但 他的 肤色 有 一个 桃花心木 色调 不是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs] .
usually associated with loveliness .
通常 联系 和 可爱 .

他当然是个男孩，但他的肤色却带着红褐色，这通常与俊美无关。

['kæθrɪn] [di:] ['mɛdɪˌtʃi] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][noʊ] . - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] ,
Catherine de Medicis , if we may judge by No . 67 , was a plain ,
凯瑟琳 德 美第奇家族 , 如果 我们 可能 法官 经过 不 . - , 曾是 一个 清楚的 ,

如果我们可以从第67条来判断，凯瑟琳·德·美第奇是一位朴素的.....

['di:snt] , ['haʊswaɪfli] ['bɑ:di] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [fɔ:r] ['hɒrəz] , [θri:] [meɪl] [ænd; ənd][wʌn]
decent , housewifely body , with a family of four horrors , three male and one
体面的 , 家庭主妇 身体 , 和 一个 家庭 的 四 恐怖 , 三 男性 和 一
['fi:meɪl] ,
female ,
女性 ,

体面贤惠的家庭主妇身材，却养育着四个可怕的孩子，三个男的和一个女的。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] , [ɪ'ventʃuəli] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊn] .
all of whom , eventually , wore a crown .
全部 的 谁 , 最终 , 穿着 一个 王冠 .

他们最终都戴上了王冠。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [lɑ:] ['reɪn] ['mɑ:^əu]['evər] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ?
Can it be possible that La Reine Margot ever looked like that ?
能 它 是 可能的 那 拉 雷纳 玛戈特 曾经 看起来 喜欢 那 ?

玛戈王后有可能长成那样吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [dju'mɑ:][ɪz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][groʊs] [dɪ'si:t] .
If so , the great Dumas is convicted of gross deceit .
如果 所以 , 这 伟大的 大仲马 是 已定罪 的 总的 欺骗 .

如果真是如此，那么伟大的杜马就犯了严重的欺诈罪。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [fɑ:rs] [ɪn][ɔɪl] , [let][ðə; ði]['vɪzɪtər] [lʊk] [æt; ət][noʊ] . - ,
For a screaming farce in oil , let the visitor look at No . 155 ,
为了 一个 尖叫 闹剧 在 油 , 让 这 游客 看 在 不 . - ,

想看一场荒诞的石油闹剧？那就让参观者看看第155号展厅吧。

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒɑ:nsən] , " [baɪ][sɜ:r]['dʒɔʃwə] .
" The Infant Johnson , " by Sir Joshua .
" 这 婴儿 约翰逊 , " 经过 先生 约书亚 .

《婴儿约翰逊》，作者：约书亚爵士。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['evɪdəntli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] [ˌleksɪ'kɑ:grəfər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
Some one has evidently suggested to the baby lexicographer that he should
一些 一 有 显然 建议 到 这 婴儿 词典编纂者 那 他 应该
[hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] .
have a bath .
有 一个 洗澡 .

显然有人建议这位婴儿词典编纂者去洗个澡。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][ɪz] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
Naturally enough he is furious at the idea .
自然 足够的 他 是 狂怒 在 这 主意 .

他自然对这个想法感到愤怒。

" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] , " [let][ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] [daʊn] [fli:t] [stri:t] ,
" Sir , " he seems to say , " let us take a perambulator down Fleet Street ,
" 先生 , " 他 似乎 到 说 , " 让 我们 拿 一个 婴儿车 向下 舰队 街道 ,

“先生，”他似乎在说，“我们推着婴儿车沿着舰队街走走吧。”

[ɔ:r] ['eniwer] [els] , [bʌt; bət][let][ju: 'es][nɑ:t] [beɪð] .
or anywhere else , but let us not bathe .
或者 任何地方 别的 , 但 让 我们 不是 洗澡 .

或者去其他任何地方，但我们不要洗澡。

" [kæn; kən][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][faʊnd][ə; eɪ][kəm'pænjən]['pɪktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪti]['ɪnfənt][ɪn][ə; eɪ]
" Can there not be found a companion picture of the mighty infant in a
" 能 那里 不是 是 成立 一个 伴侣 图片 的 这 强大的 婴儿 在 一个
['tʃɪrf(ə)l][muːd],
cheerful mood ,
快乐 情绪 ,

难道找不到一张这位强壮婴儿心情愉悦的配套照片吗?

['prætlɪŋ][aʊt][ə; eɪ]" [wʌt], [nɜːrs], [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk]?
prattling out a " What , nurse , are you for a frolic ?
喋喋不休 出去 一个 " 什么 , 护士 , 是 你 为了 一个 嬉戏 ?

喋喋不休地说:“护士,你想玩耍吗?”

[ðen][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ].
Then I'm with you .
然后 我是 和 你 .

那我同意你的看法。

" [ɪn][ə; eɪ][keɪs]['leɪbld][noʊ]. - [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][siːn][tɔɪz], ['dɑːlz],
" In a case labelled No . 454 are to be seen toys , dolls ,
" 在 一个 案件 标签 不 . - 是 到 是 已见 玩具 , 娃娃 ,

“在标有454号的箱子里可以看到玩具、娃娃,

[ænd; ənd]['pleɪˌθɪŋz][faʊnd][ɪn]['tʃɪldrənz][tuːmz][ɪn]['iːdʒɪpt].
and playthings found in Children's Tombs in Egypt .
和 玩具 成立 在 孩子们的 陵墓 在 埃及 .

以及在埃及儿童墓穴中发现的玩具。

[hɪr], [tuː], [ɪz][ðə; ði]" ['mʌmi][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]. "
Here , too , is the " Mummy of a Baby . "
这里 , 也 , 是 这 " 木乃伊 的 一个 婴儿 . "

这里也有一位“婴儿的木乃伊”。

" [aɪ][siː][ðə; ði]['beɪbi], " [əb'zɜːrvd][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][tʃaɪld] - ['vɪzɪtər]; " [bʌt; bət][wer][ɪz][ɪts]
" I see the baby , " observed an intelligent child - visitor ; " but where is its
" 我 看 这 婴儿 , " 观察到 一个 聪明的 孩子 - 游客 ; " 但 在哪里 是 它是
['mʌmi]?
Mummy ?
木乃伊 ?

“我看到了婴儿,”一位聪明的孩子参观者说道,“但是他的妈妈在哪里呢?”

[maɪ]['mʌmi]['nevər][taɪz]['beɪbi][ʌp][laɪk][ðæt].
My Mummy never ties baby up like that .
我的 木乃伊 绝不 领带 婴儿 向上 喜欢 那 .

我妈妈从来不会那样捆绑婴儿。

" [nɑːt][duː][nɔːrθ]. — [ðə; ði][nɔːrθ]['brɪtɪʃ]['deɪli][meɪl],
" Not Due North . — The North British Daily Mail ,
" 不是 到期的 北 . — 这 北 英国 日常的 邮件 ,

“并非正北方向。”——《英国每日邮报》

[rɪ'fɜːrɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ruːmər][ðæt][ðə; ði][prɪns][ʌv; əv][weɪlz][meɪ][goʊ][tuː; tə][nuː][jɔːk][ɪn][ðə; ði]
referring to the rumour that the Prince of Wales may go to New York in the
指 到 这 谣言 那 这 王子 的 威尔士 可能 去 到 新的 约克 在 这
['ɔːtəm][tuː; tə][siː][ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'merɪkə][kʌp],
autumn to see the contest for the America Cup ,
秋天 到 看 这 竞赛 为了 这 美国 杯子 ,

指的是有传言称威尔士亲王可能会在秋季前往纽约观看美洲杯帆船赛。

[sez] : " [ðer; ðər][wɪl][biː; bi]['betər]['reɪsɪŋ][ɑːn][ðə; ði][klaɪd][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][læst][jɪr].
says : " There will be better racing on the Clyde than there was last year .
说道 : " 那里 将要 是 更好的 赛车 在 这 克莱德 比 那里 曾是 最后的 年 .

他说:“克莱德河上的比赛将会比去年更加精彩。”

[let] [ðə; ði] [prɪns] [kʌm] [nɔːrθ] [æt; ət] [ˌmɪdˈsʌmər] [ðɪs] [jɪr] .

Let	the	Prince	come	north	at	midsummer	this	year	.
让	这	王子	来	北	在	盛夏	这	年	.

今年仲夏时节，愿王子北上。

" ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] [klaɪd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	Very	likely	the	race	on	the	Clyde	will	be	a	good	one	.
"	非常	可能	这	种族	在	这	克莱德	将要	是	一个	好的	一	.

“克莱德河上的比赛很可能会很精彩。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['skɑːtɪʃ] [kən'tempəreri] [fə'gets] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn]

But	our	Scottish	contemporary	forgets	that	a	visit	to	the	United	States	on
但	我们的	苏格兰	当代的	忘记了	那	一个	访问	到	这	团结的	各州	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] — [ðə; ði]

the	part	of	H	.	R	.	H	.	would	be	to	the	advantage	of	two	races	—	the
这	部分	的	H	.	拉	.	H	.	会	是	到	这	优势	的	二	种族	—	这

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

American	and	the	British	.
美国人	和	这	英国	.

但我们这位苏格兰同代人却忘记了，殿下访问美国将有利于两个种族——美国人和英国人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːz] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

It	would	be	sure	to	cause	good	feeling	on	either	side	of	the	Atlantic	.
它	会	是	当然	到	原因	好的	感觉	在	任何一个	边	的	这	大西洋	.

这一定会让大西洋两岸的人们都感到高兴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˌkæli'dəunjə][weɪt] ?

Why	should	not	Caledonia	wait	?
为什么	应该	不是	喀里多尼亚	等待	?

卡利多尼亚为何不能等待?

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] . — [fɔːr; fər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] [tiːm] [tuː; tə]

By	Our	Own	Cricket	on	the	Hearth	.	—	For	any	ordinary	English	team	to
经过	我们的	自己的	蟋蟀	在	这	炉	.	—	为了	任何	普通的	英语	团队	到

[əˈtempt] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ɪˈlev(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [nekst]['siːz(ə)n] ,

attempt	tackling	the	Australian	Eleven	coming	over	here	next	season	,
试图	擒抱	这	澳大利亚	十一	未来	超过	这里	下一个	季节	,

来自我们自己的板球专栏——对于任何一支普通的英格兰球队来说，想要在下赛季挑战来此参赛的澳大利亚十一队，

[wʊd] [ʃoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [bʌt; bət][ɪts] [tiːm] - - .

would	show	not	so	much	the	merit	of	the	team	,	but	its	team	-	erity	.
会	展示	不是	所以	很多	这	优点	的	这	团队	,	但	它是	团队	-	-	.

这与其说是展现球队的实力，不如说是展现球队的团队精神。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

THE	PRIVILEGE	OF	THE	PRESS	.
这	特权	的	这	按	.

新闻特权。

[siːn] — ['eniwer] .

Scene	—	Anywhere	.
场景	—	任何地方	.

场景——任何地方。

['prez(ə)nt] , [braʊn] [ænd; ənd][dʒəʊnz] .

Present	,	Brown	and	Jones	.
展示	,	棕色的	和	琼斯	.

出席者：布朗和琼斯。

[braʊn] ([pəˈruːzɪŋ] ['peɪpər]) .

Brown	(	perusing	paper	)	.
棕色的	(	仔细阅读	纸	)	.

棕色（正在阅读纸张）。

['kæpɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['bælfuə] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [soʊ'saɪɪtiːz] ['dɪnər] [ðə; ði]

Capital	**speech**	**of**	**Arthur**	**J**	**.**	**Balfour**	**at**	**the**	**Newspaper**	**Society's**	**Dinner**	**the**
首都	演讲	的	亚瑟	J	.	贝尔福	在	这	报纸	社会的	晚餐	这

['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

other	**evening**	**.**
其他	晚上	.

亚瑟·J·贝尔福前几天晚上在报业协会晚宴上的精彩演讲。

[hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [weɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

His	**compliments**	**to**	**the**	**Press**	**were**	**in**	**every**	**way**	**deserved**	**.**
他的	赞美	到	这	按	是	在	每一个	方式	应得的	.

他对媒体的赞扬完全当之无愧。

[dʒəʊnz] (['ɔːlsoʊ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l]) .

Jones	**(**	**also**	**reading**	**a**	**journal**	**)**	**.**
琼斯	(	还	阅读	一个	杂志	)	.

琼斯（也在看日记）。

[kwaɪt] [soʊ] .

Quite	**so**	**.**
相当	所以	.

正是如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ɑːbdʒekts]

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**the**	**admirable**	**publication**	**I**	**am**	**now**	**devouring**	**objects**
我	是	高兴的	到	看	那	这	令人钦佩的	发布	我	是	现在	吞噬	对象

[tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz] .

to	**gambling**	**in**	**all**	**its**	**branches**	**.**
到	赌博	在	全部它是		分支	.

我很高兴地看到，我正在阅读的这本令人钦佩的刊物反对赌博的一切形式。

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

棕色的。

[soʊ] [dʌz] [ðɪs] .

So	**does**	**this**	**.**
所以	做	这	.

这个也是一样。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [peɪdʒ][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['skændlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**is**	**an**	**excellent**	**leader**	**on**	**the**	**fourth**	**page**	**exposing**	**the**	**scandals**	**of**	**the**
那里	是	一个	出色的	领导者	在	这	第四	页	暴露	这	丑闻	的	这

[stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Stock	**Exchange**	**.**
库存	交换	.

第四页有一篇优秀的文章，揭露了证券交易所的丑闻。

[dʒəʊnz] .

Jones	**.**
琼斯	.

琼斯。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd][ɑːn][peɪdʒ] [tuː] [ə; eɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz]

And	**here**	**I**	**find**	**on**	**page**	**two**	**a**	**most**	**earnest**	**attack**	**upon**	**the**	**abuses**
和	这里	我	寻找	在	页	二	一个	最多	认真	攻击	之上	这	滥用

[ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] .

of	**the**	**turf**	**.**
的	这	草皮	.

我在第二页发现了一篇对草坪滥用行为的极其认真的抨击。

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑːments] [ʃʊd; ʃəd][duː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] .
Such **intelligent** **comments** **should** **do** **a** **world** **of** **good** .
这样的 聪明的 评论 应该 做 一个 世界 的 好的 .

这些富有见地的评论将会大有裨益。

[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **sure** **of** **it** .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ] [noʊ] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
I **know** , **speaking** **for** **myself** ,
我 知道 , 请讲 为了 我 ,

我知道，就我个人而言，

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər] [pə'ruːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['pæbjələm]
I **feel** **much** **better** **after** **perusing** **a** **column** **that** **might** **have** **supplied** **the** **pabulum**
我 感觉 很多 更好的 后 仔细阅读 一个 柱子 那 可能 有 供应 这 食物
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən] .
of **a** **sermon** .
的 一个 讲道 .

读完这篇原本可能沦为说教式陈词滥调的专栏文章后，我感觉好多了。

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[dʒʌst][maɪ] [keɪs] .
Just **my** **case** .
只是 我的 案件 .

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['streŋθnz] [wʌnz] ['mɔːrəl] [pə'sɛpʃən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] .
It **really** **strengthens** **one's** **moral** **perceptions** **to** **come** **across** **such** **noble** **sentiments** .
它 真的 加强 一个人的 道德 感知 到 来 穿过 这样的 高贵 情感 .

接触到如此高尚的情怀，确实能增强一个人的道德观念。

[wel] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [riːd] [ðə; ði] ['lidər] , [let][ˌjuː 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pepərz] .
Well , **as** **we** **have** **both** **read** **the** **leaders** , **let** **us** **exchange** **papers** .
出色地 , 作为 我们 有 两个都 读 这 领导人 , 让 我们 交换 文件 .

既然我们都读过领导人的文章，那就交换一下吧。

[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

琼斯。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['oʊnli][aɪ][wɑːnt][dʒʌst][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɑːdz] .
With **pleasure** , **only** **I** **want** **just** **to** **glance** **at** **the** **latest** **odds** .
和 乐趣 , 仅有的 我 想 只是 到 瞥一眼 在 这 最新的 赔率 .

我很乐意，只是想看一下最新的赔率。

[ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['gɪvz] [ðə; ði]['leɪtɪst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ɔ:l] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd]

This	journal	gives	the	latest	information	on	all	matters	connected	with	racing	and
这	杂志	给予	这	最新的	信息	在	全部	事情	连接	和	赛车	和

[ðə; ði][tɜ:rf]['dʒen(ə)rəli] .

the	turf	generally	.
这	草皮	一般来说	.

本刊提供有关赛马和赛马运动相关事宜的最新信息。

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

[dʒʌst][soʊ] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Just	so	,	that	is	why	I	wanted	to	read	it	.
只是	所以	,	那	是	为什么	我	通缉	到	读	它	.

正因如此，我才想读这本书。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][taɪm][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

Well	,	I	must	fill	up	the	time	by	looking	at	the	money	article	.
出色地	,	我	必须	充满	向上	这	时间	经过	寻找	在	这	钱	文章	.

好吧，我得看看这篇财经文章来打发时间了。

[kə'mend] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [prə'dʌkʃn] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]

Commend	me	to	the	city	editor	of	this	favourite	production	when	you	want	to
表彰	我	到	这	城市	编辑	的	这	最喜欢的	生产	什么时候	你	想	到

[hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['flʌtər] !

have	a	gentle	flutter	!
有	一个	温和的	扑	!

如果你想小赌一把，就向这部你最喜欢的作品的城市编辑推荐我吧!

" [ki:] - [noʊts] .

"	Key	-	notes	.
"	钥匙	-	笔记	.

主题演讲。

" — [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

"	—	In	anticipation	of	H	.	R	.	H	.	the	Prince	of	Wales	visiting	the	Isle	of
"	—	在	预期	的	H	.	拉	.	H	.	这	王子	的	威尔士	访问	这	小岛	的

[mæn]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

Man	later	in	the	year	,
男人	之后	在	这	年	,

“——为迎接威尔士亲王殿下今年晚些时候访问马恩岛，

[ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

though	at	present
尽管	在	展示

虽然目前

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [di'klainz] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,

The	Prince	of	Wales	declines	,	with	thanks	,
这	王子	的	威尔士	下降	,	和	谢谢	,

威尔士亲王婉拒了邀请，并表示感谢。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][sent][frʌm; frəm][mæŋks] ,

The	invitation	sent	from	Manx	,
这	邀请	发送	从	曼岛	,

来自曼岛的邀请函

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kiːz] [hæz; həz] [pʊt] ['evri] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [bʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz]
the House of Keys has put every quay on the bunch at His Royal Highness's
这 房子 的 钥匙 有 放 每一个 码头 在 这 束 在 他的 皇家 殿下的
[dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .
disposal for landing .
处理 为了 降落 .

英国王室已将所有码头都提供给殿下使用，以便其登陆。

['flaʊər] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['sɪti] ['bɪznəs] . — " ['prefrəns] [stɑːks] .
Flower Shows and City Business . — " Preference Stocks .
花 演出 和 城市 商业 . — " 偏爱 股票 .

花展和城市商业——"优先股。

['tʃætəm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [roʊz] .
Chatham Seconds Rose .
查塔姆 秒 玫瑰 .

查塔姆第二玫瑰。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [sent] [pər] [sent] !
" What a sweet combination of colour and scent per scent !
" 什么 一个 甜的 组合 的 颜色 和 香味 每 香味 !

"每种香味都拥有如此美妙的色彩和香气组合！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ɪk'spɛktɪdnɛs] .
EXPECTEDNESS .
预期 .

预期性。

" [ɪn'evɪtəb(ə)l] " [ɪz][ðə; ði] [nuː] [kænt] [freɪz] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] [ɑːr; ər][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]
" Inevitable " is the new cant phrase , and certain phrases are inevitable , it
" 不可避免的 " 是 这 新的 不能 短语 , 和 肯定 短语 是 不可避免的 , 它
[wʊd] [siːm] .
would seem .
会 似乎 .

"不可避免的"成了新的陈词滥调，而某些说法似乎确实是不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
It is inevitable ,
它 是 不可避免的 ,

这是不可避免的。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][beg][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] [klæs] ,
if you should happen to beg the pardon of one of the lower middle class ,
如果 你 应该 发生 到 求 这 赦免 的 一 的 这 降低 中间 班级 ,

如果你碰巧向一位中下阶层人士请求原谅，

[ðæt] [hiː; hi] ([ɔːr] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi]) [wɪl] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] " ['græntɪd] !
that he (or more generally she) will reply with " Granted !
那 他 (或者 更多的 一般来说 她) 将要 回复 和 " 的确 !

他（或者更普遍地说，她）会回答："准许！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɑːk'soʊniən][ʌv; əv] [ˌɪmə'tʃʊr]
" It is inevitable , if you converse with a young Oxonian of immature
" 它 是 不可避免的 , 如果 你 交谈 和 一个 年轻的 牛津 的 不成熟
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

"如果你和一个心智尚未成熟的牛津青年交谈，这是不可避免的，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['mɜːrdər][ðə; ði] ['kwiːnz] , [ɔːr] ([æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː])

that	he	will	murder	the	Queen's	,	or	(	as	he	would	call	it	)
那	他	将要	谋杀	这	女王大学	,	或者	(	作为	他	会	称呼	它	)

他会谋杀女王，或者（正如他会说的那样）

- , ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] " [wʌt] [ə; eɪ] ['biːstli] - !

Quagger's	,	English	by	some	such	expression	as	"	What	a	beastly	sensagger	!
-	,	英语	经过	一些	这样的	表达	作为	"	什么	一个	兽	-	!

Quagger's，英语中用诸如"What a beastly sensagger! 这样的表达方式来形容它

" [ɔːr][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] " ['stægər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dægər] " ([aɪ] . [iː] . [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]) .

"	or	invite	you	to	"	stagger	for	the	dagger	"	(	i	.	e	.	stay	for	the	day	)	.
"	或者	邀请	你	到	"	错开	为了	这	匕首	"	(	我	.	e	.	停留	为了	这	天	)	.

或者邀请你"踉跄着去拿匕首"(即待上一整天)。

[bʌt; bət] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [fɔːrm][ʌv; əv]

But	competent	authorities	are	inclined	to	think	that	this	laborious	form	of
但	胜任的	当局	是	倾斜	到	思考	那	这	费力的	形式	的

[ˌʌndər'grædʒuət] [wɪt] ,

undergraduate	wit	,
本科	有	,

但有关部门倾向于认为，这种费力的本科生式机智，

[ɔːr] " ['wægər] , " [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['spiːdi] " - .

or	"	wagger	,	"	is	doomed	to	speedy	"	extigger	.
或者	"	摇摆者	,	"	是	注定失败	到	迅速	"	-	.

或者"摇摆不定"，注定要迅速"熄灭"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][smɑːrt] ['bɪznəs] ['pɜːrs(ə)n] , [wen] [ɪn'daɪtɪŋ][ə; eɪ]

"	It	is	inevitable	that	the	would	-	be	smart	business	person	,	when	inditing	a
"	它	是	不可避免的	那	这	会	-	是	聪明的	商业	人	,	什么时候	写作	一个

['sɜːrkjələr][ɔːr][klʌb] ['noʊtɪs] ,

circular	or	club	notice	,
圆	或者	俱乐部	注意	,

"那些自诩精明的商人，在撰写通告或俱乐部通知时，不可避免地会....."

[wɪl] [seɪ] , " ['fɔːrwərd] [seɪm] , " [ɔːr] , " [aɪ][ɪn'kloʊz] [seɪm] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ˌaɪ 'tiː] ,

will	say	,	"	Forward	same	,	"	or	,	"	I	inclose	same	,	"	instead	of	"	it	,
将要	说	,	"	向前	相同的	,	"	或者	,	"	我	附寄	相同的	,	"	反而	的	"	它	,

会说"转发相同"或"我附上相同"，而不是"它"。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] .

"	whatever	it	may	happen	to	be	.
"	任何	它	可能	发生	到	是	.

无论发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] , [wen] - ['ærɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliərli] [pə'laɪt][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

It	is	inevitable	that	,	when	'	Arry	wishes	to	be	familiarly	polite	at	parting	,
它	是	不可避免的	那	,	什么时候	-	阿瑞	愿望	到	是	熟悉地	有礼貌的	在	离别	,

当"哈里"想要在告别时保持亲切礼貌时，这是不可避免的。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ] " [soʊ] [lɔːŋ] .

he	will	take	his	leave	with	"	So	long	.
他	将要	拿	他的	离开	和	"	所以	长的	.

他将告别时说："再见。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ,

"	It	is	inevitable	that	,
"	它	是	不可避免的	那	,

这是不可避免的，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪti] [mæn] [dɪ'zaɪɝz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔ:r]

when	a	young	City	man	desires	to	express	his	disapproval	of	any	individual	or
什么时候	一个	年轻的	城市	男人	欲望	到	表达	他的	不赞成	的	任何	个人	或者

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

当一个年轻的城市男子想要表达他对某个人或某事的不满时，

[hi:; hi] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] " [noʊ] [klæs] .

he	will	dismiss	it	as	"	no	class	.
他	将要	解雇	它	作为	"	不	班级	.

他会将其斥为“没品位”。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [sər'praɪzɪŋ] [ɔ:r] [əb'sɜ:rd] ['steɪtmənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['jæŋki] ,

"	It	is	inevitable	,	if	you	make	any	surprising	or	absurd	statement	to	a	Yankee	,
"	它	是	不可避免的	,	如果	你	制作	任何	奇怪	或者	荒诞	陈述	到	一个	扬基	,

“如果你对一个洋基队队员说了任何令人惊讶或荒谬的话，那是不可能的，”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] [ˌðer'ɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] , " [ɪz] [ðæt] [soʊ] !

that	his	comment	thereon	will	be	,	"	Is	that	so	!
那	他的	评论	其上	将要	是	,	"	是	那	所以	!

他对此的评论将是：“真是这样吗！”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [æn; ən] ['æktər] " ['restɪŋ] " [ɪn] [ðə; ði] [strænd] ,

"	It	is	inevitable	,	if	you	meet	an	actor	"	resting	"	in	the	Strand	,
"	它	是	不可避免的	,	如果	你	见面	一个	演员	"	休息	"	在	这	斯特兰德	,

“如果你在斯特兰德大街遇到一位‘休息’的演员，那将是不可避免的，”

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] " [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	he	will	ask	you	to	"	Name	it	,
那	他	将要	问	你	到	"	姓名	它	,

他会问你“说出它的名字，

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [du:] [soʊ] (['pɑ:səbli] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spens]) [æt; ət] [wʌn] [ɔ:r]

"	and	you	will	proceed	to	do	so	(	possibly	at	your	own	expense	)	at	one	or
"	和	你	将要	继续	到	做	所以	(	可能	在	你的	自己的	费用	)	在	一	或者

[mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt] ['drɪŋkɪŋ] - [ba:z] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

more	of	the	excellent	drinking	-	bars	in	that	locality	.
更多的	的	这	出色的	喝	-	酒吧	在	那	地点	.

然后，您将前往当地一家或多家优秀的酒吧（可能自费）进行饮酒。

[ə; eɪ] ['jɔ:kʃə] ['gɑ:sɪp] .

A	YORKSHIRE	GOSSIP	.
一个	约克郡	闲话	.

约克郡的八卦。

[fɜ:rst] ['gɑ:sɪp] .

First	Gossip	.
第一的	闲话	.

第一个八卦。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [nɪvɝ] [ækst] [tʌt] ['fju:nərəl] ?

"	So	you	was	nivver	axed	tut	Funeral	?
"	所以	你	曾是	尼弗	被砍掉	教程	葬礼	?

“所以你被尼弗·图特葬礼砍掉了？

" ['sekənd] ['gɑ:sɪp] .

"	Second	Gossip	.
"	第二	闲话	.

“第二个八卦。

" [nɪvɚ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌɪn'saɪd] - .
" **Nivver as much as inside t'house .**
" 尼弗 作为 很多 作为 里面 - .

“就像在房子里一样。

[bʌt; bət] ['nɔbət] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [hɛv] - [ə; eɪ]['fju:nərəl][ʌv; əv][ˌju: 'es] [oʊn] , [æn; ən] - [wi:l] [ʃoʊ] - [ɪm] !
But nobbut wait till we hev ' a Funeral of us own , an ' we'll show ' em !
但 不 等待 直到 我们 赫夫 - 一个 葬礼 的 我们 自己的 , 一个 - 出色地 展示 - 呃 !

但是，等我们自己办完葬礼，我们就会让他们见识见识！

" [ə; eɪ] - [dres] [baɪ]['mɪstər] . ['spi:kər] .
" **A - DRESS BY MR . SPEAKER .**
" 一个 - 裙子 经过 先生 . 扬声器 .

“议长先生的A-dress。

[" ['sɜ:rt(ə)n] ['membər] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kɚz] ['dɪnər] [ɔ:r] [ɪn] [fʊl] [dres] .
[" Certain Members object to attending the Speaker's dinner or levées in full dress .
[" 肯定 成员 目的 到 参加 这 演讲者的 晚餐 或者 堤坝 在 满的 裙子 .
"]
"]
"]

“部分议员反对穿着正装出席议长的晚宴或招待会。”

['mɪstər] . ['spi:kər] .
Mr . Speaker .
先生 . 扬声器 .

议长先生。

" [oʊ] , [ji:; ji][mʌst; məst] [wɔ:k] [ɪn] [sɪlk] [ə'taɪər] ,
" **Oh , ye must walk in silk attire ,**
" 哦 , 是的 必须 走 在 丝绸 服装 ,

“哦，你们必须身着丝绸服饰，

[ænd; ənd][swɔ:dz][ænd; ənd] ['bʌklz] [wer] ,
And swords and buckles wear ,
和 剑 和 扣环 穿 ,

刀剑和皮带扣也磨损了，

[dʒɪn] [ji:; ji][wɑ:d] [kʌm] [tu:; tə][daɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'i:] ,
Gin ye wad come to dine wi ' me ,
杜松子酒 是的 瓦德 来 到 用餐 wi - 我 ,

如果你愿意来和我一起用餐，

[ɔ:r] [tend] [maɪ] [meə] .
Or tend my levées mair .
或者 趋向 我的 堤坝 梅尔 .

或者照看我的堤坝。

" [ðə; ði] ['membər] .
" **The Members .**
" 这 成员 .

成员们。

" [oʊ] , [wɒts] [tu:; tə][ˌju: 'es][jʊr; jər]['sɪlkən] [ʃoʊ] ,
" **Oh , what's to us your silken show ,**
" 哦 , 是什么 到 我们 你的 丝 展示 ,

“哦，你那华丽的表演跟我们有什么关系？”

[ænd; ənd][swɔ:dz][ænd; ənd] ['bʌklz] [smɑ:rt] ? —
And swords and buckles smart ? —
和 剑 和 扣环 聪明的 ? —

刀剑和皮带扣也算聪明吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] - [tiː] ,

And	if	you	still	insist	upon	'	t	,
和	如果	你	仍然	坚持	之上	-	t	,

如果你仍然坚持不这样做，

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] !

Then	you	and	we	must	part	!
然后	你	和	我们	必须	部分	!

那么，你我便不得不分别了!

" ['mɪstər] . ['spiːkər] .

"	Mr	.	Speaker	.
"	先生	.	扬声器	.

议长先生。

" [ðen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [wʌt] [ə'taɪər]

"	Then	ye	shall	come	in	what	attire
"	然后	是的	将	来	在	什么	服装

“那么你们要穿什么衣服来呢？”

[ˌaɪ 'tiː]['suːts][jiː; ji] [best] [tuː; tə] [wer] ,

It	suits	ye	best	to	wear	,
它	西装	是的	最好的	到	穿	,

这件衣服最适合你穿。

[dʒɪn] [jiː; ji] - [əl] [kən'sent] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [wɪp] ,

Gin	ye	'	ll	consent	to	mind	the	Whip	,
杜松子酒	是的	-	二	同意	到	头脑	这	鞭	,

如果你同意听从鞭子的指挥，

[nɔːr] [pleɪg] [ðə; ði]['pɑːrti] [meə] .

Nor	plague	the	Party	mair	.
也不	瘟疫	这	派对	梅尔	.

也不给党内带来麻烦。

" ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːp] [siː]

"	Worthy	Object	.	—	It	is	encouraging	to	hear	of	a	"	Mission	to	Deep	Sea
"	值得	目的	.	—	它	是	鼓励	到	听到	的	一个	"	使命	到	深的	海

['fɪʃərmən] .

Fishermen	.
渔民	.

“值得追求的目标——听到‘向深海渔民传教’的消息，令人鼓舞。

" [ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði] [siː] - ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

"	The	deeper	the	sea	-	fishermen	are	,	the	more	necessary	is	the	mission	.
"	这	更深	这	海	-	渔民	是	,	这	更多的	必要的	是	这	使命	.

“海里渔民越是深入海底，这项任务就越是必要。”

[ðiːz] [diːp] [siː] - ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]

These	Deep	Sea	-	Fishermen	are	generally	supposed	to	be	able	to	look
这些	深的	海	-	渔民	是	一般来说	据称	到	是	有能力的	到	看

['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [səʊls] ;

after	their	own	soles	;
后	他们的	自己的	鞋底	;

这些深海渔民通常应该能够照顾好自己的脚底;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [eɪd][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

but	now	they	will	receive	aid	in	their	work	.
但	现在	他们	将要	收到	援助	在	他们的	工作	.

但现在他们将在工作中获得援助。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['livəpuːl] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['peɪtrən][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] ,

As	the	Bishop	of	Liverpool	is	a	prominent	patron	of	this	good	work	,
作为	这	主教	的	利物浦	是	一个	著名的	赞助人	的	这	好的	工作	,

由于利物浦主教是这项善举的杰出赞助人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [diːp] - ['ʌnz][ɑːr; ər] ['fɪʃərmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [siː] .

it	may	be	taken	for	granted	that	most	of	these	deep	'	uns	are	fishermen	in	his	Lordship's	See	.
它	可能	是	已采取	为了	的确	那	最多	的	这些	深的	-	联合国	是	渔民	在	他的	领主的	看	.

可以肯定的是，这些深海潜水员大多是他领地内的渔民。

[æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] . — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [dʌz] [ə; eɪ][bɔːn]['viːvɑːnt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ]['kɔːrpərəl] ['eɪlmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] [hɪr] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] " [nɑːt] ['gaʊti] !

An	Acquittal	.	—	With	what	a	sense	of	relief	does	a	bon	vivant	who	has	been	brought	up	by	Corporal	Ailment	before	the	Doctor's	Court	Martial	hear	the	verdict	of	"	Not	Gouty	!
一个	开释	.	—	和	什么	一个	感觉	的	宽慰	做	一个	邦	活的	WHO	有	到过	带来	向上	经过	下士	病痛	前	这	医生的	法庭	马歇尔	听到	这	判决	的	"	不是	痛风	!

无罪释放——一个在医生军事法庭审判前因下士疾病而饱受折磨的享乐主义者，听到"不是痛风！"的判决时，该是多么如释重负啊！

" [lɔː] [ɪn] [blæŋk] .

"	LAW	IN	BLANK	.
"	法律	在	空白的	.

"法律条文空白处。"

([ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sə'preʃ(ə)n] .)

(	A	Natural	Development	of	the	Modern	System	of	Suppression	.	)
(	一个	自然的	发展	的	这	现代的	系统	的	抑制	.	)

（现代镇压体系的自然发展。）

[siːn] — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrts] .

Scene	—	Interior	of	one	of	the	Royal	Courts	.
场景	—	内部的	的	一	的	这	皇家	法院	.

场景——皇家宫廷内部。

['kʌstəmeri] ['ɔkjuːpənts][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

Customary	occupants	and	surroundings	.
习惯	居住者	和	周围环境	.

惯常的居住者和周围环境。

['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Witness	in	the	box	undergoing	cross	-	examination	.
证人	在	这	盒子	正在经历	叉	-	考试	.

证人在证人席上接受交叉询问。

[fɜːrst]['kaʊns(ə)l] .

First	Counsel	.
第一的	法律顾问	.

第一律师。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][met][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ?

And	now	will	you	give	me	the	name	of	the	person	you	met	on	that	occasion	?
和	现在	将要	你	给	我	这	姓名	的	这	人	你	遇见	在	那	场合	?

现在你能告诉我你当时遇到的那个人的名字吗?

['sekənd] ['kaʊns(ə)l] .
Second Counsel .
第二 法律顾问 .

第二律师。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ;
I do not wish to interfere without reason ;
我 做 不是 希望 到 干扰 没有 原因 ;

我不想无故干涉;

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [θɜːrd] ['pɑːrtiz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
but surely it is unnecessary to introduce third parties into this inquiry .
但 一定 它 是 不必要 到 介绍 第三 各方 进入 这 询问 .

但显然没有必要将第三方引入这项调查。

['wɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] ['fɑːloʊ][ðə; ði][plæn][aɪ][ə'dɑːptɪd][ɪn][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [raɪt]
Perhaps I might follow the plan I adopted in my examination - in - chief and write
[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ?
the name on a piece of paper ?
这 姓名 在 一个 片 的 纸 ?

或许我可以按照我在主考中采取的方案，把名字写在一张纸上?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
The Judge .
这 法官 .

法官。

[ðæt] [siːmz] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .
That seems a reasonable course to pursue .
那 似乎 一个 合理的 课程 到 追求 .

这似乎是一个合理的做法。

[fɜːrst]['kaʊns(ə)l] .
First Counsel .
第一的 法律顾问 .

第一律师。

[æz; əz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [pliːziz] .
As your Lordship pleases .
作为 你的 领主 请 .

遵照阁下的意愿。

[ðen] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [sə'dʒestɪd] .
Then be so good as to give me the name as suggested .
然后 是 所以 好的 作为 到 给 我 这 姓名 作为 建议 .

那么请你照着建议把名字告诉我。

(['wɪtnəs] [kəm'plaɪz] .)
(Witness complies .)
(证人 符合 .)

(证人同意。)

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

(['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .)

(	After	reading	the	paper	.	)
(	后	阅读	这	纸	.	)

（读完论文后。）

[duː][juː; jʊ] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] " [iː] " ?

Do	you	spell	the	name	with	a	final	"	e	"	?
做	你	拼写	这	姓名	和	一个	最终的	"	e	"	?

这个名字的拼写是以“e”结尾的吗?

['sekənd]['kaʊns(ə)l] .

Second	Counsel	.
第二	法律顾问	.

第二律师。

['riːəli] , [maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [ɪz] ['kæriɪŋ] ['mætərz] [tuː] [fɑːr] .

Really	,	my	learned	friend	is	carrying	matters	too	far	.
真的	,	我的	学习	朋友	是	携带	事情	也	远的	.

我的这位博学的朋友真是有点小题大做了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌænə'nɪməti] [ʌv; əv][θɜːrd] ['pɑːrtiz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

If	the	anonymity	of	third	parties	is	to	be	preserved	,
如果	这	匿名	的	第三	各方	是	到	是	保存完好	,

如果需要保护第三方的匿名性，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði][aɪ'dentəti][æt; ət][wʌns] .

such	a	leading	question	would	reveal	the	identity	at	once	.
这样的	一个	领导	问题	会	揭示	这	身份	在	一次	.

这样的诱导性问题会立刻暴露身份。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] .

The	Judge	.
这	法官	.

法官。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪri] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [iː] " [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]

I	suppose	you	mean	that	the	query	about	the	final	"	e	"	would	indicate	that	the
我	认为	你	意思是	那	这	询问	关于	这	最终的	"	e	"	会	表明	那	这

[veɪld] [neɪm] [wʌz; wəz] " [braʊn] .

veiled	name	was	"	Browne	.
含蓄	姓名	曾是	"	布朗	.

我想你的意思是，关于最后一个“e”的查询表明，隐藏的名字是“Browne”。

" ['sekənd]['kaʊns(ə)l] .

"	Second	Counsel	.
"	第二	法律顾问	.

“第二律师。

[kwaɪt][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] ;

Quite	so	,	my	lord	;
相当	所以	,	我的	主	;

正是如此，大人;

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ]['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri]

that	is	a	conclusion	that	would	be	accepted	by	persons	of	the	most	ordinary
那	是	一个	结论	那	会	是	公认	经过	人	的	这	最多	普通的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

这是即使是智力最普通的人也会接受的结论。

[fɜːrst]['kaʊns(ə)l] .
First **Counsel** **.**
第一的 法律顾问 .

第一律师。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
But **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
但 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

[ðə; ðɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['niːðər] [braʊn] [nɔːr] [braʊn] .
the **name** **to** **which** **I** **refer** **is** **certainly** **neither** **Brown** **nor** **Browne** **.**
这 姓名 到 哪个 我 参考 是 当然 两者都不 棕色的 也不 布朗 .

我所指的名字肯定既不是 Brown，也不是 Browne。

[aɪ] [wɪl] [səb'mɪt][ðə; ðɪ]['peɪpər][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
I **will** **submit** **the** **paper** **to** **your** **lordship** **.**
我 将要 提交 这 纸 到 你的 领主 .

我将把文件呈递给阁下。

[ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] (['æftər] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ðɪ][slɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]
The **Judge** **(** **after** **perusing** **the** **slip** **which** **has** **been** **handed** **to** **him** **by** **an**
这 法官 (后 仔细阅读 这 滑 哪个 有 到过 递交 到 他 经过 一个
['ʌʃər]) .
usher **)** **.**
引座员) .

法官（在仔细阅读了法庭工作人员递给他的纸条后）。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [sər'praɪzd] !
I **am** **greatly** **surprised** **!**
我 是 非常 惊讶 !

我感到非常惊讶！

['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʊri] .
Foreman **of** **the** **Jury** **.**
领班 的 这 陪审团 .

陪审团主席。

[meɪ] [wiː; wi] , [maɪ][lɔːrd] , [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [neɪm] ?
May **we** **,** **my** **lord** **,** **learn** **the** **name** **?**
可能 我们 , 我的 主 , 学习 这 姓名 ?

大人，我们能否得知他的名字?

[fɜːrst]['kaʊns(ə)l] .
First **Counsel** **.**
第一的 法律顾问 .

第一律师。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
So **far** **as** **I** **am** **concerned** **,**
所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə][hæv; həv]

I	shall	be	only	too	pleased	to	allow	the	Gentlemen	of	the	Jury	to	have
我	将	是	仅有的	也	高兴	到	允许	这	先生们	的	这	陪审团	到	有

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	fullest	information	on	the	point	.
这	最	信息	在	这	观点	.

我非常乐意让陪审团的各位先生了解这方面的全部信息。

['sekənd] ['kaʊns(ə)l] .

Second	Counsel	.
第二	法律顾问	.

第二律师。

[ɪf] [aɪ]['ɑːbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

If	I	object	,	it	is	not	because	I	have	not	the	greatest	confidence	in	the
如果	我	目的	,	它	是	不是	因为	我	有	不是	这	最	信心	在	这

['dʒʊriːz][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

Jury's	discretion	,
陪审团	审慎	,

如果我提出异议，并非因为我对陪审团的自由裁量权缺乏信心，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

but	simply	as	a	matter	of	principle	.
但	简单地	作为	一个	事情	的	原则	.

但这仅仅是出于原则。

[fɜːrst]['kaʊns(ə)l] .

First	Counsel	.
第一的	法律顾问	.

第一律师。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

I	do	not	see	how	the	affair	is	a	matter	of	principle	,
我	做	不是	看	如何	这	事务	是	一个	事情	的	原则	,

我不明白这件事怎么会涉及到原则问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] ['ɑːbdʒekts][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɜːrðər] .

but	if	my	learned	friend	objects	I	have	no	wish	to	push	the	point	further	.
但	如果	我的	学习	朋友	对象	我	有	不	希望	到	推	这	观点	更远	.

但如果我这位博学的朋友反对，我也不想再继续讨论这个问题。

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .)

(	Turning	to	Witness	.	)
(	转弯	到	证人	.	)

（转向证人。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]

And	now	,	where	did	you	meet	this	person	whose	name	we	have	arranged	to
和	现在	,	在哪里	做过	你	见面	这	人	谁	姓名	我们	有	安排	到

[liːv] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ?

leave	undiscovered	?
离开	未被发现的	?

那么，你是在哪里认识这位我们特意隐瞒姓名的人的呢?

['wɪtnəs] .

Witness	.
证人	.

证人。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]

Perhaps	**you**	**will**	**allow**	**me**	**to**	**write**	**the**	**locality**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**and**
也许	你	将要	允许	我	到	写	这	地点	在	一个	片	的	纸	和

[pæs] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] ?

pass	**it**	**round**	**?**
经过	它	圆形的	?

或许您可以允许我把地点写在纸上，然后传阅一下?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

The	**Judge**	**.**
这	法官	.

法官。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [du:] [ðæt] .

I	**think**	**we**	**may**	**do**	**that**	**.**
我	思考	我们	可能	做	那	.

我想我们或许可以这么做。

[fɜ:rst]['kaʊns(ə)l] .

First	**Counsel**	**.**
第一的	法律顾问	.

第一律师。

[æz; əz][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [pli:ziz] .

As	**your**	**Lordship**	**pleases**	**.**
作为	你的	领主	请	.

遵照阁下的意愿。

([kɔ:rs] [sə'dʒestɪd] [pər'su:d] .)

(	**Course**	**suggested**	**pursued**	**.**	**)**
(	课程	建议	追击	.	)

（建议采取的措施。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] ['eni] [wʌn] [els] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

And	**now**	**,**	**have**	**you**	**ever**	**seen**	**any**	**one**	**else**	**on**	**the**	**subject**	**?**
和	现在	,	有	你	曾经	已见	任何	一	别的	在	这	主题	?

那么，你有没有见过其他人研究过这个主题?

['wɪtnəs] .

Witness	**.**
证人	.

证人。

['sɜ:rt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

([prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ][skroʊl] .)

(	**Produces**	**a**	**scroll**	**.**	**)**
(	产	一个	滚动	.	)

（拿出一卷卷轴。）

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst] .

Here	**is**	**a**	**list**	**.**
这里	是	一个	列表	.

以下是一份清单。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rpəsli] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] ['ʃɔ:rthænd] ,

I	**have**	**purposely**	**written**	**their**	**names**	**in**	**shorthand**	**,**
我	有	故意	书面	他们的	姓名	在	速记	,

我特意用速记符号写下了他们的名字。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

so	that	they	may	only	be	recognised	by	those	who	have	a	knowledge	of
所以	那	他们	可能	仅有的	是	已确认	经过	那些	WHO	有	一个	知识	的

['pɪtˌmænz] ['meθəd] .

Pitman's	method	.
皮特曼	方法	.

因此，只有了解皮特曼方法的人才能认出它们。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

The	Judge	.
这	法官	.

法官。

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[fɜːrst]['kaʊns(ə)l] .

First	Counsel	.
第一的	法律顾问	.

第一律师。

[ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] [lɔːrd] , [ɪz][maɪ] [keɪs] .

And	that	,	my	Lord	,	is	my	case	.
和	那	,	我的	主	,	是	我的	案件	.

大人，这就是我的案情。

[[sɪts] [daʊn] .

[	Sits	down	.
[	坐	向下	.

[坐下。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

The	Judge	.
这	法官	.

法官。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

And	now	,	Gentlemen	,	before	we	proceed	further	,	I	would	like	to	make	a
和	现在	,	先生们	,	前	我们	继续	更远	,	我	会	喜欢	到	制作	一个

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

各位先生，在我们继续讨论之前，我想提一个建议。

[wen] [wiː; wi] [kə'menst] [ðɪs] ['traɪəl][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf]

When	we	commenced	this	trial	we	arranged	that	the	names	of	the	Plaintiff
什么时候	我们	开始	这	审判	我们	安排	那	这	姓名	的	这	原告

[ænd; ənd] [dɪ'fendənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

and	Defendant	should	not	be	made	public	.
和	被告	应该	不是	是	制成	民众	.

审判开始时，我们约定不公开原告和被告的姓名。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðem; ðəm] .

Since	then	it	seems	to	me	that	we	should	learn	them	.
自从	然后	它	似乎	到	我	那	我们	应该	学习	他们	.

从那时起，我觉得我们应该学习它们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ?

What	do	you	say	,	Gentlemen	?
什么	做	你	说	,	先生们	?

各位先生，你们怎么看?

['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .
Foreman **of** **the** **Jury** **.**
领班 的 这 陪审团 .

陪审团主席。

[wiː; wi] [ʃer] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
We **share** **your** **Lordship's** **curiosity** **.**
我们 分享 你的 领主的 好奇心 .

我们和您一样对此感到好奇。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ([ə'dresɪŋ] ['kaʊns(ə)l]) .
The **Judge** **(** **addressing** **Counsel** **)** **.**
这 法官 (解决 法律顾问) .

法官（对律师说）。

[juː; jʊ] [hɪr] .
You **hear** **.**
你 听到 .

你听到了。

[fɜːrst]['kaʊns(ə)l] (['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt]) .
First **Counsel** **(** **after** **consultation** **with** **his** **opponent** **)** **.**
第一的 法律顾问 (后 咨询 和 他的 对手) .

第一律师（在与对方律师协商后）。

[maɪ][lɔːrd] ,
My **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt]
I **need** **scarcely** **say** **that** **both** **my** **friend** **and** **myself** **are** **most** **anxious** **to** **meet**
我 需要 几乎 说 那 两个都 我的 朋友 和 我 是 最多 焦虑的 到 见面
[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
the **wishes** **of** **your** **Lordship** **.**
这 愿望 的 你的 领主 .

我几乎无需赘言，我和我的朋友都非常渴望满足阁下的愿望。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['klaɪənts] ,
But **as** **this** **is** **a** **point** **of** **great** **importance** **to** **our** **clients** **,**
但 作为 这 是 一个 观点 的 伟大的 重要性 到 我们的 客户 ,

但由于这一点对我们的客户来说至关重要，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] .
we **should** **like** **to** **have** **an** **opportunity** **of** **consulting** **them** **.**
我们 应该 喜欢 到 有 一个 机会 的 咨询 他们 .

我们希望有机会向他们咨询。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [æskt] [fɔːr; fər] [maɪt] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] — [biː; bi]
No **doubt** **the** **names** **asked** **for** **might** **only** **have** **a** **limited** **circulation** **—** **be**
不 怀疑 这 姓名 问 为了 可能 仅有的 有 一个 有限的 循环 — 是
[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .
known **only** **to** **your** **Lordship** **and** **the** **Gentlemen** **of** **the** **Jury** **.**
已知 仅有的 到 你的 领主 和 这 先生们 的 这 陪审团 .

毫无疑问，所要求的姓名可能只在有限的范围内流传——只有阁下和陪审团的各位先生才知道。

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə]['iːv(ə)n][soʊ]['pɑːrʃ(ə)l][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

Still	there	are	objections	to	even	so	partial	a	publication	as	I	have
仍然	那里	是	反对意见	到	甚至	所以	部分的	一个	发布	作为	我	有

['ʃædoʊd] [fɔːrθ] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]

shadowed	forth	which	make	it	most	desirable	that	we	should	have	an
阴影	前进	哪个	制作	它	最多	理想	那	我们	应该	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['aʊər; ɑːr] ['fʊlɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

opportunity	of	giving	the	matter	our	fullest	consideration	.
机会	的	给予	这	事情	我们的	最	考虑	.

即便如此，像我刚才提到的这样片面的出版物也存在一些反对意见，因此我们非常有必要有机会对此事进行充分的考虑。

[pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [ə'dʒɜːrn] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?

Perhaps	we	might	adjourn	until	to	-	morrow	morning	?
也许	我们	可能	休会	直到	到	-	明天	早晨	?

或许我们可以休会到明天早上?

[ðə; ði][dʒʌdʒ] .

The	Judge	.
这	法官	.

法官。

[oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Oh	,	certainly	,	certainly	.
哦	,	当然	,	当然	.

哦，当然，当然。

[[kɔːrt] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'dʒəːnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

[	Court	consequently	adjourns	to	meet	the	necessities	of	the	situation	.
[	法庭	最后	休会	到	见面	这	必需品	的	这	情况	.

[法庭因此休庭，以满足当前情况的需要。

['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪnjərd] [prəp'raɪətəz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃæm'peɪn] ['dɪstrɪkt] . — " [meɪk] [eɪ]

Motto	for	the	Vineyard	Proprietors	in	a	certain	Champagne	District	.	—	"	Make	Ay
座右铭	为了	这	葡萄园	业主	在	一个	肯定	香槟酒	区	.	—	"	制作	哎

[waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] .

while	the	sun	shines	.
尽管	这	太阳	闪耀	.

香槟区某葡萄园主的座右铭——"趁着阳光灿烂，尽情酿造。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	233	]
"	[	页	-	]

[第233页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[ðə; ði][oʊld] [kruː'seɪdɚz] !

THE	OLD	CRUSADERS	!
这	老的	十字军战士	!

老十字军!

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɑːrg] - [əl] [ænd; ənd]['mɪstər] .

THE	DUKE	OF	ARG	-	LL	AND	MR	.
这	公爵	的	阿根廷比利	-	二	和	先生	.

阿尔格公爵和先生

[ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [en iː] " ['brʌðərz] [ɪn] [ɑːrmz] " [ə'gen] !
GL - DST - NE " BROTHERS IN ARMS " AGAIN !
GL - 夏令时 - 东北 " 兄弟 在 武器 " 再次 !

GL-DST-NE "并肩作战的兄弟"再次上演!

[bʌl'geriə] , - . [ɑːr'miːniə] , - .
BULGARIA , 1876 . ARMENIA , 1895 .
保加利亚 , - . 亚美尼亚 , - .

保加利亚，1876年。亚美尼亚，1895年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 235]
[页 -]

[第235页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 236]
[页 -]

[第236页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

[nʊ'rældʒə] .
NEURALGIA .
神经痛 .

神经痛。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ɪf] ['sʌni] [sprɪŋ]
What do I care if sunny Spring
什么 做 我 关心 如果阳光明媚 春天

我才不在乎是不是阳光明媚的春天

[kʌm] [naʊ] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ]['bɑːmi] ['weðər] ?
Come now at last with balmy weather ?
来 现在 在 最后的 和 芳香 天气 ?

终于迎来了温暖的天气?

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ?
What do I care for anything ?
什么 做 我 关心 为了 任何事物 ?

我还会关心这些事吗?

[aɪ] [heɪt] [ɪg'zɪstəns] [ˌɔːltə'geðər] .
I hate existence altogether .
我 恨 存在 共 .

我彻底厌恶存在。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][mæd] , [ɪn] [truːθ] ,
It makes me almost mad , in truth ,
它 制作 我 几乎 疯狂的 , 在 真相 ,

说实话，这几乎让我发火。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['eɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [tuːθ] .
This awful aching in my tooth .
这 可怕 疼痛 在 我的 齿 .

我的牙疼得厉害。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [welθ] [ɔːr] [feɪm] ,
What do I care for wealth or fame ,
什么 做 我 关心 为了 财富 或者 名声 ,

我何必在乎财富或名誉?

[ɔ:r] ['wʊmənz] [tʃɑ:rmz] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] ?
Or woman's charms the most entrancing ?
或者 女性的 魅力 这 最多 迷人的 ?

或者说，女性的魅力最令人着迷?

[dɪ'spaɪzd] [ɔ:r] [lʌvd] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Despised or loved , it's all the same .
被鄙视的 或者 喜爱 , 它是 全部 这 相同的 .

无论是被人憎恨还是被人喜爱，结果都一样。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kætʃ] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n] ['glænsɪŋ]
You would not catch me even glancing
你 会 不是 抓住 我 甚至 瞥了一眼

你甚至不会看到我瞥一眼。

[æt; ət] ['eni] [feɪs] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ;
At any face you ever saw ;
在 任何 脸 你 曾经 锯 ;

在你见过的任何一张脸上;

[aɪm]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][dʒɔ:] .
I'm only thinking of my jaw .
我是 仅有的 思维 的 我的 颚 .

我满脑子想的都是我的下巴。

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] [ɪf] [trʌŋks] [ɑ:r; ər] [loʊ] ,
What do I care if Trunks are low ,
什么 做 我 关心 如果 树干 是 低的 ,

我才不在乎行李箱是不是低矮呢。

['ɑ:dʒəntainz] [flæt] , [hoʊm] [reɪlz] [nɪ'glektɪd] ?
Argentines flat , Home Rails neglected ?
阿根廷人 平坦的 , 家 铁轨 被忽视的 ?

阿根廷人住得挺平，Home Rails被忽视了吗?

[ðoʊ] [maɪnz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [maɪnz] [meɪ] [goʊ] ,
Though mines may come and mines may go ,
尽管 矿井 可能 来 和 矿井 可能 去 ,

虽然地雷可能会出现，也可能会消失，

[aɪm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'dʒektɪd] .
I'm indescribably dejected .
我是 难以形容地 垂头丧气 .

我感到无比沮丧。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [dʌl] " [ænd; ənd] " [wi:k] .
They may be , I am , " dull " and " weak .
他们 可能 是 , 我 是 , " 乏味的 " 和 " 虚弱的 .

他们或许像我一样，“迟钝”和“软弱”。

" [kən'faʊnd] [maɪ] [θrɑ:bɪŋ] , ['swoʊlən] [tʃi:k] !
" Confound my throbbing , swollen cheek !
" 混杂 我的 悸动 , 肿 脸颊 !

“该死的，我这又痛又肿的脸颊！”

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] [wɪtʃ] ['pɑ:rti:z][ɪn] ,
What do I care which party's in ,
什么 做 我 关心 哪个 党的 在 ,

我才不在乎哪个党派执政呢。

[tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] ['peniz] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnkʌm] ,
To take more pennies from my income ,
到 拿 更多的 便士 从 我的 收入 ,

为了从我的收入中扣除更多的钱，

[ɔ:r] , [ɪf] [frʌm; frəm][tæks][ɑ:n] [bɪr] [ɔ:r] [dʒɪn] ,
Or , if from tax on beer or gin ,
或者，如果 从 税 在 啤酒 或者杜松子酒 ，

或者，如果是啤酒或杜松子酒的税，

[ɔ:r][mɪlk][ænd; ənd]['wɔ:tər]['ekstrə] " [tɪn] " [kʌm] ?
Or milk and water extra " tin " come ?
或者 牛奶 和 水 额外的 " 锡 " 来 ?

或者牛奶和水额外"罐装"?

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] " [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] " ;
My thoughts are " in another place " ;
我的 想法 是 " 在 其他 地方 " ;

我的思绪"飘到了别处";

[ðɪs] ['eɪkɪŋ] [spredz] [θru:'aʊt] [maɪ] [feɪs] .
This aching spreads throughout my face .
这 疼痛 传播 自始至终 我的 脸 .

这疼痛感蔓延至我的整张脸。

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ['eni] [pleɪ] ,
What do I care for any play ,
什么 做 我 关心 为了 任何 玩 ,

我才不在乎什么戏剧呢?

[fɔ:r; fər] [dæns] [ɔ:r] ['dɪnər] , [sɔ:ŋ] [ɔ:r] ['sʌpər] ?
For dance or dinner , song or supper ?
为了 舞蹈 或者 晚餐 , 歌曲 或者 晚餐 ?

跳舞还是吃饭？唱歌还是吃晚餐?

[wɪð; wɪθ] [pæŋz] [laɪk] [ði:z] [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [geɪ] .
With pangs like these I can't be gay .
和 疼痛 喜欢 这些 我 不能 是 同性恋 .

有了这样的性冲动，我不可能同性恋。

[ðeɪ] [spred] [frʌm; frəm] ['loʊər] [dʒɔ:][tu:; tə] ['ʌpər] ,
They spread from lower jaw to upper ,
他们 传播 从 降低 颚 到 上 ,

它们从下颌蔓延到上颌，

[ə'krɔ:s] [maɪ] [feɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Across my face , as I have said ,
穿过 我的 脸 , 作为 我 有 说 ,

正如我所说，我的脸上.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'tæk] [maɪ] ['hæpləs] [hed] .
And now attack my hapless head .
和 现在 攻击 我的 不幸的 头 .

现在攻击我可怜的脑袋吧。

[wʌt] [du:][aɪ]['i:v(ə)n] [ker] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
What do I even care if She
什么 做 我 甚至 关心 如果 她

我才不在乎她是不是

[meɪ] [fraʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['retʃɪd] ['lʌvər] ,
May frown upon her wretched lover ,
可能 皱眉 之上 她 可怜 情人 ,

她或许会对她那可怜的情人皱眉，

[ænd; ənd][laɪk] [ə'nʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] ?
And like another more than me ?
和 喜欢 其他 更多的 比 我 ?

而且比我更喜欢别人?

[sʌtʃ] [pæŋz] [aɪ] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [rɪˈkʌvər] .
Such pangs I might in time recover .
这样的 疼痛 我 可能 在 时间 恢复 .

这样的痛苦或许会随着时间的推移而消退。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
I do not care , I do not know ;
我 做 不是 关心 , 我 做 不是 知道 ;

我不在乎，我不知道;

[aɪm] [ˈeɪkɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .
I'm aching now from top to toe .
我是 疼痛 现在 从 顶部 到 脚趾 .

我现在浑身酸痛。

[ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd] [ˈkɑːmplɪmənt] .
A LEFT - HANDED COMPLIMENT .
一个 左边 - 递交 赞扬 .

左撇子式的赞美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

" [bæk] [ə'gen] , ['dɑ:ktər] ?
" Back again , Doctor ?
" 后退 再次 , 医生 ?

"医生，你又来了？"

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] !
I've been so much better since you went away !
我已经 到过 所以 很多 更好的 自从 你 去 离开 !

你离开后，我的情况好多了！

" ['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðər] ['bærək] - [ru:m] ['bæləd] ([si:] [pɔ:l] [mɔ:l]
" Mr . Rudyard Kipling has written another Barrack - room Ballad (see Pall Mall
" 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 有 书面 其他 营房 - 房间 民谣 (看 帕尔 购物中心
[gə'zet] [ʌv; əv] ['θɜ:rzdeɪ] [læst]) .
Gazette of Thursday last) .
公报 的 周四 最后的) .

"鲁德亚德·吉卜林先生又写了一首军营歌谣（见上周四的《帕尔马尔公报》）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][men] [ðæt] [fɔ:t] [æt; ət]['maɪndən] ,
It is called The Men that fought at Minden ,
它 是 称为 这 男人 那 战斗 在 明登 ,

书名为《在明登战斗的战士们》。

[ænd; ənd][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ðæt] [ðɪs]
and is perhaps the most coarse and unattractive specimen of verse that this
和 是 也许 这 最多 粗 和 不吸引人 标本 的 诗 那 这
[greɪt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][pʊt] [fɔ:rθ] [jet] — [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][wɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
great young man has put forth yet — a jumble of words without a trace of
伟大的 年轻的 男人 有 放 前进 然而 — 一个 杂乱 的 字 没有 一个 痕迹 的
[swɪŋ] [ɔ:r]['mju:zɪk] .
swing or music .
摇摆 或者 音乐 .

这或许是这位才华横溢的年轻人迄今为止创作的最粗俗、最缺乏吸引力的诗歌作品——一堆杂乱无章的词语，丝毫没有韵律或音乐性。

[ɔ:l] [ðɪs] ['tɑ:mi] ['ætkɪnz] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] " ['rʊki:z] " [ænd; ənd][ɪts] " ['dʒɑ:ni] [rɔ:] ,
All this Tommy Atkins business , with its " Rookies " and its " Johnny Raws ,
全部 这 汤米 阿特金斯 商业 , 和 它是 " 新秀 " 和 它是 " 约翰尼 生肉 ,

汤米·阿特金斯的一切，包括他的"新秀"和"约翰尼·罗"，

" [ænd; ənd][ɪts][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['soʊldʒɚz]['ɪnmoʊst]
" and its affectation of intimate knowledge of the common soldier's inmost
" 和 它是 做作 的 亲密的 知识 的 这 常见的 士兵的 最
['fi:lɪŋz] , [ɪz][ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] ,
feelings , is about played out ,
情怀 , 是 关于 玩 出去 ,

"及其假装了解普通士兵内心深处感受的做法，已经基本过时了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ri'vaivd][baɪ] [sʌtʃ] ['dʒɑ:rgən][æz; əz][ðə; ði]
and the interest in it is not likely to be revived by such jargon as The
和 这 兴趣 在 它 是 不是 可能 到 是 复活 经过 这样的 行话 作为 这
[men] [ðæt] [fɔ:t] [æt; ət]['maɪndən] .
Men that fought at Minden .
男人 那 战斗 在 明登 .

而像《在明登作战的男人们》这样的术语不太可能重新唤起人们对它的兴趣。

[bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [lɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ] ['sækvil] [faɪt] (?) [æt; ət]['maɪndən] ?

Besides	**,**	**didn't**	**Lord**	**George**	**Sackville**	**fight**	**(**	**?**	**)**	**at**	**Minden**	**?**
除了	,	没有	主	乔治	萨克维尔	斗争	(	?	)	在	明登	?

此外，乔治·萨克维尔勋爵不是在明登战役中作战过吗?

[ɪk'spleɪnd] [æt; ət][læst] . — [ðə; ði] ([zu:] -) ['lɑ:dʒɪk(ə)l][ɪk'skju:s]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['boʊə] -

Explained	**at**	**last**	**.**	**—**	**The**	**(**	**Zoo**	**-**	**)**	**logical**	**excuse**	**given**	**for**	**the**	**boa**	**-**
解释	在	最后的	.	—	这	(	动物园	-	)	逻辑	原谅	给定	为了	这	蟒蛇	-

[kən'strɪktər] [wen] [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

constrictor	**when**	**he**	**swallowed**	**his**	**companion**	**,**
收缩	什么时候	他	吞咽	他的	伴侣	,

终于解释清楚了——（动物园里）对蟒蛇吞食同伴给出的合乎逻辑的解释。

[wʌz; wəz] [ðæt] " [hi:; hi]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [snæk] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] .

was	**that**	**"**	**he**	**only**	**wanted**	**a**	**snack**	**for**	**luncheon**	**.**
曾是	那	"	他	仅有的	通缉	一个	小吃	为了	午餐	.

"他午餐只想吃点零食。"

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] " [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] "

"	**It**	**had**	**been**	**hinted**	**that**	**he**	**found**	**"**	**the**	**other**	**one**	**"**	**such**	**a**	**"**
"	它	有	到过	暗示	那	他	成立	"	这	其他	一	"	这样的	一个	"

['boʊə] " [æt; ət] [mi:l] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] .

boa	**"**	**at**	**meal**	**times**	**that**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**put**	**him**	**down**	**.**
蟒蛇	"	在	一顿饭	时代	那	他	曾是	决定	到	放	他	向下	.

有人暗示他发现"另一个"在吃饭时像条"蟒蛇"一样烦人，所以他决心要除掉它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fækt] .

But	**this**	**is**	**not**	**the**	**fact**	**.**
但	这	是	不是	这	事实	.

但这并非事实。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

A	**LITTLE**	**CHANGE**	**.**
一个	小的	改变	.

稍作改动。

[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

Hang	**it**	**all**	**!**
悬挂	它	全部	!

全部都挂掉!

[ðeɪ] [hæv; həv] [blɑ:kt] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ; [dʒʌst][ɪn] [meɪ]

They	**have**	**blocked**	**the**	**street**	**and**	**are**	**laying**	**it**	**with**	**asphalte**	**;**	**just**	**in**	**May**
他们	有	已屏蔽	这	街道	和	是	躺下	它	和	沥青	;	只是	在	可能

, [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

,	**as**	**usual**	**.**
,	作为	通常	.

他们封锁了街道，正在铺设沥青；一如既往，就在五月份。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][maɪ][ru:mz; rʊmz][ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

From	**early**	**morning**	**the**	**quiet**	**of**	**my**	**rooms**	**is**	**disturbed**	**by**	**the**	**noise**	**of**
从	早期的	早晨	这	安静的	的	我的	房间	是	不安	经过	这	噪音	的

[ðə; ði][wɜ:rk] ,

the	**work**	**,**
这	工作	,

从清晨开始，我房间的宁静就被工作的噪音打破了。

[wen] [aɪ][goʊ][aʊt][aɪ]['skræmb(ə)l]['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [pæst]['smoʊkɪŋ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv]

when	I	go	out	I	scramble	over	heaps	of	rubbish	,	past	smoking	cauldrons	of
什么时候	我	去	出去	我	争夺	超过	堆积如山	的	垃圾	，	过去的	吸烟	坩埚	的

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	，

我出门的时候，要翻过成堆的垃圾，经过冒着烟的沥青大锅。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [maɪ][kæb][drɑːps][ˌem 'iː] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	when	I	come	home	at	night	my	cab	drops	me	nearly	a	quarter	of	a
和	什么时候	我	来	家	在	夜晚	我的	出租车	滴	我	几乎	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [ə'weɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

晚上我回家时，出租车会把我放在离家近四分之一英里远的地方。

[mɔːr'oʊvər] , [wʌn] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] .

Moreover	,	one	neighbouring	house	is	being	painted	,	and	the	other	is	being	rebuilt	.
而且	，	一	邻接	房子	是	存在	绘	，	和	这	其他	是	存在	重建	.

此外，一栋邻近房屋正在粉刷，另一栋正在重建。

[aɪ][flai][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] ['brɪkˌbæts] , ['oʊnli][tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] ['lædərz] [ænd; ənd]

I	fly	from	falling	dust	and	brickbats	,	only	to	run	against	ladders	and
我	飞	从	坠落	灰尘	和	砖头	，	仅有的	到	跑步	反对	梯子	和

[peɪnt] - [pɔts] .

paint	-	pots	.
画	-	锅	.

我躲避着坠落的灰尘和砖块，却又撞上了梯子和油漆罐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l] .

It	is	awful	.
它	是	可怕	.

太糟糕了。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [ænt] [dʒeɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bæθ] ,

And	now	my	Aunt	Jane	is	coming	up	from	Bath	,
和	现在	我的	阿姨	简	是	未来	向上	从	洗澡	，

现在我的简姨妈正从巴斯过来。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr'self][tuː; tə] [tiː] [æt; ət][maɪ] ['tʃembər] .

and	has	invited	herself	to	tea	at	my	chambers	.
和	有	受邀	她自己	到	茶	在	我的	房间	.

她主动提出要来我房间喝茶。

[hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr]

Her	rheumatism	prevents	her	from	walking	more	than	a	yard	or
她	风湿病	阻止	她	从	步行	更多的	比	一个	院子	或者

[tuː] , [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [ber] ['eni] [nɔɪz] ,

two	,	she	cannot	bear	any	noise	,
二	，	她	不能	熊	任何	噪音	，

她的风湿病使她只能走一两码路，而且她无法忍受任何噪音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][peɪnt] [meɪks] [hɜːr; hər] [ɪl] .

and	the	smell	of	paint	makes	her	ill	.
和	这	闻	的	画	制作	她	患病的	.

油漆味会让她感到恶心。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [liːv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

She	is	very	rich	,	and	could	leave	all	she	has	to	the	poor	.
她	是	非常	富有的	,	和	可以	离开	全部	她	有	到	这	贫穷的	.

她非常富有，完全可以把所有财产都留给穷人。

['ækjərətli] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] [klæs] [ɪn'kluːdz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ]['ænts, 'ɔnts][ə'pɪnjən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

Accurately	**speaking**	**,**	**that**	**class**	**includes**	**me**	**,**	**but**	**in**	**my**	**aunt's**	**opinion**	**it**	**does**
准确	请讲	,	那	班级	包括	我	,	但	在	我的	姑姑的	观点	它	做

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

准确地说，我属于那个阶层，但我姑姑认为我并不属于。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪd] [iks'kjuːziz][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː]

She	**is**	**very**	**suspicious**	**,**	**and**	**,**	**if**	**I**	**made**	**excuses**	**and**	**invited**	**her**	**to**	**tea**
她	是	非常	可疑的	,	和	,	如果	我	制成	借口	和	受邀	她	到	茶

['eniwer] [els] ,

anywhere	**else**	**,**
任何地方	别的	,

她疑心很重，如果我找借口邀请她去别的地方喝茶，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][sʌm; səm] ['gɪlti] ['siːkrət][ɪn][maɪ] [dʌl] , ['kwaɪət] ,

she	**would**	**feel**	**convinced**	**that**	**I**	**was**	**hiding**	**some**	**guilty**	**secret**	**in**	**my**	**dull**	**,**	**quiet**	**,**
她	会	感觉	确信	那	我	曾是	隐藏	一些	有罪的	秘密	在	我的	乏味的	,	安静的	,

[rɪ'spektəbl] [ruːmz; rʊmz] .

respectable	**rooms**	**.**
可敬	房间	.

她会确信我在我那沉闷、安静、体面的房间里隐藏着一些不可告人的秘密。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [prɪm] ,

She	**is**	**very**	**prim**	**,**
她	是	非常	原始	,

她非常端庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['eɪliəneɪt] [hɜːr; hər]

and	**the**	**mere**	**suggestion**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**would**	**alienate**	**her**
和	这	仅仅	建议	的	这样的	一个	事物	会	离间	她

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] .

from	**me**	**for**	**ever**	**.**
从	我	为了	曾经	.

仅仅是提出这样的建议，就会让她永远与我疏远。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kɑːnt][ʃiː; ʃi][stɑːp][ɪn] [bæθ] ?

Why	**on**	**earth**	**can't**	**she**	**stop**	**in**	**Bath**	**?**
为什么	在	地球	不能	她	停止	在	洗澡	?

她为什么不能在巴斯停留呢?

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪ] ['miːtiŋz] !

And	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**with**	**her**	**to**	**May**	**meetings**	**!**
和	我	将	有	到	去	和	她	到	可能	会议	!

我得陪她去参加五月份的会议!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [aɪ][mʌst; məst][flaɪ] .

It	**is**	**impossible**	**;**	**I**	**must**	**fly**	**.**
它	是	不可能的	;	我	必须	飞	.

不可能，我必须飞。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	**where**	**?**
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['hɔːrər][ænd; ənd][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['fɔːrən][neiʃəns] , [ɪk'sept][pər'hæps][ðə; ði]

She	has	a	horror	and	suspicion	of	all	foreign	nations	,	except	perhaps	the
她	有	一个	恐怖	和	怀疑	的	全部	外国的	国家	,	除了	也许	这

['stedi] , [ɪn'dʌstriəs] [swɪs] .

steady	,	industrious	Swiss	.
稳定的	,	勤劳	瑞士	.

她对所有外国都抱有恐惧和怀疑，或许除了稳重勤劳的瑞士人之外。

[gʊd] [aɪ'diːə] — ['swɪtsərlənd] .

Good	idea	—	Switzerland	.
好的	主意	—	瑞士	.

好主意——瑞士。

[bʌt; bət] [wʌt] ['riːz(ə)n][kæn; kən][aɪ] [gɪv] [fɔːr; fər] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf][dʒʌst] [naʊ] ?

But	what	reason	can	I	give	for	rushing	off	just	now	?
但	什么	原因	能	我	给	为了	匆忙	离开	只是	现在	?

但我现在急着走，有什么理由呢?

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][send][ˌem 'iː] .

Someone	must	send	me	.
某人	必须	发送	我	.

必须有人派我来。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	it	.
我	有	它	.

我有。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	knows	I	try	to	write	a	little	,
她	知道	我	尝试	到	写	一个	小的	,

她知道我偶尔会写点东西，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [maɪ]['edɪtər] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][dʒə'niːvə][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

so	I	will	say	my	editor	requires	me	to	go	at	once	to	Geneva	to	write	a
所以	我	将要	说	我的	编辑	需要	我	到	去	在	一次	到	日内瓦	到	写	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn] [əl'pɪn] - [ɑːn]['ælpaɪn]['bɑːtəni] .

series	of	articles	in	the	Jardin	Alpin	d'Acclimatation	on	Alpine	botany	.
系列	的	文章	在	这	花园	阿尔卑斯山	-	在	高山	植物学	.

所以我要说，我的编辑要求我立即前往日内瓦，在《阿尔卑斯山植物园》上发表一系列关于高山植物学的文章。

['bɑːtəni] , [haʊ] [rɪ'spektəbl] !

Botany	,	how	respectable	!
植物学	,	如何	可敬	!

植物学，多么令人尊敬的学科啊!

[dʒə'niːvə] , [haʊ] [sɪ'deɪt] !

Geneva	,	how	sedate	!
日内瓦	,	如何	稳重	!

日内瓦，多么宁静啊!

[meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv]['kælvɪn][ænd; ənd][dʒə'niːvə]['bændz] .

Makes	one	think	at	once	of	Calvin	and	Geneva	bands	.
制作	一	思考	在	一次	的	加尔文	和	日内瓦	乐队	.

这让人立刻想到加尔文和日内瓦乐队。

[ðiːz] [saʊnd] ['rædər] ['frɪvələs] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['dʒɜːrmən]['bændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] ,

These	sound	rather	frivolous	,	something	like	German	bands	,	but	they	are	not	really	so	,
这些	声音	相当	轻浮	,	某物	喜欢	德语	乐队	,	但	他们	是	不是	真的	所以	,

这些听起来有点轻浮，有点像德国乐队的风格，但实际上并非如此。

['oʊnli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['klerɪkl] [krə'væt] .

only	**,**	**I**	**believe**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**clerical**	**cravat**	**.**
仅有的	,	我	相信	,	一个	种类	的	文员	领结	.

我相信，那只是一种神职人员的领巾。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [ɔːf] [tuː; tə]['pærɪs] , [ðə; ði][də'rekt] [wei] [tuː; tə][dʒə'niːvə] .

Then	**I**	**will**	**start**	**off**	**to**	**Paris**	**,**	**the**	**direct**	**way**	**to**	**Geneva**	**.**
然后	我	将要	开始	离开	到	巴黎	,	这	直接的	方式	到	日内瓦	.

然后我将启程前往巴黎，再从巴黎直达日内瓦。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [riːtʃ] [dʒə'niːvə] .

Perhaps	**I**	**shall**	**never**	**reach**	**Geneva**	**.**
也许	我	将	绝不	抵达	日内瓦	.

或许我永远也到不了日内瓦。

['pærɪs] [wɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] .

Paris	**will**	**do**	**well**	**enough**	**.**
巴黎	将要	做	出色地	足够的	.

巴黎的表现应该不错。

[noʊ] [striːts] [ðer; ðər]['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

No	**streets**	**there**	**taken**	**up**	**in**	**the**	**Spring**	**.**
不	街道	那里	已采取	向上	在	这	春天	.

春天的时候那里没有街道被占用。

[noʊ] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [stoʊn] ['haʊzɪz] .

No	**painting**	**on**	**the**	**clean**	**stone**	**houses**	**.**
不	绘画	在	这	干净的	石头	房屋	.

干净的石头房子上不允许涂油漆。

[noʊ] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

No	**rebuilding**	**on**	**the**	**Boulevards**	**.**
不	重建	在	这	林荫大道	.

林荫大道上禁止重建。

[noʊ] [ænt] [ʌv; əv][maɪn] ['eniwer] [nɪr] .

No	**aunt**	**of**	**mine**	**anywhere**	**near**	**.**
不	阿姨	的	矿	任何地方	靠近	.

我的姑姑不在附近。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][maɪ] ['trʌblz] .

I	**shall**	**escape**	**all**	**my**	**troubles**	**.**
我	将	逃脱	全部	我的	麻烦	.

我将摆脱所有烦恼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smoʊk] [maɪ] ['sɪgəret] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**shall**	**be**	**able**	**to**	**smoke**	**my**	**cigarette**	**lazily**	**in**	**the**	**pleasant**	**courtyard**	**of**	**the**
我	将	是	有能力的	到	抽烟	我的	卷烟	懒洋洋	在	这	令人愉快的	庭院	的	这

[grænd] [oʊ'tɛl] ,

Grand	**Hôtel**	**,**
盛大	酒店	,

我可以在大酒店宜人的庭院里悠闲地抽烟。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['trɪlbi] — ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] ,

and	**try**	**to**	**imagine**	**that**	**I**	**see**	**some**	**of**	**the**	**people**	**in**	**Trilby**	**—**	**Little**	**Billee**	**,**
和	尝试	到	想象	那	我	看	一些	的	这	人们	在	毡帽	—	小的	比利	,

试着想象一下，我看到了特里尔比的一些人——小比利，

[ɔːr] ['tæfi] , [ɔːr][ðə; ði] [lerd] — [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] , [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [kraʊd] .

or	**Taffy**	**,**	**or**	**the**	**Laird**	**—**	**amongst**	**the**	**animated**	**,**	**cosmopolitan**	**crowd**	**.**
或者	太妃糖	,	或者	这	领主	—	在	这	动画	,	国际化	人群	.

或者塔菲，或者领主——在熙熙攘攘、国际化的人群中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði][gɪlt] [tʃeɪn] [wɪl] ['sɑːləmli] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ɪn][ɔːl]
And **the** **stately** **giant** **in** **the** **gilt** **chain** **will** **solemnly** **arrange** **the** **newspapers** **in** **all**
和 这 庄严 巨大的 在 这 镀金 链 将要 庄严地 安排 这 报纸 在 全部
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages **,**
语言 ,

而那尊佩戴镀金锁链的庄严巨人，将肃穆地摆放各种语言的报纸。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][noʊt] - ['peɪpər] .
and **will** **supply** **me** **with** **note** **-** **paper** **.**
和 将要 供应 我 和 笔记 - 纸 .

并会给我提供便笺纸。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **must** **be** **careful** **not** **to** **write** **to** **my** **aunt** **a** **long** **description** **of** **the**
我 必须 是 小心 不是 到 写 到 我的 阿姨 一个 长的 描述 的 这
['dʒɑːrdɪn] [əl'pɪn] - [diː][dʒə'nivə][ɑːn]['peɪpər] [stæmpt] " [grænd] [oʊ'tɛl] ,
Jardin **Alpin** **d'Acclimatation** **de** **Geneve** **on** **paper** **stamped** **"** **Grand** **Hôtel** **,**
花园 阿尔卑斯山 - 德 日内瓦 在 纸 盖章 " 盛大 酒店 ,

我必须小心，不要在盖有“Grand Hôtel”印章的信纸上，详细描述日内瓦阿尔卑斯山植物园（Jardin Alpin d'Acclimation de Geneve）。

['pærɪs] .
Paris **.**
巴黎 .

巴黎。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [greɪ] ['wɪskərz] ,
" **And** **the** **attentive** **Joseph** **,** **with** **those** **long** **grey** **whiskers** **,**
" 和 这 细心 约瑟夫 , 和 那些 长的 灰色的 胡须 ,

“还有那位专注的约瑟，留着长长的灰胡子，

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['eldərli] [frentʃ] ['weɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] [frentʃ] ['lɔɪər] , [wɪl] [ɪk'skleɪm] , "
sacred **to** **the** **elderly** **French** **waiter** **and** **the** **elderly** **French** **lawyer** **,** **will** **exclaim** **,** **"**
神圣 到 这 老年 法语 服务员 和 这 老年 法语 律师 , 将要 惊叹 , "
- , - !
V'là **,** **M'sieu** **!**
- , - !

对于年长的法国侍者和年长的法国律师来说，神圣的是，他们会惊呼：“V'là, M'sieu！”

" [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['verid] [toʊnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] ['siləblz] [miːn] " ['jɛsə] ! "
" **in** **all** **those** **varied** **tones** **which** **make** **the** **two** **syllables** **mean** **"** **Yessir** **!** **"**
" 在 全部 那些 多种多样 音调 哪个 制作 这 二 音节 意思是 " 是的，先生 ! "

“用各种不同的语调，使这两个音节表示‘是的，先生！’”

" ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] ! "
" **Coming** **,** **Sir** **!** **"**
" 未来 , 先生 ! "

“来了，先生！”

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['kɔːfi] , [sɜːr] ! "
" **Here** **is** **your** **coffee** **,** **Sir** **!** **"**
" 这里 是 你的 咖啡 , 先生 ! "

“先生，您的咖啡来了！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] ! " [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .
" **In** **a** **minute** **,** **Sir** **!** **"** **and** **so** **many** **things** **besides** **.**
" 在 一个 分钟 , 先生 ! " 和 所以 许多 事物 除了 .

“马上就好，先生！”等等等等。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ə'sembld] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	I	shall	be	able	to	watch	,	assembled	from	all	parts	of	the	world	,
和	我	将	是	有能力的	到	手表	,	组装	从	全部	部分	的	这	世界	,

我将能够观看，来自世界各地的人们聚集在一起，

[sʌm; səm] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] ['feɪsɪz][ðæn; ðən][maɪ] [ænt] ['dʒeɪnz] .

some	younger	and	prettier	faces	than	my	Aunt	Jane's	.
一些	年轻	和	更漂亮	面孔	比	我的	阿姨	简的	.

有些面孔比我简姨妈更年轻更漂亮。

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	settles	it	.
那	定居点	它	.

事情就这么定了。

[ə; eɪ] [rɪ'gretfl] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [ænt] .

A	regretful	letter	to	my	aunt	.
一个	遗憾	信	到	我的	阿姨	.

写给姑姑的一封充满歉意的信。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] [ruːt] !

And	to	-	morrow	en	route	!
和	到	-	明天	英文	路线	!

明天出发！

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] ?

Change	of	Spelling	?
改变	的	拼写	?

拼写有变化吗?

— ['aʊər; ɑːr][drə'mætɪk] [frend] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [θruː] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [æz; əz] ['ɛnri]

—	Our	dramatic	friend	known	to	the	public	through	Mr	.	Punch	as	Enry
—	我们的	戏剧性	朋友	已知	到	这	民众	通过	先生	.	冲床	作为	亨利

- [dʒəʊnz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Hauthor	Jones	appears	to	have	recently	altered	the	spelling	of	his	name	.
-	琼斯	出现	到	有	最近	已修改	这	拼写	的	他的	姓名	.

—我们这位因《Mr. Punch》杂志而为公众所熟知的、名叫 Enry Hauthor Jones 的戏剧化朋友，似乎最近更改了他名字的拼写。

[hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði][dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['henri] [ə'loʊn] ,

He	has	left	the	Jones	and	the	Henry	alone	,
他	有	左边	这	琼斯	和	这	亨利	独自的	,

他没有再打扰琼斯和亨利。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ][hiː; hi] [ə'pɪrz] [æz; əz] " ['henri] ['ɑːrθər] [dʒəʊnz] , "

but	in	the	Times	of	Friday	he	appears	as	"	Henry	Arther	Jones	,	"
但	在	这	《时代周刊》	的	星期五	他	出现	作为	"	亨利	亚瑟	琼斯	,	"

但在周五的《泰晤士报》上，他的名字显示为"亨利·阿瑟·琼斯"。

" [juː] " [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	U	"	out	of	it	;
"	U	"	出去	的	它	;

从中取出"U";

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] " [iː] " ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

and	what	was	"	E	"	doing	there	?
和	什么	曾是	"	E	"	正在做	那里	?

"E"在那里做什么?

[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['gɪnɪs] [ˈrɔdʒəz] . — [læst] [wiːk] [ðɪs] ['wɜːrði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz]

Presentation	to	the	Rev	.	Guinness	Rogers	.	—	Last	week	this	worthy	minister	was
推介会	到	这	牧师	.	吉尼斯	罗杰斯	.	—	最后的	星期	这	值得	部长	曾是

[prɪˈzentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪsts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]

presented	by	his	Congregationalists	with	an	address	and	a	cheque	for
呈现	经过	他的	公理会教徒	和	一个	地址	和	一个	查看	为了

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] ,

a	thousand	guineas	,
一个	千	几内亚	,

向吉尼斯·罗杰斯牧师赠送礼物——上周，这位德高望重的牧师收到了他的公理会教友赠送的一份致辞和一张一千几尼的支票。

['mɪstər] . ['glædstəun] , [eks] - ['mɪnɪstər] , ['biːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][səbˈskraɪbɚz] .

Mr	.	Gladstone	,	ex	-	minister	,	being	among	the	subscribers	.
先生	.	格拉德斯通	,	前任	-	部长	,	存在	之中	这	订阅者	.

前部长格莱斯顿先生也是认购者之一。

[ɪn]['fjuːtʃər][ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [rɪˈembər] [æz; əz][ðə; ði] " ['revərənd] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪs]

In	future	the	bénéficiaire	will	be	remembered	as	the	"	Reverend	Thousand	Guinness
在	未来	这	-	将要	是	记得	作为	这	"	牧师	千	吉尼斯

[ˈrɔdʒəz] .

Rogers	.
罗杰斯	.

未来，这位受益人将被人们铭记为"千吉尼斯罗杰斯牧师"。

" ['mjuːzɪk] [noʊt] (['æftər] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . ['kaʊɚdz] [pərˈfɔːrmənz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːrˈkestrəl]

"	Music	Note	(	after	hearing	Mr	.	J	.	M	.	Coward's	performance	on	the	Orchestral
"	音乐	笔记	(	后	听力	先生	.	J	.	M	.	懦夫的	表现	在	这	管弦乐

[hɑːrˈmoʊniəm]) . — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [preɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrgənɪst] [ðæt] " [hiː; hi]

Harmonium	)	.	—	It	would	be	high	praise	to	say	of	any	organist	that	"	he
手风琴	)	.	—	它	会	是	高的	称赞	到	说	的	任何	管风琴师	那	"	他

[əˈtæks] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['mænər] . "

attacks	his	instrument	in	a	Cowardly	manner	.	"
攻击	他的	乐器	在	一个	胆小	方式	.	"

"音乐笔记（在听过 JM Coward 先生演奏管弦乐手风琴之后）——对于任何一位管风琴演奏家来说，如果说'他以一种懦弱的方式演奏他的乐器'，那将是一种极高的赞誉。"

" ['veri] [əˈproʊpriət] . " — [læst]

"	Very	Appropriate	.	"	—	Last
"	非常	合适的	.	"	—	最后的

"非常恰当。"——最后

['wenzdeɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [piːl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] " ['skɪnər] .

Wednesday	the	Right	Hon	.	A	.	W	.	Peel	became	a	"	Skinner	.
周三	这	正确的	尊敬的	.	一个	.	W	.	果皮	成为	一个	"	斯金纳	.

周三，尊敬的 AW Peel 先生成为了"斯金纳"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	238	]
"	[	页	-	]

[第238页]

[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .

A	COMING	CHARGE	.
一个	未来	收费	.

即将征收的费用。

([ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] [kəˈmjuːnikeitid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [prəˈfetɪk] [rɪˈpɔːrtər] .)

(	Prematurely	Communicated	by	our	Prophetic	Reporter	.	)
(	过早	沟通	经过	我们的	预言	记者	.	)

（由我们的先知记者提前发布。）

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

Gentlemen	**of**	**the**	**Jury**	**,**
先生们	的	这	陪审团	,

陪审团的各位先生，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [riːd] ['eni] ['nʌmbər][ʌv; əv]

for	**the**	**last**	**couple**	**of**	**years**	**or**	**so**	**you**	**have**	**no**	**doubt**	**read**	**any**	**number**	**of**
为了	这	最后的	夫妻	的	年	或者	所以	你	有	不	怀疑	读	任何	数字	的

[dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['ækʃnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt]

denunciations	**of**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**man**	**whose**	**actions**	**you**	**are**	**now**	**about**
谴责	的	这	执行	的	这	男人	谁	行动	你	是	现在	关于

[tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

to	**investigate**	**.**
到	调查	.

在过去的两年里，你无疑已经读到过许多谴责你即将调查的这个人的行为的报道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][əˈbjuːzd] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

You	**have**	**heard**	**him**	**abused**	**right**	**and**	**left**	**.**
你	有	听到	他	受虐	正确的	和	左边	.

你肯定听过他被各种辱骂的声音。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

You	**have**	**seen**	**pictures**	**of**	**him**	**,**
你	有	已见	图片	的	他	,

你见过他的照片。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [held] [ʌp][tuː; tə][skɔːrn][ænd; ənd]['pʌblɪk]['rɪdɪkjuːl] .

in	**which**	**he**	**has**	**been**	**held**	**up**	**to**	**scorn**	**and**	**public**	**ridicule**	**.**
在	哪个	他	有	到过	握住	向上	到	轻蔑	和	民众	嘲笑	.

他因此遭受了蔑视和公众嘲笑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnaʊnst] [ɪn][ɔːl]['kwɔːrtərz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

You	**have**	**heard**	**it**	**announced**	**in**	**all**	**quarters**	**that**	**he**	**is**	**a**	**scoundrel**	**and**	**a**
你	有	听到	它	宣布	在	全部	四分之一	那	他	是	一个	恶棍	和	一个

[θiːf] .

thief	**.**
贼	.

你们已经从四面八方听说，他是个恶棍，是个小偷。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

And	**as**	**this**	**has**	**been**	**the**	**case**	**,**	**Gentlemen**	**of**	**the**	**Jury**	**,**
和	作为	这	有	到过	这	案件	,	先生们	的	这	陪审团	,

既然情况确实如此，陪审团的各位先生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][əˈsaɪd][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]

it	**is**	**my**	**duty**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**must**	**put**	**aside**	**the**	**recollection**	**of**	**these**
它	是	我的	责任	到	告诉	你	那	你	必须	放	旁边	这	回忆	的	这些

[əˈtæks] .

attacks	**.**
攻击	.

我有责任告诉你，你必须把这些袭击的记忆抛到脑后。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [triːt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪˈmækjələt] .

You	**must**	**treat**	**the**	**prisoner**	**before**	**you**	**as**	**if**	**he**	**were**	**immaculate**	**.**
你	必须	对待	这	囚犯	前	你	作为	如果	他	是	完美无瑕	.

你必须像对待圣洁无瑕之人一样对待你面前的囚犯。

[ɪn][fækt][juː; jʊ][mʌst; məst][leɪ][ə'saɪd][ɔːl]['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ;

In	fact	you	must	lay	aside	all	prejudice	,	and	give	the	man	a	fair	trial	;
在	事实	你	必须	躺	旁边	全部	偏见	,	和	给	这	男人	一个	公平的	审判	;

[ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] ,

and	,	Gentlemen	,
和	,	先生们	,

事实上，你们必须摒弃一切偏见，给予这个人一次公正的审判；而且，先生们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] (['sæŋkʃənd] [baɪ] ['presɪdənt]) [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ]

it	is	my	duty	(	sanctioned	by	precedent	)	to	have	the	pleasure	of	informing
它	是	我的	责任	(	已制裁	经过	先例	)	到	有	这	乐趣	的	通知

[juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] !

you	that	I	am	sure	you	will	!
你	那	我	是	当然	你	将要	!

我有义务（也符合先例）荣幸地通知您，我相信您一定会这样做!

[jes] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Yes	,	Gentlemen	of	the	Jury	,	having	regard	to	all	the	circumstances	of	the
是的	,	先生们	的	这	陪审团	,	拥有	看待	到	全部	这	情况	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

是的，各位陪审员先生，考虑到本案的所有情况，

[aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] !

I	repeat	,	I	am	sure	you	will	!
我	重复	,	我	是	当然	你	将要	!

我再说一遍，我相信你一定能做到!

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

At	the	National	Liberal	Club	,	on	Wednesday	,
在	这	国家的	自由派	俱乐部	,	在	周三	,

周三，在国家自由俱乐部，

[lɔːrd] ['rəuzbəri] [toʊld][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

Lord	Rosebery	told	the	company	they	were	not	dancing	on	a	volcano	.
主	罗斯伯里	讲述	这	公司	他们	是	不是	跳舞	在	一个	火山	.

罗斯伯里勋爵告诉公司，他们不是在火山上跳舞。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

That	may	be	true	,	but	it	is	equally	true	that	the	Government	,
那	可能	是	真的	,	但	它	是	同样地	真的	那	这	政府	,

这或许属实，但政府也同样如此。

[ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['sɪksˌpeni] ['duːti][ɑːn] ['wɪski] , [ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːl][ɪn] ([ɔːr]

in	proposing	to	remit	the	sixpenny	duty	on	whisky	,	are	riding	for	a	fall	in	(	or
在	提议	到	汇	这	六便士	责任	在	威士忌酒	,	是	骑术	为了	一个	落下	在	(	或者

,

,
,

提议免除威士忌的六便士税，是要引发一场风波（或者，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]) [ðə; ði] " ['kreɪtər] .

shall	we	say	,	a	drop	of	)	the	"	crater	.
将	我们	说	,	一个	降低	的	)	这	"	火山口	.

我们不妨说，是"火山口"的一滴水。

" [ə; eɪ] ['welɪŋtən] ([striːt]) [mə'mɔːriəl] .

"	A	WELLINGTON	(	STREET	)	MEMORIAL	.
"	一个	惠灵顿	(	街道	)	纪念馆	.

"惠灵顿（街）纪念碑。"

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] (['mɪstər] . [pʌntʃ]) ['prez(ə)nts][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər][ʌv; əv]

General	Opinion	(	Mr	.	Punch	)	presents	the	Medal	of	the	Highest	Order	of
一般的	观点	(	先生	.	冲床	)	礼物	这	勋章	的	这	最高	命令	的

[ˌhɪstri'ɑ:nɪk]['merɪt][tu:; tə] ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz]['kɔ:rpərəl]

Histrionic	Merit	to	Henry	Irving	in	recognition	of	distinguished	service	as	Corporal
戏剧化的	优点	到	亨利	欧文	在	认出	的	杰出的	服务	作为	下士

['gregəri] ['bru:stər] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['kəunən, 'kɔnən] ['dɔɪlz] " ['stɔ:ri][ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

Gregory	Brewster	in	the	action	of	Conan	Doyle's	"	Story	of	Waterloo	.
格雷戈里	布鲁斯特	在	这	行动	的	柯南	道尔的	"	故事	的	滑铁卢	.

《大众舆论》（Punch先生）授予亨利·欧文最高戏剧功绩勋章，以表彰他在柯南·道尔的《滑铁卢战役》中饰演格雷戈里·布鲁斯特下士的杰出表现。

" [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['stætʃu:] .

"	ON	THE	NEW	STATUE	.
"	在	这	新的	雕像	.

"关于新雕像。

[" [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]

[	"	Her	Majesty's	Government	are	about	to	entrust	to	one	of	our	first
[	"	她	陛下的	政府	是	关于	到	委托	到	一	的	我们的	第一的

['skʌlptər] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['stætʃu:] ,

sculptors	a	great	historical	statue	,
雕塑家	一个	伟大的	历史	雕像	,

"女王陛下的政府即将委托我们最杰出的雕塑家之一创作一座伟大的历史雕像，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tu:] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['gʌvənd]

which	has	too	long	been	wanting	to	the	series	of	those	who	have	governed
哪个	有	也	长的	到过	想要	到	这	系列	的	那些	WHO	有	受统治

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

长期以来，英国历任统治者都未能做到这一点。

" — [lɔ:rd] ['rəuzbəri] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['bæŋkwɪt] .]

"	—	Lord	Rosebery	at	the	Royal	Academy	Banquet	.	]
"	—	主	罗斯伯里	在	这	皇家	学院	宴会	.	]

——罗斯伯里勋爵在皇家艺术学院宴会上说。

['aʊər; ɑ:r] " [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] " [æt; ət][læst][tu:; tə][stænd]

Our	"	Uncrowned	King	"	at	last	to	stand
我们的	"	无冕者	国王	"	在	最后的	到	站立

我们的"无冕之王"终于要站起来了

- [mɪdst][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [lɔ:(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] ?

-	Midst	the	legitimate	Lord's	Anointed	?
-	中间	这	合法的	主场	受膏者	?

在合法的主的受膏者之中?

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] , [ðæt] ['seɪkrɪd][bænd] ,

How	will	they	shrink	,	that	sacred	band	,
如何	将要	他们	收缩	,	那	神圣	乐队	,

那支神圣的乐队，他们将如何消亡?

[dɪs'meɪd] , [dɪs'gʌstɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

Dismayed	,	disgusted	,	disappointed	!
沮丧	,	厌恶	,	失望的	!

沮丧、厌恶、失望!

[ðə; ði]['pɑ:rvənu:] [prə'tektər] [θrʌst]

The	parvenu	Protector	thrust
这	暴发户	保护者	推力

暴发户保护者推力

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [truː] ?
Amidst the true Porphyrogeniti ?
在……之中 这 真的 卟啉症 ?

在真正的紫红质原体之中?

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stɜːr] [raɪt] [ˈrɔɪəl] [dʌst] !
How will it stir right royal dust !
如何 将要 它 搅拌 正确的 皇家 灰尘 !

它将如何搅动真正的皇室尘埃!

[ðə; ði] [ˈmʌt(ə)n] - [ˈiːtɪŋ] [ˈkɪŋz] [əˈmenəti]
The mutton - eating king's amenity
这 羊肉 - 吃 国王的 便利设施

吃羊肉的国王的便利

[wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [pruːf] [əˈgenst] [ðɪs] [slɜːr] .
Were hardly proof against this slur .
是 几乎 证明 反对 这 污点 .

我们几乎无法反驳这种诽谤。

[ˈwɪljəm] [ðə; ði] [θiːf] , [ˈruːfəs] [ðə; ði] [ˈbʊli] ,
William the thief , Rufus the bully ,
威廉 这 贼 , 鲁弗斯 这 欺负 ,

小偷威廉，恶霸鲁弗斯，

[ðə; ði] [ˈtreɪtər] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [kɜːr] , —
The traitor John , and James the cur , —
这 叛徒 约翰 , 和 詹姆斯 这 库尔 , —

叛徒约翰，还有那条恶犬詹姆斯——

[ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrp(ə)l] [haʊ] - [twɪl] [ˈsʌli]
Their royal purple how ' twill sully
他们的 皇家 紫色的 如何 - 斜纹布 玷污

他们的皇家紫色斜纹布真脏

[tuː; tə] [rʌb] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbruːɚz] [bʌf] !
To rub against the brewer's buff !
到 擦 反对 这 酿酒师的 增幅 !

去蹭蹭酿酒师的肉汁!

[ˈhæri] , [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈtʃɝːtʃəz] [ˈglɔːri]
Harry , old Mother Church's glory
哈里 , 老的 母亲 教会的 荣耀

哈利，古老教会的荣耀

[miːt] [ðɪs] [kənˈvɛntɪklər] ? — [ɪˈnʌf] !
Meet this Conventicler ? — Enough !
见面 这 会议记录者 ? — 足够的 !

认识一下这位传教士？——够了!

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [dɪmd] [nɑːt] [ˈɪŋgləndz] [ˈstɔːri]
The Butcher dimmed not England's story
这 屠夫 调暗 不是 英格兰的 故事

屠夫并未使英格兰的故事黯然失色。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈbraɪtnd] [hɜːr; hər] [rɪˈnaʊn] .
But rather brightened her renown .
但 相当 明亮 她 名声 .

但这反而提升了她的声望。

[ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] ,
In camp and court it must be said ,
在 营 和 法庭 它 必须 是 说 ,

无论在军营还是法庭上，都必须这样说:

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɪn][ə; eɪ] [kraʊn] ,

And	if	he	did	not	win	a	crown	,
和	如果	他	做过	不是	赢	一个	王冠	,

如果他没能赢得王冠，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi]['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] !

At	least	he	never	lost	his	head	!
在	至少	他	绝不	丢失的	他的	头	!

至少他没丢掉性命！

[ə'mʌŋ] ['mɪstər] . [lə] [gɑːliːɛnz] [nuː] ['poʊəmz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪn'taɪtld] [triː] ['wɜːrʃɪp] .

Among	Mr	.	Le	Gallienne's	new	poems	there	is	one	entitled	Tree	Worship	.
之中	先生	.	乐	加利安的	新的	诗歌	那里	是	一	标题	树	崇拜	.

勒加利安先生的新诗中有一首题为《树木崇拜》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [leˈsiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heimɑːkit] ['θiːətər] [baɪ] " [æn; ən][əd'maɪərər]

It	is	not	dedicated	to	the	lessee	of	the	Haymarket	Theatre	by	"	an	Admirer
它	是	不是	投入的	到	这	承租人	的	这	干草市场	剧院	经过	"	一个	仰慕者

.

:

.

它并非由“仰慕者”献给干草市场剧院的承租人。

" [ə; eɪ] [meɪ] ['miːtɪŋ] .

"	A	MAY	MEETING	.
"	一个	可能	会议	.

“五月会议。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ə; eɪ] [keɪk] - [ʃɑːp] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][strænd] ,

They	met	in	a	cake	-	shop	hard	by	the	Strand	,
他们	遇见	在	一个	蛋糕	-	店铺	难的	经过	这	斯特兰德	,

他们在斯特兰德大街附近的一家蛋糕店相遇。

[hiː; hi][ɪn] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][sɪlk] .

He	in	black	broadcloth	,	and	she	in	silk	.
他	在	黑色的	府绸	,	和	她	在	丝绸	.

他身穿黑色呢绒，她身穿丝绸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] " [fɪz] " [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	had	a	glass	of	"	fizz	"	in	her	hand	,
她	有	一个	玻璃	的	"	嘶嘶	"	在	她	手	,

她手里拿着一杯气泡酒，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

He	had	a	bun	and	a	cup	of	milk	.
他	有	一个	包子	和	一个	杯子	的	牛奶	.

他吃了一个小圆面包，喝了一杯牛奶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['krɪmz(ə)n] ,

She	had	a	sunshade	of	burnished	crimson	,
她	有	一个	遮阳伞	的	抛光	赤红	,

她有一双泛着光泽的深红色眼睛，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɑːli] [ɪm'pɜːrfɪktli] [fɜːrld] ,

He	had	a	brolly	imperfectly	furled	,
他	有	一个	雨伞	不完美地	卷曲	,

他的雨伞卷得不太整齐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pɪns] - ['nɛz][wɪð; wɪθ]['tɔːrtəsʃelˌtɔːrtəʃel][rɪmz][ɑːn] .

And	a	pair	of	pince	-	nez	with	tortoiseshell	rims	on	.
和	一个	一对	的	夹子	-	内兹	和	玳瑁	轮辋	在	.

还有一副玳瑁框夹鼻眼镜。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði][wɜːrld] .

He	looked	the	Church	,	and	she	seemed	the	World	.
他	看起来	这	教会	,	和	她	似乎	这	世界	.

他视她为教会，而她视她为世界。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] ,

They	sat	on	each	side	of	a	marble	table	,
他们	卫星	在	每个	边	的	一个	大理石	桌子	,

他们分别坐在大理石桌的两侧，

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [kɜːrld] [raʊnd] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

His	legs	were	curled	round	the	legs	of	his	chair	.
他的	腿	是	卷曲	圆形的	这	腿	的	他的	椅子	.

他的双腿蜷缩在椅子腿上。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['bæbəld] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['beɪbl] ;

Around	them	babbled	a	miniature	Babel	;
大约	他们	胡言乱语	一个	微型	巴别塔	;

他们周围传来一阵小型巴别塔般的嘈杂声；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gliːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːpəri] [her] .

The	sunlight	gleamed	on	her	coppery	hair	.
这	阳光	闪闪发光	在	她	铜色	头发	.

阳光洒在她铜色的头发上，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['krʌmpld] [ə'kædəmi] [gaɪd] ,

She	held	a	crumpled	Academy	Guide	,
她	握住	一个	皱巴巴的	学院	指导	,

她手里拿着一本皱巴巴的学院指南，

[skɔːrd] [wɪð; wɪθ] [krɔsiz] [ɪn][boʊld] ['blækled] ;

Scored	with	crosses	in	bold	blacklead	;
得分	和	十字架	在	大胆的	黑铅	;

用粗黑十字标记得分；

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['liːflits] [leɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

A	pile	of	leaflets	lay	at	his	side	,
一个	桩	的	传单	躺	在	他的	边	,

他身边放着一叠传单。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪvli] [riːd] .

And	he	grasped	a	Report	,	which	he	gravely	read	.
和	他	抓住	一个	报告	,	哪个	他	严重地	读	.

他抓起一份报告，严肃地读了起来。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [lɪp][wʌz; wəz] ['pendʒələs] , [lɔːŋ] ,

His	shaven	lip	was	pendulous	,	long	,
他的	剃光	唇	曾是	下垂的	,	长的	,

他刮过的嘴唇下垂而长，

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeri] - [hjʊd] [muː] ['mjuːtɪn] ,

Her	mouth	was	a	cherry	-	hued	moue	mutine	,
她	嘴	曾是	一个	樱桃	-	有色	老鼠	叛变	,

她的嘴唇是樱桃红色的叛逆之唇，

[hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt] , [ʌn'kʌməli] , [strɔːŋ] ,

His	complacent	,	uncomely	,	strong	,
他的	自满	,	难看	,	强的	,

他那自满、丑陋、强壮的，

[hɜːrz][sɔːft] ['æpɪtəns] ['ʃaːpənd] [wɪð; wɪθ] [spliːn] .

Hers	soft	appetence	sharpened	with	spleen	.
她的	柔软的	欲望	锋利	和	脾	.

她原本柔和的食欲，因心中的怒火而变得尖锐。

[hɜːr; hər] [aɪz] [skeɪl] - ['glɪtər] , [hɪz; ɪz] ['ɔɪstər] - [dɪm] ,

Her	eyes	scale	-	glitter	,	his	oyster	-	dim	,
她	眼睛	规模	-	闪光	,	他的	牡蛎	-	暗淡	,

她的眼睛闪着鳞片般的光芒，他的眼神则像牡蛎般黯淡。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [maʊθ] ['hɑrdnd] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [lɪps] [kɜːrld]

His	huge	mouth	hardened	,	her	small	lips	curled
他的	巨大的	嘴	硬化	,	她	小的	嘴唇	卷曲

他那张大嘴僵住了，她的小嘴唇却卷了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

As	he	gazed	at	her	and	she	glanced	at	him	;
作为	他	凝视	在	她	和	她	瞥了一眼	在	他	;

他凝视着她，她也回望着他；

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði][wɜːrld] .

He	looked	the	Church	,	and	she	seemed	the	World	.
他	看起来	这	教会	,	和	她	似乎	这	世界	.

他视她为教会，而她视她为世界。

" [ə; eɪ]['hoʊli] [s'paʊtər] [frʌm; frəm]['eksɪtər] [hɔːl] !

"	A	holy	spouter	from	Exeter	Hall	!
"	一个	圣	喷嘴	从	埃克塞特	大厅	!

“来自埃克塞特大厅的圣洁喷水器！”

" ([soʊ][ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sipt] [hɜːr; hər] [waɪn] .)

"	(	So	she	mused	as	she	sipped	her	wine	.	)
"	(	所以	她	沉思	作为	她	啜饮	她	葡萄酒	.	)

（她一边啜饮着葡萄酒，一边沉思着。）

" [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ðə; ði]['biːljəl] [θrɔːl]

"	A	butterfly	in	the	Belial	thrall
"	一个	蝴蝶	在	这	恶魔	奴隶

“贝利亚的奴役下的蝴蝶”

[ʌv; əv]['vænəti] [fer] , [ɔːl]['tɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪn] !

Of	Vanity	Fair	,	all	tinkle	and	shine	!
的	虚荣	公平的	,	全部	小便	和	闪耀	!

《名利场》杂志，处处闪耀夺目！

" [soʊ] [θɔːt] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] ['krʌmbld] [hɪz; ɪz] [bʌn]

"	So	thought	he	as	he	crumbled	his	bun
"	所以	想法	他	作为	他	崩溃了	他的	包子

他一边想着，一边揉碎了他的面包卷。

[wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] [ɪn] [luːs] [blæk] [klɔːθ] ;

With	clumsy	fingers	in	loose	black	cloth	;
和	笨拙	手指	在	松动的	黑色的	布	;

笨拙的手指伸入松散的黑色布料中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒiːniəl][fʌn]

And	the	impish	spirit	of	genial	fun
和	这	顽皮的	精神	的	和蔼可亲	乐趣

还有那顽皮而又充满乐趣的精神

['hɔvəd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɑːkt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Hovered	about	them	and	mocked	them	both	.
悬停	关于	他们	和	嘲笑	他们	两个都	.

在他们周围徘徊，嘲笑他们俩。

['mjuːtʃuəl] ['ɪgnərəns] , ['mjuːtʃuəl][skɔːrn] ,

Mutual	ignorance	,	mutual	scorn	,
相互的	无知	,	相互的	轻蔑	,

彼此无知，彼此鄙夷

[rɪ'viːld] [ɪn] [glɑːnsiz] [ə'fleɪm] [ðoʊ] ['fliːtɪŋ] ;
Revealed in glances aflame though fleeting ;
揭晓 在 眼神 燃烧 尽管 转瞬即逝 ;

转瞬即逝的炽热眼神中显露出来;

[sʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [glæd] [meɪ] [mɔːrn] ,
Such , in the glow of this glad May morn ,
这样的 , 在 这 辉光 的 这 高兴的 可能 早晨 ,

就这样，在这美好的五月清晨的阳光下，

[ðə; ði][ɪn'hjuːmən]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['miːtɪŋ] .
The inhuman spirit of mortal meeting .
这 不人道 精神 的 凡人 会议 .

凡人相遇中非人性的精神。

[ðə; ði][wɜːrm][mʌst; məst] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
The worm must disparage the butterfly ,
这 蠕虫 必须 贬损 这 蝴蝶 ,

虫子必定会贬低蝴蝶，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][wɜːrm] ;
The butterfly must despise the worm ;
这 蝴蝶 必须 鄙视 这 蠕虫 ;

蝴蝶必定鄙视虫子;

[ænd; ənd][skɔːrn] , [ðə; ði]['pɜːr,blaɪnd] , [wɪl] [nɛə] [dɪ'skraɪ]
And Scorn , the purblind , will ne'er descry
和 轻蔑 , 这 盲人 , 将要 从未 描述

而那盲目的蔑视者，将永远无法察觉

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɑːnd] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][tɜːrm] .
A common bond , or a middle term .
一个 常见的 纽带 , 或者 一个 中间 学期 .

共同纽带，或中期合同。

['moʊdɪʃ] ['fɑːli] , [fæk'tɪʃəs] [ɑːrt] ?
Modish folly , factitious Art ?
时尚 蠢事 , 虚假的 艺术 ?

时髦的愚蠢之举，人为的艺术?

[truː] , [greɪv] ['hɑːməlɪst] , ['sædli] [truː] !
True , grave homilist , sadly true !
真的 , 严重 讲道者 , 令人遗憾的是 真的 !

没错，严肃的布道者，令人遗憾的是，这是事实!

[bʌt; bət][.bəuə'nəːdʒiːz] ['trʌkjələnt] , [tɑːrt] ,
But Boanerges truculent , tart ,
但 博阿内格斯 好斗的 , 酸 ,

但布内吉斯好斗、尖酸刻薄，

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ɪz] [pleɪd] [baɪ][juː; jʊ] ?
What of the part that is played by you ?
什么 的 这 部分 那 是 玩 经过 你 ?

那么，你扮演的角色又如何呢?

[juː; jʊ] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] " [sner] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
You denouncing the " Snare of Beauty ,
你 谴责 这 " 圈套 的 美丽 ,

你谴责"美的陷阱",

" [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [spel] , —
" She affecting to feel its spell , —
" 她 影响 到 感觉 它是 拼写 , —

她假装感受到了它的魔力，——

[wɪtʃ] [fɔːlz] ['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən]['duːti] ?
Which falls shortest of human duty ?
哪个 瀑布 最短 的 人类 责任 ?

以下哪一项最不符合人类应尽的责任?

['ʃæloʊ] ['sensər] , [kæn; kən][juː; jʊ][kwaɪt] [tel] ?
Shallow censor , can you quite tell ?
浅的 审查 , 能 你 相当 告诉 ?

肤浅的审查，你能看出来吗?

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['laɪlək][ɪz] ['blaɪðli] ['bʌdɪŋ] ,
Meanwhile the lilac is blithely budding ,
同时 这 紫丁香 是 兴高采烈地 萌芽 ,

与此同时，紫丁香花正在欣欣向荣地绽放。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [brɛθɪθ] [ðə; ði] ['nʌti] [meɪ] ,
And sweetly breatheth the nutty May ,
和 甜蜜地 呼吸 这 坚果 可能 ,

五月的坚果香气甜美地吹拂着，

[ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['flʌdɪŋ] ,
The golden sunshine the earth is flooding ,
这 金的 阳光 这 地球 是 洪水 ,

金色的阳光洒满大地，

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['ekoʊ][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [breɪ]
And you — you echo the old , old bray
和 你 — 你 回声 这 老的 , 老的 嘶叫

而你——你回荡着那古老的嘶鸣

[ʌv; əv][.bəuə'nəːdʒiːz] .
Of Boanerges .
的 博阿内格斯 .

博阿内格斯。

[ə; eɪ] ['brɔːdər] ['griːtɪŋ]
A broader greeting
一个 更广泛 问候

更广泛的问候

[ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [fʊl] , [wɔːrm] ['hɑːrts] , [waɪd] [aɪz]
Of brotherhood full , warm hearts , wide eyes
的 兄弟情 满的 , 温暖的 心 , 宽的 眼睛

充满兄弟情谊，温暖的心灵，明亮的双眼

[maɪt] [lend][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] " [meɪ] ['miːtɪŋ]
Might lend a meaning to your " May Meeting
可能 借 一个 意义 到 你的 " 可能 会议

或许能为你的"五月会议"赋予更深层的意义。

" [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði][waɪz] .
" To gladden the gentle and win the wise .
" 到 格拉登 这 温和的 和 赢 这 明智的 .

"取悦温和之人，赢得智者。"

" [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
" What's in a Name ?
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

[ə; eɪ]['roʊsə] , & [siː] . " — [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn]

A	Rossa	,	&	c	.	"	—	Before	being	ejected	from	the	House	of	Commons	on
一个	罗萨	,	&	c	.	"	—	前	存在	被弹出	从	这	房子	的	公共领域	在

['wenzdeɪ] [læst] ,

Wednesday	last	,
周三	最后的	,

罗萨等人。”——上周三被逐出下议院之前，

[oʊ'dɑːnəvən] ['roʊsə] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðæt] " [ə; eɪ][steɪn][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

O'Donovan	Rossa	shouted	out	that	"	A	stain	had	been	put	upon	his	name	.
奥多诺万	罗萨	喊叫	出去	那	"	一个	弄脏	有	到过	放	之上	他的	姓名	.

奥多诺万·罗萨大声喊道：“他的名誉受到了玷污。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['kræftsmən] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	the	ingenious	craftsman	who	did	it	?
"	在哪里	是	这	巧妙	工匠	WHO	做过	它	?

“那位技艺精湛的工匠在哪里？”

[hiː; hi] [maɪt] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd][nekst][taɪm][æt; ət] ['gɪldɪŋ] [rɪ'faɪnd] [goʊld] .

He	might	try	his	hand	next	time	at	gilding	refined	gold	.
他	可能	尝试	他的	手	下一个	时间	在	镀金	精制	金子	.

他下次或许会尝试给精炼黄金镀金。

['kwɪri] . — [kæn; kən][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [waɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv] " [eɪ] " [biː; bi] [ɪn'veriəbli]

Query	.	—	Can	a	champagne	wine	from	the	vintage	of	"	Ay	"	be	invariably
询问	.	—	能	一个	香槟酒	葡萄酒	从	这	优质的	的	"	哎	"	是	总是

[ænd; ənd] ['ferli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [eɪ] [wʌn] " ?

and	fairly	described	as	"	Ay	1	"	?
和	相当	描述	作为	"	哎	1	"	?

问：年份为“Ay”的香槟酒能否始终如一地被恰当地描述为“Ay 1”?

[moʊdz] [ænd; ənd] ['metlz] .

MODES	AND	METALS	.
模式	和	金属	.

模式和金属。

[" ['nekˌtaɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌæljə'mɪniəm][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

[	"	Neckties	made	of	aluminium	have	just	been	invented	in	Germany	.
[	"	领带	制成	的	铝	有	只是	到过	发明	在	德国	.

“德国刚刚发明了铝制领带。”

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .]

"	—	Evening	Paper	.	]
"	—	晚上	纸	.	]

“-晚报。]

['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['teɪlərz] ['pʌdlɪŋ] [wɜːrks][tuː; tə] - [deɪ] .

Visited	my	tailor's	puddling	works	to	-	day	.
到访	我的	裁缝	水坑	作品	到	-	天	.

今天去裁缝的作坊看了看。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['riːəli] [niːt] [nuː] [pɪg] - ['aɪərn]['fæbrɪks][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

He	has	some	really	neat	new	pig	-	iron	fabrics	for	the	season	.
他	有	一些	真的	整洁的	新的	猪	-	铁	布料	为了	这	季节	.

他为本季准备了一些非常漂亮的新款生铁色面料。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['besəmər] [stiːl] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] - [dres] ['suːts] .

I	am	thinking	of	trying	his	Bessemer	steel	indestructible	evening	-	dress	suits	.
我	是	思维	的	尝试	他的	贝塞麦	钢	坚不可摧	晚上	-	裙子	西装	.

我正在考虑试穿他用贝塞麦钢制成的坚不可摧的晚礼服套装。

['riːəli] [ðɪs] [nuː] [plæn][ʌv; əv]['mɪnərəl] ['kloʊðɪŋ] [kʌmz] [ɪn]['veri] ['juːsfəli] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'tækt] [baɪ]
Really **this** **new** **plan** **of** **mineral** **clothing** **comes** **in** **very** **usefully** **when** **one** **is** **attacked** **by**
真的 这 新的 计划 的 矿物 衣服 来 在 非常 有用 什么时候 一 是 遭到攻击 经过
[rʌfs] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .
roughs **on** **a** **dark** **night** **.**
粗糙 在 一个 黑暗的 夜晚 .

这种新型矿物服装方案在漆黑的夜晚遭到歹徒袭击时确实非常有用。

[flɔːrd] [æn; ən] [ə'seɪlənt] [moʊst][ˌsætɪs'fæktərəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [liːd] ['hæŋkərtʃɪf] .
Floored **an** **assailant** **most** **satisfactorily** **with** **a** **touch** **of** **my** **lead** **handkerchief** **.**
倒地 一个 袭击者 最多 令人满意地 和 一个 触碰 的 我的 带领 手帕 .

我用铅手帕轻轻一碰，就把袭击者击倒在地，效果非常令人满意。

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][maɪ][ˌæljə'mɪniəm] ['sʌmər] ['suːtɪŋ] [ɪz][ɪts] ['tendənsi]
The **only** **objection** **I** **can** **find** **to** **my** **aluminium** **summer** **suiting** **is** **its** **tendency**
这 仅有的 异议 我 能 寻找 到 我的 铝 夏天 适合 是 它是 趋势
[tuː; tə][get] [red] [hɑːt] [ɪf] [aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
to **get** **red** **hot** **if** **I** **stand** **in** **the** **sun** **for** **five** **minutes** **.**
到 得到 红色的 热的 如果 我 站立 在 这 太阳 为了 五 分钟 .

我对我的铝制夏季西装唯一不满的地方是，如果我在阳光下站五分钟，它就会变得通红。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] ['seɪfli] [dɪ'faɪ][maɪ]['lɔːndris, 'lɑːn-][tuː; tə]['ɪndʒər][maɪ]['pæt(ə)nt] ['seɪfti]
I **think** **I** **can** **now** **safely** **defy** **my** **laundress** **to** **injure** **my** **patent** **safety**
我 思考 我 能 现在 安全 违抗 我的 洗衣妇 到 损伤 我的 专利 安全
['aɪərnklæd] [stiːl] ['ʃɔːts] .
ironclad **steel** **shirts** **.**
铁甲舰 钢 衬衫 .

我想我现在可以放心地违抗洗衣妇的命令，不让她们弄坏我那件专利的、坚不可摧的安全钢制衬衫了。

[aɪ][faɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːndris, 'lɑːn-][æt; ət][ɔːl] .
I **find** **,** **however** **,** **that** **there** **is** **no** **need** **of** **a** **laundress** **at** **all** **.**
我 寻找 , 然而 , 那 那里 是 不 需要 的 一个 洗衣妇 在 全部 .

但我发现，根本不需要洗衣妇。

[wen] [wʌnz] ['lɪnɪn] [ɪz] [sɔɪld] , [sænd] - ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːp] [wɪl] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ][taɪm] .
When **one's** **linen** **is** **soiled** **,** **sand** **-** **paper** **and** **a** **mop** **will** **clean** **it** **in** **no** **time** **.**
什么时候 一个人的 亚麻布 是 脏的 , 沙 - 纸 和 一个 拖把 将要 干净的 它 在 不 时间 .

如果床单脏了，用砂纸和拖把很快就能把它清理干净。

[maɪ] [frɑːk] - [koʊt][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['næsti] [kɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
My **frock** **-** **coat** **has** **got** **a** **nasty** **kink** **in** **it** **;**
我的 连衣裙 - 外套 有 得到 一个 可恶的 纠结 在 它 ;

我的礼服外套有个很严重的褶皱；

[mʌst; məst][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [æt; ət][ðə; ði] ['smeltɪŋ] ['fɜːrnɪs] .
must **send** **it** **to** **be** **repaired** **at** **the** **smelting** **furnace** **.**
必须 发送 它 到 是 已修复 在 这 冶炼 炉 .

必须送到冶炼炉进行修理。

[wʌns] [kʌt] [dəunt] [kʌm] [ə'gen] !
Once **Cut** **don't** **Come** **Again** **!**
一次 切 不 来 再次 !

一旦被割伤，就不要再割了！

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['fɪgɜˌoʊ][læst] [wiːk] [ðæt] [dʒə'pæn] [wʊd] [dɪ'mænd] " [æn; ən]['ekstrə]
— **It** **was** **said** **by** **The** **Figaro** **last** **week** **that** **Japan** **would** **demand** **"** **an** **extra**
— 它 曾是 说 经过 这 费加罗 最后的 星期 那 日本 会 要求 " 一个 额外的
['peɪmənt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [teɪl] [baɪ]['tʃaɪnə] .
payment **of** **one** **hundred** **millions** **of** **taels** **by** **China** **.**
支付 的 一 百 百万 的 两 经过 中国 .

—《费加罗报》上周报道称，日本将要求中国额外支付一亿两。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['tʃainəmən] [wʊd] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ][pɪg] - ['hedɪd] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn]
" But surely a hundred million Chinamen would evince a pig - headed obstinacy in
" 但 一定 一个 百 百万 中国人 会 表明 一个 猪 - 标题 固执 在
['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
parting with ,
离别 和 ,

"但是，一亿中国人肯定会表现出猪一样的固执，不愿放弃……"

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm] , [ðer; ðər] " [teɪlz] " [ɑ:n]['eni][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
or being parted from , their " tails " on any consideration .
或者 存在 分手了 从 , 他们的 " 尾巴 " 在 任何 考虑 .

或者因为任何原因而与它们的"尾巴"分离。

" [ə; eɪ] ['laɪtʃɪp] [sʌŋk] .
" A Lightship Sunk .
" 一个 灯船 沉没 .

一艘灯船沉没了。

" — [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪtʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
" — Impossible ! couldn't have been a lightship , it must have been a
" — 不可能的 ! 不能 有 到过 一个 灯船 , 它 必须 有 到过 一个
['veri] ['hevi] [ʃɪp] .
very heavy ship .
非常 重的 船 .

"——不可能！不可能是灯船，那一定是艘非常重的船。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

['dɔ:tər] ([ɪnˌθu:zi'æstɪkli]) .
Daughter (enthusiastically) .
女儿 (踊跃) .

女儿（热情地）。

" [oʊ] , ['mæmə] !
" Oh , Mamma !
" 哦 , 妈妈 !

"哦，妈妈！

[aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] ['baɪsɪklɪŋ] !
I must Learn Bicycling !
我 必须 学习 自行车 !

我必须学会骑自行车！

[soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][goʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] !
So delightful to go at such a pace !
所以 愉快 到 去 在 这样的 一个 步伐 !

以这样的速度前进真是太棒了！

" ['mæmə] ([sɪ'vɪrli]) .
" Mamma (severely) .
" 妈妈 (严重) .

"妈妈（严重地）。

" [noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] - [fæst] - [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] !
" No thank you , my dear ; you are quite ' fast ' enough already !
" 不 感谢 你 , 我的 亲爱的 ; 你 是 相当 - 快速地 - 足够的 已经 !

"不用了，亲爱的；你已经够'快'了！"

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪərɪ][ʌv; əv]['toʊbɪ] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
The Joys of Office .
这 喜悦 的 办公室 .

办公室的乐趣。

" ['spiːkər] ! [hæts] [ɔːf] , [st'reɪndʒəz] !
" Speaker ! Hats off , Strangers !
" 扬声器 ! 帽子 离开 , 陌生人 !

“发言人！向陌生人致敬！”

" [ðə; ðɪ] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
" The Cares of Office .
" 这 关怀 的 办公室 .

办公室的忧虑。

['mɪstər] . - - ['bænərmən] [krɔsɪz] [ðə; ðɪ] ['lɑːbɪ] .
Mr . Cawmel - Bannerman crosses the Lobby .
先生 . - - 班纳曼 十字架 这 大厅 .

考梅尔-班纳曼先生穿过大厅。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [meɪ] [sɪks] . — [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] [ɑːn] .
House of Commons , Monday , May 6 . — Welsh Disestablishment Bill on .
房子 的 公共领域 , 周一 , 可能 6 . — 威尔士语 解散 账单 在 .

下议院，5月6日星期一——威尔士解散法案。

[soʊ][ɪz][ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] .
So is The Man from Shropshire .
所以 是 这 男人 从 什罗普郡 .

《来自什罗普郡的男人》也是如此。

['stænlɪ] ['leɪtən] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [tri'veljən; -'vil-] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Stanley Leighton , as George Trevelyan pointed out long ago ,
斯坦利 莱顿 , 作为 乔治 特里维廉 尖 出去 长的 前 ,

正如乔治·特里维廉很久以前指出的那样，斯坦利·莱顿

[ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəblɪ] [laɪk][ðə; ðɪ]['ruːɪnd] ['tʃænsərɪ] ['suːtər][ʌv; əv] [bliːk] [haʊs] .
is irresistibly like the ruined Chancery Suitor of Bleak House .
是 无法抗拒地 喜欢 这 毁坏 法院 求婚者 的 苍凉 房子 .

简直就像《荒凉山庄》里那个落魄的律师追求者。

['ɔːlweɪz] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'beɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][frʌm; frəm]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][broʊk][ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]
Always dashing into debate as The Man from Shropshire broke in on the
总是 帅气 进入 辩论 作为 这 男人 从 什罗普郡 打破 在 在 这
['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsərɪ] .
business of the Court of Chancery .
商业 的 这 法庭 的 法院 .

这位来自什罗普郡的男人总是喜欢插手辩论，闯入大法官法庭的议事。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] !
" Mr . Chairman !
" 先生 . 主席 !

主席先生！

" [hiː; hi] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][kraɪd]
" he shouts , and waves his arms , as The Man from Shropshire cried
" 他 喊叫 , 和 波浪 他的 武器 , 作为 这 男人 从 什罗普郡 哭
[ə'laʊd] , " [maɪ][lɔːrd] !
aloud , " My lord !
大声 , " 我的 主 !

“他大喊着，挥舞着手臂，就像来自什罗普郡的人大声喊道：‘我的大人！’”

[maɪ][lɔːrd] !
My lord !
我的 主 !

我的大人！

" [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [baɪ][wɪg][ɔːr] [nek] .
" and tried to seize the Lord Chancellor by wig or neck .
" 和 尝试 到 抢占 这 主 校长 经过 假发 或者 脖子 .

“并试图抓住大法官的假发或脖子。”

['æftər][fɜːrst] [ˌebə'lɪʃən] , ['aʊər; ɑːr][mæn][frʌm; frəm]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] ['kwaɪɪtnz] [daʊn] .
After first ebullition , our Man from Shropshire quietens down .
后 第一的 沸腾 , 我们的 男人 从 什罗普郡 安静下来 向下 .

最初的激情过后，这位来自什罗普郡的男士平静了下来。

['ɑːgjuːz] [wɪð; wɪθ]['grævəti][ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][hiː; hi][hæz; həz]
Argues with gravity of tone and manner that seem to imply he has
论点 和 重力 的 语气 和 方式 那 似乎 到 意味着 他 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
something to say .
某物 到 说 .

他以严肃的语气和态度进行辩论，似乎暗示他有话要说。

[tɜːrnz] [aʊt] [hiː; hi] ['hæznt] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] , [ðæt] [noʊ] ['mætər] .
Turns out he hasn't ; but , on the Welsh Disestablishment Bill , that no matter .
转弯 出去 他 还没有 ; 但 , 在 这 威尔士语 解散 账单 , 那 不 事情 .

结果证明他并没有；但是，对于威尔士解散国教法案来说，这并不重要。

['kjʊriəs] [haʊ] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [bɪl] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [men] [huː] , [ɪf] [hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] ,
Curious how this Church Bill brings to the front men who , if heard at all ,
好奇的 如何 这 教会 账单 带来 到 这 正面 男人 WHO , 如果 听到 在 全部 ,

令人好奇的是，这项教会法案是如何将那些即使被听见也鲜为人知的人推到台前的。

['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt] [spiːk] [ɪn] ['kɔːrəs] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['kwestʃən] .
certainly do not speak in chorus on any other question .
当然 做 不是 说话 在 合唱 在 任何 其他 问题 .

当然，在其他任何问题上，他们绝不会异口同声地发言。

['æftər][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] [kʌmz] ['tɔmlinsn] , [huː] , ['ɜːrli] [ɪn] [prə'siːdɪŋz] ,
After The Man from Shropshire comes Tomlinson , who , early in proceedings ,
后 这 男人 从 什罗普郡 来 汤姆林森 , WHO , 早期的 在 诉讼程序 ,

在《来自什罗普郡的男人》之后，汤姆林森登场了，他在故事的早期就……

[dɪ'spleɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] ['spiːkər] .
displays irresistible tendency to discuss points of order with Speaker .
显示器 无法抗拒 趋势 到 讨论 积分 的 命令 和 扬声器 .

表现出难以抗拒的倾向，喜欢与议长讨论程序问题。

[nuː] ['spiːkər] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ɔːl'redi] [gɑːt][hænd][ɪn] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['tɔmlinsn] ,
New Speaker has , however , already got hand in , and , before Tomlinson ,
新的 扬声器 有 , 然而 , 已经 得到 手 在 , 和 , 前 汤姆林森 ,

然而，新议长已经介入此事，而且，在汤姆林森之前，

[huː] [riˈmembəz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈdresɪŋ] [tʃer] , [kwaɪt] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

who	remembers	being	on	his	feet	addressing	Chair	,	quite	knows	where	he	is	,
WHO	记得	存在	在	他的	脚	解决	椅子	,	相当	知道	在哪里	他	是	,

谁还记得自己当时站着向主席讲话，他很清楚自己身在何处。

[hiː; hi][faindz][hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] , [ˈkrænbɔːrn] [ˈɔːlsoʊ][ɑːn][ˈwɔːrpæθ] ,

he	finds	himself	sitting	down	again	,	Cranborne	also	on	warpath	,
他	发现	他自己	坐着	向下	再次	,	克兰伯恩	还	在	战争之路	,

他发现自己又坐了下来，克兰伯恩也怒不可遏。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [her] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

his	very	hair	bristling	with	indignation	at	this	fresh	attack	on	the	Church	.
他的	非常	头发	竖起的	和	愤慨	在	这	新鲜的	攻击	在	这	教会	.

他对教会遭受的这种新攻击感到无比愤慨，甚至连头发都竖了起来。

[glɪb] [ˈgrɪfɪθ] - [bɑːˈskɔːwən][hæz; həz][ə; eɪ] [fiːld] - [naɪt] ; [meɪks] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ɑːn] [ˈmuːvɪŋ]

Glib	Griffith	-	Boscawen	has	a	field	-	night	;	makes	long	speech	on	moving
油嘴滑舌	格里菲斯	-	博斯卡文	有	一个	场地	-	夜晚	;	制作	长的	演讲	在	移动

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

Instruction	standing	in	his	own	name	.
操作说明	常设	在	他的	自己的	姓名	.

格里布·格里菲斯-博斯卡温今晚大放异彩；发表了一篇长篇演讲，主题是推动指令，并以他自己的名义发表。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːbviəs] , [ˌʌnəˈfektɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːrətɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈfekʃəs] ;

His	obvious	,	unaffected	enjoyment	of	his	own	oratory	should	be	infectious	;
他的	明显的	,	不受影响	享受	的	他的	自己的	演说	应该	是	传染性	;

[bʌt; bət] [ˈiznt] .

but	isn't	.
但	不是	.

他对自己雄辩的毫不掩饰的享受本应具有感染力，但事实并非如此。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlɑːˌkwʊd] , [ðæt] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːld] [ɑːn][ɪn]

Colonel	Lockwood	,	that	pillar	of	the	Church	,	was	the	first	called	on	in
上校	洛克伍德	,	那	支柱	的	这	教会	,	曾是	这	第一的	称为	在	在

[kəˈmɪti] [tuː; tə] [muːv] [əˈmendmənt] .

Committee	to	move	amendment	.
委员会	到	移动	修正案	.

教会的栋梁洛克伍德上校是委员会第一个被要求提出修正案的人。

[ˈkɜːrn(ə)l][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Colonel	not	in	his	place	.
上校	不是	在	他的	地方	.

上校不在位。

[rɪˈpɔːrt] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [mæn][ɪz][ɪn][ˈlaɪbreri] [ˈriːdɪŋ] [ˈtɔməs] - [ˈkempɪs] , [ɔːr]

Report	has	it	the	devout	man	is	in	library	reading	Thomas	À	Kempis	,	or
报告	有	它	这	虔诚的	男人	是	在	图书馆	阅读	托马斯	-	肯皮斯	,	或者

- [ɑːn] [deθ] .

Drelincourt	on	Death	.
-	在	死亡	.

据报道，这位虔诚的男子正在图书馆阅读托马斯·阿·坎皮斯或德雷林库尔的《论死亡》。

[hɪr] [ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [glɪb] - [ˈgrɪfɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [spiːtʃ] .

Here	is	opportunity	for	Glib	-	Griffith	to	make	another	speech	.
这里	是	机会	为了	油嘴滑舌	-	格里菲斯	到	制作	其他	演讲	.

这是格利布-格里菲斯再次发表演讲的机会。

['dæʃɪz] [ɪn] ; ['staːtiŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] ; [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['lɑːˌkwʊdz]

Dashes	**in**	**;**	**starting**	**off**	**with**	**promise**	**of**	**good**	**half**	**-**	**hour**	**;**	**desire**	**for**	**Lockwood's**
破折号	在	;	开始	离开	和	承诺	的	好的	一半	-	小时	;	欲望	为了	洛克伍德

[ə'pɪrəns] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

appearance	**irresistible**	**.**
外貌	无法抗拒	.

冲进来；一开始就承诺会有精彩的半小时；对洛克伍德的出现充满渴望，难以抗拒。

[æz; əz] ['ædɪsən] [sez] , [wɪð; wɪθ] [hə'redɪteri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː]['poʊətri] ,

As	**Addison**	**says**	**,**	**with**	**hereditary**	**disposition**	**to**	**drop**	**into**	**poetry**	**,**
作为	艾迪生	说道	,	和	遗传	处置	到	降低	进入	诗	,

正如艾迪生所说，他天生就容易陷入诗歌创作中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwoʊtɪŋ] ['tenisn] ,

and	**the**	**belief**	**that**	**he**	**is**	**quoting**	**Tennyson**	**,**
和	这	信仰	那	他	是	引用	丁尼生	,

人们普遍认为他是在引用丁尼生的诗句。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**240**	**]**
[	页	-	]

[第240页]

['betər] ['fɪfti] [wɜːrdz][frʌm; frəm] ['lɑːˌkwʊd]

Better	**fifty**	**words**	**from**	**Lockwood**
更好的	五十	字	从	洛克伍德

洛克伍德的五十个更好的字

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][frʌm; frəm][bɑː'skɔːwən] .

Than	**a**	**thousand**	**from**	**Boscawen**	**.**
比	一个	千	从	博斯卡文	.

比博斯卡文的一千人还要多。

[skaʊts] [sent] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Scouts	**sent**	**out**	**in**	**all**	**directions**	**.**
童子军	发送	出去	在	全部	方向	.

向四面八方派出侦察兵。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri][hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [ɪn][fɑːr] ['riːses] [ʌv; əv]

The	**Colonel**	**discovered**	**in**	**sort**	**of**	**oratory**	**he**	**has**	**contrived**	**in**	**far**	**recess**	**of**
这	上校	发现	在	种类	的	演说	他	有	人为的	在	远的	凹陷处	的

['laɪbreri] .

library	**.**
图书馆	.

上校在图书馆深处的一个隐蔽角落里，发现了一种他自己构思的演说方式。

[brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [haʊs] ; [faʊnd] [bɑː'skɔːwən] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Brought	**back**	**to**	**House**	**;**	**found**	**Boscawen**	**bowling**	**along**	**.**
带来	后退	到	房子	;	成立	博斯卡文	保龄球	沿着	.

带回了家；发现博斯卡温正在保龄球馆里。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃoʊ] ,

"	**This**	**is**	**my**	**show**	**,**
"	这	是	我的	展示	,

这是我的节目，

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɑː'skɔːwən][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	**said**	**the**	**Colonel**	**as**	**he**	**passed**	**Boscawen**	**on**	**his**	**way**	**to**	**his**	**seat**	**.**
"	说	这	上校	作为	他	通过了	博斯卡文	在	他的	方式	到	他的	座位	.

“上校一边说着，一边经过博斯卡温，走向自己的座位。”

[mɔːr] ['fɪrsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɪt] [ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

More	fierceness	in	his	eye	than	befit	the	man	or	the	occasion	.
更多的	凶猛	在	他的	眼睛	比	合适	这	男人	或者	这	场合	.

他眼神中流露出的凶狠程度，与他的身份和场合都不相符。

[bɑː'skɔːwən][stɛərd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

Boscawen	stared	over	his	head	,	and	went	on	with	his	speech	.
博斯卡文	凝视	超过	他的	头	,	和	去	在	和	他的	演讲	.

博斯卡温抬头望着头顶，继续他的演讲。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

Opportunity	too	precious	to	be	lost	.
机会	也	宝贵的	到	是	丢失的	.

机会太宝贵，不容错过。

[ɪf] ['lɑːˌkwʊd] [ment] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wen]

If	Lockwood	meant	to	move	his	amendment	he	should	have	been	there	when
如果	洛克伍德	意思是	到	移动	他的	修正案	他	应该	有	到过	那里	什么时候

[kɔːld] [ə'pɑːn] .

called	upon	.
称为	之上	.

如果洛克伍德打算提出他的修正案，那么在被要求时他就应该到场。

[hiː; hi] ['wɔznt] : [bɑː'skɔːwən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [baɪ] ['roʊdsaɪd] .

He	wasn't	:	Boscawen	found	it	,	so	to	speak	,	by	roadside	.
他	不是	:	博斯卡文	成立	它	,	所以	到	说话	,	经过	路边	.

不是他：博斯卡温可以说是在路边发现了它。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Now	it	was	his	;	would	make	the	most	of	it	;
现在	它	曾是	他的	;	会	制作	这	最多	的	它	;

现在它是他的了；他会充分利用它；

[pegd] [ə'lɔːŋ] [waɪlst] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['mʌtəd] [ri'maːks] [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

pegged	along	whilst	the	Colonel	muttered	remarks	as	he	glared	upon	him	.
钉住	沿着	而	这	上校	低声说道	评论	作为	他	怒目而视	之上	他	.

他蹑手蹑脚地往前走，上校一边怒视着他，一边低声嘀咕着什么。

[sʌm; səm] [huː] [sæt][baɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] .

Some	who	sat	by	said	it	was	a	prayer	.
一些	WHO	卫星	经过	说	它	曾是	一个	祷告	.

旁观者中有人说那是在祈祷。

['ʌðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

Others	,	catching	a	word	here	and	there	,	said	it	was	a	quotation
其他的	,	捕捉	一个	单词	这里	和	那里	,	说	它	曾是	一个	引述

[frʌm; frəm] ['tɔməs] - ['kempis] .

from	Thomas	À	Kempis	.
从	托马斯	-	肯皮斯	.

其他人零星地听到几个字，说这是托马斯·阿·坎皮斯的一句名言。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ['kɜːrn(ə)l] [siːmd] [mʌtʃ] [muːvd] .

Whatever	it	might	have	been	,	Colonel	seemed	much	moved	.
任何	它	可能	有	到过	,	上校	似乎	很多	已搬	.

不管是什么事，上校似乎深受感动。

['hɑːrdli] ['pæsɪfaɪ] [wen] , [æt; ət][end][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] , [glɪb] - ['grɪfɪθ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]

Hardly	pacified	when	,	at	end	of	twenty	minutes	,	Glib	-	Griffith	sat	down	,	and
几乎	安抚	什么时候	,	在	结尾	的	二十	分钟	,	油嘴滑舌	-	格里菲斯	卫星	向下	,	和

['lɑːˌkwʊd] ,

Lockwood	,
洛克伍德	,

二十分钟后，格利布-格里菲斯坐了下来，洛克伍德，但事情并没有就此平息。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [pɪ'kju:liər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sekəndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mendmənt] ,

finding	himself	in	peculiar	position	of	seconding	his	own	amendment	,
寻找	他自己	在	奇特	位置	的	附议	他的	自己的	修正案	,

他发现自己处于一种奇特的境地，竟然要附议自己提出的修正案。

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

delivered	the	speech	he	had	prepared	for	moving	it	.
发表	这	演讲	他	有	准备	为了	移动	它	.

他发表了事先准备好的搬迁演讲。

['bɪznəs] [dʌn] . — [gɑ:t] ['ɪntu:] [kə'mɪti] [ɑ:n] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] .

Business	done	.	—	Got	into	Committee	on	Welsh	Disestablishment	Bill	.
商业	完毕	.	—	得到	进入	委员会	在	威尔士语	解散	账单	.

事情办妥了。——进入威尔士解散国教法案委员会。

['tu:zdeɪ] . — ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [prɪns] ['ɑ:rθər] [drɑ:p] [daʊn] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] ['rʌsl] [dʒʌst] [naʊ] [fɔ:r; fər]

Tuesday	.	—	Pretty	to	see	Prince	Arthur	drop	down	on	George	Russell	just	now	for
周二	.	—	漂亮的	到	看	王子	亚瑟	降低	向下	在	乔治	罗素	只是	现在	为了

['spi:kɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv] - .

speaking	disrespectfully	of	Silomio	.
请讲	不尊重	的	-	.

星期二——看到亚瑟王子刚才因为乔治·罗素对西洛米奥出言不逊而痛斥他，真是令人欣慰。

[ðæt] ['emɪnənt] ['peɪtrɪət] , ['hævɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nu:li] - [ə'su:md] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv]

That	eminent	patriot	,	having	in	his	newly	-	assumed	character	of	Patron	Saint	of
那	杰出	爱国者	,	拥有	在	他的	新	-	假定	特点	的	赞助人	圣	的

[dʒə'pæn] ,

Japan	,
日本	,

那位杰出的爱国者，以其新近自封的日本守护圣人的身份，

[krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] ['edwərd] [greɪ] [ə'pɑ:n] ['leɪtɪst] ['tri:ti] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [ə'kju:zd] ['æskwɪθ] [ʌv; əv]

cross	-	examined	Edward	Grey	upon	latest	Treaty	negotiations	,	accused	Asquith	of
叉	-	检查	爱德华	灰色的	之上	最新的	条约	谈判	,	被告	阿斯奎斯	的

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] .

nothing	less	than	stealing	a	county	.
没有什么	较少的	比	偷窃	一个	县	.

在最近的条约谈判中，爱德华·格雷受到盘问，他指控阿斯奎斯犯下了窃取一个郡的罪行。

" ['fɪltʃɪŋ] " [wʌz; wəz] [prɪ'saɪs] [wɜ:rd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [slæŋ] ['dɪkʃəneri] [ɪn]

"	Filching	"	was	precise	word	,	which	has	its	equivalent	in	Slang	Dictionary	in
"	偷窃	"	曾是	精确的	单词	,	哪个	有	它是	相等的	在	俚语	字典	在

['sni:kɪŋ] .

sneaking	.
鬼鬼祟祟	.

“偷窃”这个词很准确，在俚语词典中对应的词是“偷偷摸摸”。

[aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hoʊm] ['sekrəteri] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ma:tʃiz] [ɪn] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

Idea	of	Home	Secretary	hovering	over	the	Marches	in	dead	of	night	,	and	,
主意	的	家	秘书	悬停	超过	这	三月	在	死的	的	夜晚	,	和	,

想象一下内政大臣在夜深人静之时盘旋在边境地区上空，而且，

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['mɔnməθʃiə] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

when	he	thought	no	one	was	looking	,	picking	up	Monmouthshire	,	and	putting
什么时候	他	想法	不	一	曾是	寻找	,	挑选	向上	蒙茅斯郡	,	和	推杆

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪl] ['pɑ:kɪt] ,

it	in	his	coat	-	tail	pocket	,
它	在	他的	外套	-	尾巴	口袋	,

趁着没人注意，他拿起蒙茅斯郡牌香烟，放进了外套下摆的口袋里。

[əˈmjuːzd] [ˈskænti] [ˈɔːdiəns] .
amused **scanty** **audience** **.**
觉得好笑 稀少 观众 .

寥寥无几的观众被逗乐了。

[bʌt; bət] - [ˈriːəli] [ræθ] .
But **Silomio** **really** **wrath** **.**
但 - 真的 愤怒 .

但西洛米奥真的生气了。

" [ˈɔːlweɪz] [ˈænti] - [ˈɪŋglɪʃ] [ðɪs] [ˈgʌvərnmənt] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **Always** **Anti** **-** **English** **this** **Government** **,** **"** **he** **exclaimed** **,**
" 总是 反对 - 英语 这 政府 , " 他 惊呼 ,

“这届政府一贯反英！”他高声说道。

[wɪð; wɪθ][ˈskɔːnf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv] [red] [raɪt] [hænd] [əˈlɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈsmaɪlɪŋ][ˈfeɪsɪz][ɑːn] [ˈtreʒəri]
with **scornful** **sweep** **of** **red** **right** **hand** **along** **line** **of** **smiling** **faces** **on** **Treasury**
和 轻蔑的 扫 的 红色的 正确的 手 沿着 线 的 微笑 面孔 在 财政部
[bentʃ] .
Bench **.**
长椅 .

用红色的右手轻蔑地扫过财政部长席上一排笑脸。

" [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpeɪtriətɪzəm] , " [dʒɔːrdʒ] [ˈrʌsl] [ˈkærəktəˌraɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **A** **stirring** **burst** **of** **British** **patriotism** **,** **"** **George** **Russell** **characterised** **it** **.**
" 一个 搅拌 爆裂 的 英国 爱国主义 , " 乔治 罗素 具有特征 它 .

“这是英国爱国主义的激动人心的爆发，”乔治·罗素如此评价道。

[dʒɑːn] [bʊl] [ɪn] [ɪkˈsɛlsɪs] .
John **Bull** **in** **excelsis** **.**
约翰 公牛 在 卓越 .

约翰·布尔，卓越非凡。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈnoʊtəb(ə)l] [sɪns] , [ɑːn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
The **more** **notable** **since** **,** **on** **reference** **to** **official** **record** **,**
这 更多的 值得注意的 自从 , 在 参考 到 官方的 记录 ,

更值得注意的是，根据官方记录，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [ˈʃefiːld] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
he **found** **the** **Knight** **from** **Sheffield** **was** **born** **in** **the** **United** **States** **,**
他 成立 这 骑士 从 谢菲尔德 曾是 出生 在 这 团结的 各州 ,

他发现谢菲尔德骑士出生于美国。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] .
and **descended** **from** **the** **Pilgrim** **Fathers** **.**
和 下降 从 这 朝圣 父亲们 .

他们是清教徒先祖的后裔。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " [inˈkwaiəd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bæk] [bentʃ] , [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈveri] [ˈprɑːpərli]
" **Which** **one** **?** **"** **inquired** **voice** **from** **back** **bench** **,** **an** **inquiry** **very** **properly**
" 哪个 一 ? " 询问 嗓音 从 后退 长椅 , 一个 询问 非常 适当地
[ˌdisriˈgɑːdid] .
disregarded **.**
被忽视 .

“哪个？”后排座位上传来一个声音问道，这个问题完全可以忽略不计。

([ə; eɪ] [nuː] [freɪz] [ðɪs] , [sɑːrk] [noʊts] , [fɔːr; fər][juːz][baɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈtreɪdzmən] ,
(**A** **new** **phrase** **this** **,** **Sark** **notes** **,** **for** **use** **by** **retired** **tradesmen** **,**
(一个 新的 短语 这 , 萨克岛 笔记 , 为了 使用 经过 退休 商人 ,

萨克指出，这是一个新短语，专供退休工匠使用。

['setɪŋ] [ʌp][tuː; tə][spend] [rest][ʌv; əv]['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn][rɪ'taɪərmənt][æt; ət] ['klæpəm] [ɔːr] ['kæmbəwəl]

setting	**up**	**to**	**spend**	**rest**	**of**	**useful**	**lives**	**in**	**retirement**	**at**	**Clapham**	**or**	**Camberwell**
环境	向上	到	花费	休息	的	有用	生活	在	退休	在	克拉珀姆	或者	坎伯韦尔

.

:

.

准备在克拉珀姆或坎伯韦尔度过余生。

[tuː; tə] [treɪs] [ðer; ðər]['fæməli] [triː] [bæk] [tuː; tə][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][æt; ət] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

To	**trace**	**their**	**family**	**tree**	**back**	**to**	**transplantation**	**at**	**period**	**of**
到	痕迹	他们的	家庭	树	后退	到	移植	在	时期	的

['kɑːŋkwest] , [pleɪd] [aʊt] .

Conquest	**,**	**played**	**out**	**.**
征服	,	玩	出去	.

追溯他们的家族谱系，回到征服时期的移植，这已经发生了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , " [njuər] , [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] , ['iːkwəli]

Instead	**of**	**"**	**Came**	**over**	**with**	**the**	**Conqueror**	**,**	**"**	**newer**	**,**	**more**	**picturesque**	**,**	**equally**
反而	的	"	来	超过	和	这	征服者	,	"	较新的	,	更多的	如画	,	同样地

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

historical	**to**	**say**	**,**
历史	到	说	,

与其说"随征服者而来"，不如说"更新颖、更生动、同样具有历史意义"，

" [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] . ")

"	**Came**	**over**	**with**	**the**	**Pilgrim**	**Fathers**	**.**	**"**	**)**
"	来	超过	和	这	朝圣	父亲们	.	"	)

"和清教徒先辈们一起过来的。"

[prɪns] ['ɑːrθər] [nɑːt][ɪn] [muːd] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Prince	**Arthur**	**not**	**in**	**mood**	**for**	**speculation**	**of**	**this**	**kind**	**.**
王子	亚瑟	不是	在	情绪	为了	推测	的	这	种类	.

亚瑟王子没心情参与这种猜测。

[kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][riˈmaːks][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['slaɪtɪŋ] [ɪn'tent] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [frend]

Cut	**to**	**the**	**heart**	**by**	**remarks**	**he**	**suspected**	**of**	**slighting**	**intent**	**towards**	**his**	**friend**
切	到	这	心	经过	评论	他	怀疑	的	轻视	意图	向	他的	朋友

[ænd; ənd] ['kɑːliːg] .

and	**colleague**	**.**
和	同事	.

他怀疑有人对他的朋友和同事出言不逊，这番话让他心如刀绞。

[ɪn] - [prɪns] ['ɑːrθər] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl]

In	**Silomio**	**Prince**	**Arthur**	**has**	**long**	**learned**	**to**	**recognise**	**all**	**the**	**graces**	**and**	**all**
在	-	王子	亚瑟	有	长的	学习	到	认出	全部	这	恩典	和	全部

[ðə; ði]['tælənts] .

the	**talents**	**.**
这	天赋	.

在西洛米奥，亚瑟王子早已学会了识别所有的优雅和才能。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Apart	**from**	**personal**	**consideration**	**,**
除	从	个人的	考虑	,

撇开个人因素不谈，

[hiː; hi] [fiːlz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [reɪzd] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ræŋks]

he	**feels**	**how**	**much**	**the**	**Party**	**owe**	**to**	**him**	**for**	**having**	**raised**	**within**	**its**	**ranks**
他	感觉	如何	很多	这	派对	欠	到	他	为了	拥有	提高	之内	它是	排名

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

the	**standard**	**of**	**culture**	**and**	**conduct**	**.**
这	标准	的	文化	和	执行	.

他深感党亏欠他太多，因为他提高了党内成员的文化和行为标准。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'tækt] , ['iːv(ə)n][ɪn][fʌn] , [baɪ][æn; ən]['ʌndər] ['sekrəteri] , [wʌz; wəz] [mɔːr]

To	have	him	attacked	,	even	in	fun	,	by	an	Under	Secretary	,	was	more
到	有	他	遭到攻击	,	甚至	在	乐趣	,	经过	一个	在下面	秘书	,	曾是	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] .

than	he	could	stand	.
比	他	可以	站立	.

即使是开玩笑，被一位副国务卿攻击，也是他无法忍受的。

[soʊ] , [ɪn]['grævəst][toʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] ,

So	,	in	gravest	tone	,	with	no	flicker	of	a	smile	on	his	expressive	countenance	,
所以	,	在	最严重的	语气	,	和	不	闪烁	的	一个	微笑	在	他的	富有表现力的	面容	,

于是，他语气极其严肃，脸上没有一丝笑容，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] .

he	declared	that	a	more	unfortunate	speech	he	had	never	heard	.
他	声明	那	一个	更多的	不幸	演讲	他	有	绝不	听到	.

他宣称，这是他听过的最不幸的演讲。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən][in'tendz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ɪn]

"	If	the	hon	.	gentleman	intends	,	"	he	added	,	"	to	take	a	considerable	part	in
"	如果	这	亲爱的	.	绅士	意图	,	"	他	额外	,	"	到	拿	一个	大量	部分	在

[dɪ'beɪt] ,

debate	,
辩论	,

"如果这位尊敬的先生打算，"他补充道，"积极参与辩论，

[aɪ] [wʊd] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	would	earnestly	recommend	him	either	to	change	the	character	of	his
我	会	切实	推荐	他	任何一个	到	改变	这	特点	的	他的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

我真诚地建议他要么改变一下他的幽默风格，要么

[ɔːr][ɪn'taɪərli][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

or	entirely	to	repress	the	exhibition	.
或者	完全	到	抑	这	展览	.

或者干脆禁止展览。

" ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Beautiful	!
"	美丽的	!

"美丽的！

[ɪn][ɪts] [weɪ] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [best] [θɪŋ] [prɪns] ['ɑːrθər] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] .

In	its	way	,	all	things	considered	,	best	thing	Prince	Arthur	has	done	this	Session	.
在	它是	方式	,	全部	事物	经过考虑的	,	最好的	事物	王子	亚瑟	有	完毕	这	会议	.

从某种意义上说，综合所有因素，这是亚瑟王子在本届会议上做的最好的事情。

[haʊs] [grɪnd] ; [bʌt; bət] [tuː] [bɪg][hɑːt] [terz] [kɔːrst] [daʊn] [tʃiːk] [ʌv; əv] - ,

House	grinned	;	but	two	big	hot	tears	coursed	down	cheek	of	Silomio	,
房子	咧嘴一笑	;	但	二	大的	热的	眼泪	课程	向下	脸颊	的	-	,

豪斯咧嘴一笑；但西洛米奥的脸颊上却滑落了两滴滚烫的泪珠。

['meɪkɪŋ] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][peɪnt] .

making	deep	furrows	in	the	war	paint	.
制作	深的	沟壑	在	这	战争	画	.

在战妆上刻下深深的沟壑。

" [ðæts] [tɪt][fɔːr; fər][tæt][wɪð; wɪθ]['dʒɔːrdʒi] ['rʌsl] , " [sed] ['hɜːrbərt]['gɑːrdnər][tuː; tə] [sə'lɪsɪtər] -
" That's tit for tat with Georgie Russell , " said Herbert Gardner to Solicitor -
" 那就是 山雀 为了 塔特 和 乔治 罗素 , " 说 赫伯特 加德纳 到 律师 -
['dʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

"这是和乔治·拉塞尔以牙还牙,"赫伯特·加德纳对司法部长说。

[wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] [freɪz] .
with vague recollection of a historic phrase .
和 模糊的 回忆 的 一个 历史性 短语 .

隐约记得一句历史名言。

" [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] , " [sed] ['lɑːˌkwʊd] .
" Quite perfect , " said Lockwood .
" 相当 完美的 , " 说 洛克伍德 .

"非常完美,"洛克伍德说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [sə'steɪnd] [baɪ] [prɪns] ['ɑːrθər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]['pɑːlətɪks]
" But what a loss the stage has sustained by Prince Arthur taking to politics
" 但 什么 一个 损失 这 阶段 有 持续 经过 王子 亚瑟 采取 到 政治
?
?
?

"但是，亚瑟王子投身政界，给戏剧舞台带来了多么大的损失啊！"

[traɪd] [bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tried both myself and know something about it .
尝试 两个都 我 和 知道 某物 关于 它 .

我两种方法都试过，所以对它们有所了解。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [æn; ən] [eɪt] ['aʊərz] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] .
" Business done . — An eight hours day with Welsh Disestablishment Bill .
" 商业 完毕 . — 一个 八 小时 天 和 威尔士语 解散 账单 .

"事情办妥了。——威尔士解散国教法案八小时工作制。"

['paɪlɪŋ] ['piːlər] [ə'pɑːn]['roʊsə] !
Piling Peeler upon Rossa !
桩 削皮器 之上 罗萨 !

把剥皮器堆在罗莎身上!

['θɜːrzdeɪ] . — ['tænərz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌɪnkən'viːniəntli] [ˌʌnkən'troʊləbl] .
Thursday . — Tanner's curiosity inconveniently uncontrollable .
周四 . — 坦纳的 好奇心 不方便地 不可控的 .

星期四——坦纳的好奇心难以控制，这让他很困扰。

[æt; ət][end][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]['skɑːtlənd][noʊ][wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [kə'mændər] - [ɪn] -
At end of sitting given up to Scotland no one thinking about Commander - in -
在 结尾 的 坐着 给定 向上 到 苏格兰 不 一 思维 关于 指挥官 - 在 -
[tʃiːf] [ɔːr] ['tænər] ['iːðər] .
Chief or Tanner either .
首席 或者 皮匠 任何一个 .

会议结束时，苏格兰人放弃了胜利，没有人再想起总司令或坦纳了。

[sək'sesɪv] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] ['kærid] ['sɪtɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['mɪdnaɪt] , [ðæt] ['blesɪd; blest]['aʊər][æt; ət]
Successive divisions had carried sitting far beyond midnight , that blessed hour at
连续 部门 有 携带 坐着 远的 超过 午夜 , 那 蒙福 小时 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

连续的班次都持续到了午夜之后，而午夜本该是神圣的时刻。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] , [dɪ'beɪt] [stændz] [ə'dʒɝːnd] .

in	ordinary	circumstances	,	debate	stands	adjourned	.
在	普通的	情况	,	辩论	站立	休会	.

通常情况下，辩论休会。

['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['ɑːkjupaɪd][ɪn][dɪ'vaɪdɪŋ][ɑːn]['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaɪd][ɑːn]

Quarter	of	an	hour	occupied	in	dividing	on	question	whether	they	should	divide	on
四分之一	的	一个	小时	占领	在	分割	在	问题	无论	他们	应该	划分	在

[ə'mendmənt] .

amendment	.
修正案	.

花了十五分钟讨论是否应该对修正案进行投票表决。

[prə'poʊz(ə)l] [ə'fɝːmd] ; [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [spent] [ɪn] [freʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Proposal	affirmed	;	another	quarter	of	an	hour	spent	in	fresh	division	.
提议	确认	;	其他	四分之一	的	一个	小时	花费	在	新鲜的	分配	.

提案获得通过；又花了十五分钟进行新的划分。

['nʌθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['membər] ['striːmd] [fɔːrθ] , ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər]

Nothing	possible	further	to	be	done	,	Members	streamed	forth	,	scrambling	for
没有什么	可能的	更远	到	是	完毕	,	成员	流媒体	前进	,	争抢	为了

[kæbz][ɪn] ['pæləs] [jɑːrd] .

cabs	in	Palace	Yard	.
出租车	在	宫殿	院子	.

一切都已无法挽回，议员们鱼贯而出，在宫殿庭院里争相寻找出租车。

['koʊnˌbiːr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ə'lɑːmz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Conybeare	in	charge	of	a	Bill	dealing	with	false	alarms	of	fire	,
康尼比尔	在	收费	的	一个	账单	处理	和	错误的	警报	的	火	,

康尼比尔负责一项关于虚假火警的法案，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [kə'mɪti] [ˌʌnə'poʊzd] .

managed	to	get	it	through	Committee	unopposed	.
管理	到	得到	它	通过	委员会	无人反对	.

成功地让该议案在委员会中顺利通过，没有遇到任何反对。

['membər] ['lɪt(ə)l] [rek] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['riːəl]['ə'lɑːrm][ʌv; əv] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['faɪər] .

Members	little	recked	how	near	they	were	to	real	alarm	of	worse	than	fire	.
成员	小的	毁灭	如何	靠近	他们	是	到	真实的	警报	的	更糟	比	火	.

成员们几乎没有意识到他们距离比火灾更可怕的真正危险有多近。

['twenti] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] , [wen] [læst][dɪ'vɪʒ(ə)n]['teɪkən] , ['oʊvər] - ['membər] [fɪld] [haʊs] .

Twenty	minutes	earlier	,	when	last	division	taken	,	over	330	Members	filled	House	.
二十	分钟	早些时候	,	什么时候	最后的	分配	已采取	,	超过	-	成员	已填	房子	.

二十分钟前，在进行最后一次投票时，众议院有超过 330 名议员。

[naʊ] [ðə; ði][taɪd] [ebd] ;

Now	the	tide	ebbed	;
现在	这	潮	退潮	;

现在潮水退去了；

['oʊnli][ðə; ði] ['θɜːrti] [ɑːd] ['membər] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['dʒeləsli] ['wɑtʃɪŋ] ['spiːkər] ['rʌnɪŋ] [θruː]

only	the	thirty	odd	Members	in	their	places	jealously	watching	Speaker	running	through
仅有的	这	三十	奇怪的	成员	在	他们的	地方	嫉妒	观看	扬声器	跑步	通过

['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Orders	of	the	Day	.
订单	的	这	天	.

只有三十来名议员坐在各自的位置上，眼巴巴地看着议长宣读当日议程。

['tænər] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [bentʃ] [laɪk] [pɑːrtʃt] [piː] .

Tanner	bobbing	up	and	down	on	bench	like	parched	pea	.
皮匠	上下摆动	向上	和	向下	在	长椅	喜欢	干渴	豌豆	.

坦纳像干豌豆一样在长凳上上下跳动。

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ['wɪspəd] [ðæt] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
Heard **it** **somewhere** **whispered** **that** **Duke** **of** **Cambridge** **,** **worn** **out** **with** **long**
听到 它 某处 低声说道 那 公爵 的 剑桥 , 磨损 出去 和 长的
[kæm'peɪn] ,
campaign **,**
活动 ,

我曾从某个地方听到窃窃私语，说剑桥公爵因长期竞选而疲惫不堪。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌn'helm] , [ˌʌn'bʌkl] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪnt] ['ɑːrmər] .
about **to** **unhelm** **,** **unbuckle** **his** **sword** **,** **hang** **up** **his** **dinted** **armour** **.**
关于 到 解舵 , 解开安全带 他的 剑 , 悬挂 向上 他的 凹陷 盔甲 .

他正要脱下头盔，解开佩剑，挂起破旧的盔甲。

['tænər] [fiːlz] [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ['liːvɪŋ] [ʌn'setld] [ðə; ðɪ] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [truːθ] [ɔːr]
Tanner **feels** **he** **can't** **go** **to** **bed** **leaving** **unsettled** **the** **problem** **of** **truth** **or**
皮匠 感觉 他 不能 去 到 床 离开 不安的 这 问题 的 真相 或者
['fæntəsi] .
phantasy **.**
幻想 .

坦纳觉得，如果无法解决真相还是幻想的问题，他就无法安心入睡。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .
Not **a** **moment** **to** **be** **lost** **.**
不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

['spiːkər] ['rɪzn] [tuː; tə] [pʊt] ['kwestʃən] " [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [duː] [naʊ] [ə'dʒɜːrn] .
Speaker **risen** **to** **put** **question** **"** **That** **this** **House** **do** **now** **adjourn** **.**
扬声器 升起 到 放 问题 " 那 这 房子 做 现在 休会 .

议长起身提问："本院现在休会。"

" [ðen] ['tænər] [blɜːts] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "
" **Then** **Tanner** **blurts** **out** **the** **inquiry** **,** **"** **Is** **it** **true** **?** **"**
" 然后 皮匠 脱口而出 出去 这 询问 , " 是 它 真的 ? "

然后坦纳脱口而出："这是真的吗？"

" ['ɔːrdər] ! ['ɔːrdər] ! " [sez] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] .
" **Order** **!** **order** **!** **"** **says** **the** **Speaker** **.**
" 命令 ! 命令 ! " 说道 这 扬声器 .

"肃静！肃静！"议长喊道。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well **,** **if** **they** **didn't** **like** **the** **question** **in** **the** **form** **he** **had** **first** **put** **it** **,**
出色地 , 如果 他们 没有 喜欢 这 问题 在 这 形式 他 有 第一的 放 它 ,

如果他们不喜欢他最初提出的问题形式，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .
he **would** **try** **again** **.**
他 会 尝试 再次 .

他会再试一次。

" [aɪ] [wʊd] [æsk] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dɒpt] [kən'dɪʃən(ə)l] [muːd] [æz; əz] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɜːrt]
" **I** **would** **ask** **,** **"** **he** **said** **,** **adopting** **conditional** **mood** **as** **least** **likely** **to** **hurt**
" 我 会 问 , " 他 说 , 收养 条件 情绪 作为 至少 可能 到 伤害
['ɛniːˌwənz] ['fiːlɪŋz] ,
anyone's **feelings** **,**
任何人的 情怀 ,

"我想问，"他说道，语气尽量使用条件式，以免伤害任何人的感情。

" ['weðər] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [huː] [hæz; həz] ['riːəli] " ([moʊst][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

"	whether	a	member	of	the	Royal	Family	who	has	really	"	(	most	desirous	of
"	无论	一个	成员	的	这	皇家	家庭	WHO	有	真的	"	(	最多	渴望	的

[nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['strɔːŋli] ,

not	putting	it	too	strongly	,
不是	推杆	它	也	强烈	,

"是否某位皇室成员真的……"(我最不想说得太强烈,)

[bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ] [noʊ]) " [bɪn] ['drɔːɪŋ] ['pʌblɪk] ['mʌni] [tuː] [lɔːŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər] ? "

but	really	you	know	)	"	been	drawing	public	money	too	long	is	going	to	retire	?	"
但	真的	你	知道	)	"	到过	绘画	民众	钱	也	长的	是	去	到	退休	?	"

但说真的,你知道的)"长期领取公共资金的人要退休了吗?"

" ['ɔːrdər] ! ['ɔːrdər] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [fjuː] ['membər] ['prez(ə)nt] .

"	Order	!	order	!	"	roared	the	few	Members	present	.
"	命令	!	命令	!	"	咆哮	这	很少	成员	展示	.

"肃静!肃静!"在场的少数成员齐声吼道。

" [aɪ] [wʊd] [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , " [rɪ'piːtɪd] ['tænər] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [muːd] ,

"	I	would	ask	that	question	,	"	repeated	Tanner	,	still	in	the	conditional	mood	,
"	我	会	问	那	问题	,	"	重复	皮匠	,	仍然	在	这	条件	情绪	,

"我会问这个问题,"坦纳重复道,仍然保持着条件语气。

[bʌt; bət] ['nɑːdɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɔːl] [raʊnd] .

but	nodding	confidentially	all	round	.
但	点头	保密	全部	圆形的	.

但周围所有人都自信地点头。

[ðə; ði] ['bleɪmləs] ['bɑːrtli] ['hæpɪli] [æt; ət][poʊst][ʌv; əv]['duːti] .

The	Blameless	Bartley	happily	at	post	of	duty	.
这	无责	巴特利	快乐地	在	邮政	的	责任	.

无辜的巴特利在岗位上尽职尽责。

[broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ]['proʊtest] .

Broke	in	with	protest	.
打破	在	和	反对	.

闯入并提出抗议。

['spiːkər] [ruːld] ['kwestʃən] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Speaker	ruled	question	out	of	order	.
扬声器	裁决	问题	出去	的	命令	.

议长裁定该问题不符合议事规则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['tænər] [keɪm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] ['sɪkspəns] .

But	the	good	Tanner	came	back	like	a	bad	sixpence	.
但	这	好的	皮匠	来了	后退	喜欢	一个	坏的	六便士	.

但善良的坦纳却像一枚劣质六便士硬币一样回来了。

" [ɪz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər] ? " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['getɪŋ] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər]

"	Is	his	Royal	Highness	going	to	retire	?	"	he	insisted	,	getting	redder	than	ever
"	是	他的	皇家	高度	去	到	退休	?	"	他	坚持	,	获得	更红	比	曾经

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

in	the	face	.
在	这	脸	.

"殿下要退休吗?"他追问道,脸涨得通红。

" ['ɔːrdər] ! ['ɔːrdər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['membər] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Order	!	order	!	"	shouted	Members	in	chorus	.
"	命令	!	命令	!	"	喊叫	成员	在	合唱	.

"肃静!肃静!"成员们齐声喊道。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['tænər] [sæŋ] [aʊt][ðə; ði]['soʊloʊ][ə'gen] , " [ɪz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['goʊɪŋ]
Thus encouraged , Tanner sang out the solo again , " Is his Royal Highness going
因此 鼓励 , 皮匠 唱 出去 这 独奏 再次 , " 是 他的 皇家 高度 去
[tuː; tə][rɪ'taɪər] ?
to retire ?
到 退休 ?

受到鼓舞，坦纳再次独唱道："殿下要退休了吗？"

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" That was his question .
" 那 曾是 他的 问题 .

"那是他提出的问题。"

[ðə; ði] ['spiːkər] , [dɪ'stɪŋktli] ['difərɪŋ] , [ə'fɜːmd] " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [duː] [naʊ]
The Speaker , distinctly differing , affirmed " The question is that the House do now
这 扬声器 , 明显地 不同 , 确认 " 这 问题 是 那 这 房子 做 现在
[ə'dʒɜːrn] ;
adjourn ;
休会 ;

议长则截然不同地表示："问题是，议会现在休会；

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['streɪtˌweɪ] ,
" which it did straightway ,
" 哪个 它 做过 立刻 ,

它立刻就这么做了。

['liːvɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tænər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpləs] [bed] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən]
leaving Dr . Tanner to go to a sleepless bed haunted by an
离开 博士 . 皮匠 到 去 到 一个 失眠 床 闹鬼的 经过 一个
[ʌn'ænsərd] ['kwestʃən] .
unanswered question .
未解答 问题 .

留下坦纳医生独自一人躺在床上，辗转反侧，难以入眠，心中萦绕着一个未解之谜。

" [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [sed] [lɛf'tɛnənt] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['fredrɪk] ['welɪŋtən] ['fɪts] - ,
" What I should like , " said Lieut . - General Sir Frederick Wellington Fitz Wygram ,
" 什么 我 应该 喜欢 , " 说 中尉 . - 一般的 先生 弗雷德里克 惠灵顿 菲茨 - ,

"我想要的，"弗雷德里克·惠灵顿·菲茨·威格拉姆中将说道。

[huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə][wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
who served in the Crimea with H . R . H . , has been in command of the
WHO 服务 在 这 克里米亚 和 H . 拉 . H . , 有 到过 在 命令 的 这
['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [æt; ət] ['ɔːldərˌʃɑːt] ,
Cavalry Brigade at Aldershot ,
骑兵 旅 在 奥尔德肖特 ,

曾在克里米亚与皇室成员一同服役，并曾担任奥尔德肖特骑兵旅的指挥官。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [pəˈziʃənz] [kʌm] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
and in other positions come in personal contact with the Commander - in - Chief ,
和 在 其他 职位 来 在 个人的 接触 和 这 指挥官 - 在 - 首席 ,
" [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
" What I should like ,
" 什么 我 应该 喜欢 ,

在其他职位上，他们会与总司令进行私人接触，"我希望得到什么，

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'flektɪvli] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪn'dʒɔɪd]
" he repeated reflectively , stroking his chin , " would be the opportunity , enjoyed
" 他 重复 反思地 , 抚摸 他的 下巴 , " 会 是 这 机会 , 享受
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
from a safe distance ,
从 一个 安全的 距离 ,

"他若有所思地重复道，一边抚摸着下巴，"这将是一个机会，可以从安全的距离享受它。"

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [duːk] ['pɜːrsənəli] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['tænərz] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

of	hearing	the	Dook	personally	reply	to	Tanner's	interrogation	.
的	听力	这	杜克	亲自	回复	到	坦纳的	审讯	.

亲耳听到杜克亲自回答坦纳的审问。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['ræŋg(ə)l] [ɔːl] [naɪt] [raʊnd] [skɑːtʃ] [kə'mɪti] .

"	Business	done	.	—	Wrangle	all	night	round	Scotch	Committee	.
"	商业	完毕	.	—	争吵	全部	夜晚	圆形的	苏格兰威士忌	委员会	.

事情办完了。——整晚都在苏格兰委员会里争论不休。

['fraɪdeɪ] . — ['skwaɪər][sæt] [θruː] [dʌl] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [er] [ʌv; əv] [pə'θetɪk]

Friday	.	—	Squire	sat	through	dull	morning	sitting	listening	with	air	of	pathetic
星期五	.	—	乡绅	卫星	通过	乏味的	早晨	坐着	聆听	和	空气	的	可怜的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['membər] ['tɔːkɪŋ] [raʊnd] ['bʌdʒɪt] .

resignation	to	Members	talking	round	Budget	.
辞职	到	成员	说	圆形的	预算	.

星期五——斯奎尔度过了一个沉闷的上午，他带着一丝无奈和无奈，坐在那里听着议员们围绕预算问题进行讨论。

['kwɪltər] [led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəsli] [lɔːŋ] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bruːɪŋ] [bɪr] .

Quilter	led	off	with	prodigiously	long	paper	on	the	Art	of	Brewing	Beer	.
拼布爱好者	引领	离开	和	惊人地	长的	纸	在	这	艺术	的	酿造	啤酒	.

奎尔特首先发表了一篇篇幅惊人的论文，主题是酿造啤酒的艺术。

[siːmz] [ðeɪ] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][kʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'griːdiənts] .

Seems	they	fill	up	the	cup	with	all	kinds	of	mysterious	ingredients	.
似乎	他们	充满	向上	这	杯子	和	全部	种类	的	神秘	原料	.

他们似乎在杯子里倒入了各种各样神秘的配料。

['bruk,fiːld] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][bəuθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['dʒesi]['æbsənt] ,

Brookfield	,	looking	round	and	observing	both	Joseph	and	Jesse	absent	,
布鲁克菲尔德	,	寻找	圆形的	和	观察	两个都	约瑟夫	和	杰西	缺席的	,

布鲁克菲尔德环顾四周，发现约瑟和杰西都不在。

['wɪspəd] [ɪn] [ɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tʃermən] [ðæt] ['bɜːrmɪŋhæm] [hæz; həz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

whispered	in	ear	of	sympathetic	Chairman	that	Birmingham	has	reputation	in	the
低声说道	在	耳朵	的	交感神经	主席	那	伯明翰	有	名声	在	这

[treɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][mɔːlt] ,

Trade	of	making	and	drinking	beer	containing	minimum	of	malt	,
贸易	的	制作	和	喝	啤酒	包含	最低限度	的	麦芽	,

他悄悄告诉一位同情他的主席，伯明翰在酿造和饮用麦芽含量极低的啤酒方面，在业内享有盛誉。

['mæksɪməm][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['gretɪst] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

maximum	of	sugar	,	and	warranted	to	do	the	greatest	damage	to	the
最大限度	的	糖	,	和	有保证	到	做	这	最	损害	到	这

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

摄入大量糖分，势必会对身体造成最大损害。

['skwaɪər] , [ˌmoʊmən'terəli] ['weɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]['mɔːrnf(ə)l] [muːd] , [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɪz]

Squire	,	momentarily	waking	up	from	mournful	mood	,	observed	that	Birmingham	is
乡绅	,	片刻	醒来	向上	从	悲哀	情绪	,	观察到	那	伯明翰	是

['ɔːlsoʊ] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['juːniənɪzəm] .

also	headquarters	of	Liberal	Unionism	.
还	总部	的	自由派	工会主义	.

斯奎尔暂时从悲伤的情绪中回过神来，说道，伯明翰也是自由联盟主义的总部所在地。

[maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Might	be	nothing	in	coincidence	,	but	there	it	was	.
可能	是	没有什么	在	巧合	,	但	那里	它	曾是	.

这或许并非巧合，但它确实发生了。

['ræʃ] [poʊzd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .
Rasch posed as the distressed agriculturist .
拉施 摆拍 作为 这 苦恼 农学家 .

拉施假扮成陷入困境的农民。

- [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [roʊd] [æt; ət] [seɪm] [taɪm] ,
Jokim tried to walk on both sides of road at same time ,
- 尝试 到 走 在 两个都 侧面 的 路 在 相同的 时间 ,

Jokim试图同时在马路两侧行走，

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [gɑːt] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] - .
and Government got majority of 24 .
和 政府 得到 多数 的 - .

政府获得了24席的多数席位。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'griːd] [tuː; tə] .
Business done . — Budget Resolutions agreed to .
商业 完毕 . — 预算 决议 同意 到 .

议程结束——预算决议获得通过。

[tuː; tə] [i'vet] ['gɪlbɝt]
TO YVETTE GUILBERT
到 伊薇特 吉尔伯特

致伊薇特·吉尔伯特

[æt; ət] [ðə; ði] ['empaɪər] .
AT THE EMPIRE .
在 这 帝国 .

在帝国。

[i'vet] !
Yvette !
伊薇特 !

伊薇特！

[jʊr; jər] [preɪz] [rɪ'zaʊndz] [ɑːn] ['evri] [hænd] .
your praise resounds on every hand .
你的 称赞 回响 在 每一个 手 .

你的赞扬之声响彻四方。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [læf] ['laʊdəst] [huː] [liːst] [ˌʌndər'stænd] .
And those laugh loudest who least understand .
和 那些 笑 最响亮 WHO 至少 理解 .

而那些笑得最大声的人，往往是最不理解的人。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - ['vɪzɪtər] - .
Page 229 : ' visistor ' corrected to ' visitor ' .
页 - : - - - 已更正 到 - 游客 - .

第 229 页：'visitor' 更正为 'visitor'。

([nɑːk] .)
(Knock .)
(敲 .)

（敲。）

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['vɪzɪtər] .
Ah , here comes my visitor .
啊 , 这里 来 我的 游客 .

啊，访客来了。

(['entər]['streɪndʒər] .)

(	Enter	stranger	.	)
(	进入	陌生人	.	)

（陌生人上场。）

[ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - [ðə; ði][oʊld][kruːˈseɪdɚz] - [ə'rɪdʒənəli] ['kʌvərd] [ˌtuːˈtuː]['peɪdʒɪz] , [piːˈpiː] .

The	illustration	for	'	The	Old	Crusaders	'	originally	covered	2	pages	,	pp	.
这	插图	为了	-	这	老的	十字军战士	-	起初	涵盖	2	页面	,	pp	.

《老十字军》的插图最初占了 2 页，第 11 页。

- [ænd; ənd] - (['sentərfoʊld] / ['sentərˌfoʊld]) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

234	and	235	(	centrefold	/	centerfold	)	,	with	a	blank	page	on	either	side	.
-	和	-	(	中心插页	/	中心插页	)	,	和	一个	空白的	页	在	任何一个	边	.

234 和 235（中折/中折），两侧各有一页空白页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神